BAUERFEIND®
MOTION IS LIFE.

BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628-66-40 00
F +49 (0) 36628-66-44 99
info@bauerfeind.com

Rev. 1 – 2015-08_111832

ManuLoc® long Plus

Stabilorthese
Stabilizing orthosis
Orthèse de stabilisation
Ortesis estabilizadora

MADE IN GERMANY

BAUERFEIND.COM

BAUERFEIND®
MOTION IS LIFE.

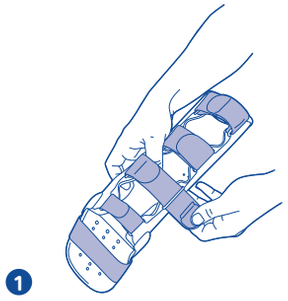
Material

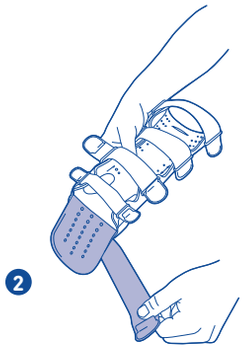
Material

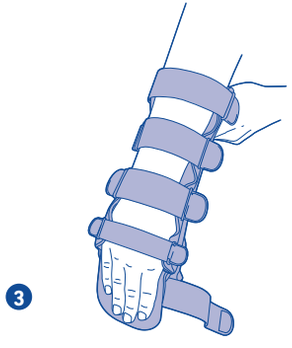
Für das vorliegende Produkt erklärt die Bauerfeind AG die Konformität zur Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

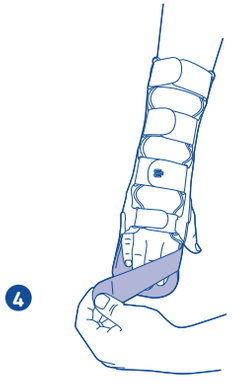
Bauerfeind AG declares that this product conforms with the European Council Directive 93/42/EEC concerning medical devices.

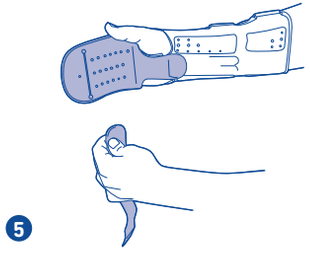
CE

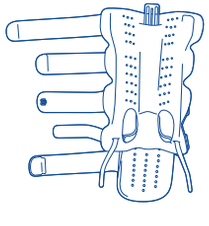


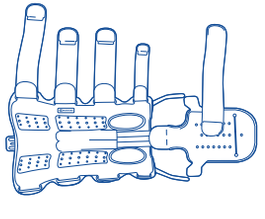


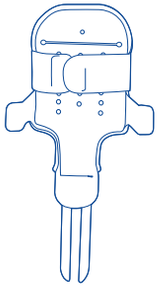












de deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt. Mit der ManuLoc long Plus tragen Sie ein Hilfsmittel, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vollständig und sorgfältig durch, sie enthält wichtige Informationen zur Anwendung, Pflege und Entsorgung der ManuLoc long Plus. Heben Sie die Gebrauchsanweisung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die ManuLoc long Plus ist eine körpergerecht vorgeformte Stabilorthese. Sie stellt die komplette Hand und Teile des Unterarms ruhig und hilft, Fehlbewegungen zu vermeiden. Zwei seitliche Stäbe und ein anformbarer Mittelhandstab stabilisieren Unterarm und Mittelhand. Die anformbare Fingerauflage stellt den zweiten bis fünften Finger ruhig. Großflächige Klettverschlüsse fixieren die Orthese[1] am Arm.

Indikationen (Anwendungsgebiete)

– präoperativ
– posttraumatisch
– Mittelhandfrakturen
– Bandverletzungen an Fingergrundgelenken (MCP)
– Lähmungen

Anwendungsrisiken

⚠ Vorsicht[2]

- ManuLoc long Plus ist nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und den aufgeführten Anwendungsgebieten zu tragen.
- Um einen optimalen Sitz der ManuLoc long Plus zu gewährleisten, muss die Größe der ManuLoc long Plus von einem geschulten Fachpersonal[3] ermittelt werden.
- Informationen zu Größe, Hersteller, Waschanleitung und CE-Kennzeichnung befinden sich auf dem Einnähetikett in der Einschuböffnung für den breiten, auf der Handinnenseite liegenden (volaren) Stab. Die (erstmalige) Anpassung und Einweisung darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen.
- Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z.B. im Rahmen einer Kompressionstherapie, vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab.
- Stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen oder Beschwerden an sich fest, suchen Sie bitte umgehend einen Arzt auf.
- Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen. Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/ Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel – wie Bandagen und Orthesen– können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen, oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

Kontraindikationen/Gegenanzeigen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit ihrem Arzt angezeigt:
– Hauterkrankungen/ -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfenen Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
– Empfindungs- und Durchblutungsstörungen des Armes/der Hand, z.B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
– Lymphabflussstörungen- auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels

Anwendungshinweise

Anziehen/ Anlegen der ManuLoc long Plus

Öffnen Sie zuerst die vier Klettgurte der Unterarmschiene und den Klettgurt der Fingerauflage. Legen Sie die ManuLoc long Plus an der betroffenen Hand an. Die Gurte befinden sich dabei auf der Oberseite des Unterarms und auf dem Handrücken. Schließen Sie zuerst den breiten Gurt im Bereich des Handgelenkes, danach, der Reihe nach, die Gurte armaufwärts. Fixieren Sie den schmalen Gurt auf dem Handrücken und im Anschluss den danebenliegenden Gurt, indem Sie ihn zirkulär um die Fingermittelgelenke legen, und auf der Unterseite der Fingerauflage festkletten.

Ausziehen/Ablegen der ManuLoc long Plus

Öffnen Sie die Gurte der Unterarmschiene beginnend bei der Fingerauflage bis zum Unterarm. Legen Sie die ManuLoc long Plus ab.

AUSTRIA
Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 WIEN
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
info@bauerfeind.at

BENELUX
Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK HAARLEM

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 502-9410
info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA
Bauerfeind d.o.o. BIHAC
El Gazalija 7
77000 BIHAC
P +387 (0) 37 313-198
F +387 (0) 37 319-074
bauerfeind@bosnia.ba

CROATIA
Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 ZAGREB
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
info@bauerfeind.hr

FRANCE
Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
95957 ROISSY CDG CEDEX
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
info@bauerfeind.fr

ITALY
Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 SESTO SAN GIOVANNI (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
info@bauerfeind.it

NORDIC
Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 STOCKHOLM
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA
Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 SKOPJE
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
info@bauerfeind.mk

SERBIA
Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 NOVI BEOGRAD
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
info@bauerfeind.rs

SINGAPORE
Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
SINGAPORE 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA
Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 LJUBLJANA
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
info@bauerfeind.si

SPAIN
Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 VALENCIA
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
info@bauerfeind.es

SWITZERLAND
Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 OBERROHRDORF
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES
Bauerfeind Middle East FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
DUBAI
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM
Bauerfeind UK
Phyllis House
229 Bristol Road
BIRMINGHAM
B5 7UB
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
info@bauerfeind.co.uk

USA
Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P 1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
info@bauerfeindusa.com

Reinigungshinweise

Setzen Sie die ManuLoc long Plus nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im PKW) aus! Dadurch sind Schäden am Material möglich. Dies kann die Wirksamkeit beeinträchtigen.
Das Produkt ist bei 30 °C Handwäsche (empfohlen: Flüssigwaschmittel) waschbar. Beachten Sie dabei bitte folgende Hinweise:

- Die Klettgurte sind, soweit möglich, zu entfernen, oder an der dafür vorgesehenen Stelle fest anzukletten.
- Schleudern Sie das Produkt (möglichst im Wäschenetz) bei max. 500 Umdrehungen pro Minute und trocknen Sie das Produkt liegend an der Luft (nicht im Trockner).

Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft. Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihr Fachgeschäft. Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (Handgelenk, Unterarm, Finger). Siehe Zweckbestimmung.

Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Technische Daten/Parameterr

Die ManuLoc long Plus ist eine Stabilorthese für den Unterarm, Handgelenk und Finger. Sie besteht aus einer langen Mittelhand- Unterarmschiene und einer abnehmbaren Hand-Fingerauflage. Die Gurte der Unterarmschiene sind abnehmbar. Die Gurte und die Fingerauflage sind als Ersatzteile erhältlich.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen und spezifisch für Sie angepasst. Geben Sie daher die ManuLoc long Plus nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.
Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Eine Nichtbeachtung der Hinweise kann die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Stand der Information: 2015-08

Fachpersonal

Zusammenbau- und Montageanweisung

- Eine Anpassung bzw. Montage ist ausschließlich durch das Fachpersonal durchzuführen.
- Überprüfen Sie bei der Erstversorgung den optimalen und individuellen Sitz der ManuLoc long Plus, nehmen Sie ggf. Korrekturen vor.
- Anatomisch (körpergerecht) vorgeformte Aluminiumstäbe können individuell an den Patienten angepasst werden, nehmen Sie dazu die Stäbe vorsichtig aus den Einstecktaschen heraus, formen Sie diese an die Anatomie des Patienten an, und stecken Sie die drei Stäbe anschließend wieder in die dafür vorgesehenen Taschen.
- Die Fingerauflage wird in einer Neutralstellung ausgeliefert und kann entsprechend der Therapie (in Höhe der Fingergrundgelenke Gelenke) in die gewünschte Beugestellung (z. B. Intrinsic-Plus-Stellung) gebogen werden.
- Passen Sie bei zusammengebauter Orthese den Dorsalextensionswinkel im Handgelenk sowie den Palmarflexionswinkel der Fingergrundgelenke an. Bilden Sie hierfür mit Ihren Fingern das nötige Widerlager um die Biegekante zu definieren.
- Üben Sie das richtige Anlegen mit dem Patienten.
- Eine unsachgemäße Änderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die medizinische Wirksamkeit des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.

[1] Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf)

[2] Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt)

[3] Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist

en english

Dear Customer

Thank you for placing your trust in a Bauerfeind product. With the ManuLoc long Plus, you are wearing a product that complies with high medical and quality standards. Please read through the instructions for use carefully and in full. They contain important information about the use, care and disposal of the ManuLoc long Plus. Please keep the instructions for use safe, as you may want to read them again later. If you have any questions, please contact your physician or medical retailer.

Intended use

The ManuLoc long Plus is an anatomically contoured stabilizing orthosis. It immobilizes the entire hand and parts of the forearm and helps prevent undesired movements. Two lateral stays and an adaptable metacarpal stay stabilize the forearm and metacarpus. The adjustable finger support immobilizes all four fingers. Large Velcro fastenings fix the orthosis in place[1] on the arm.

Indications

– Pre-operative care
– Post-traumatic treatment
– Fractures of the metacarpus
– Ligament injuries to the metacarpophalangeal (MCP) joints
– Paralysis

Risks of using this product

⚠ Caution[2]

- The ManuLoc long Plus must only be worn in accordance with the specifications contained in these instructions for use and the areas of application listed.
- To ensure the optimum fit of the ManuLoc long Plus, the size of ManuLoc long Plus required must be determined by a trained specialist[3].
- Information on the size, manufacturer, washing instructions and CE mark is located on the sewn-in label in the insertion opening for the wide stay located on the inside of the hand (the volar stay). Only a trained specialist may carry out the (initial) fitting of the orthosis and provide instruction.
- Use in combination with other products, e.g. as part of compression treatment, must be discussed beforehand with your physician.
- Should you notice any unusual changes or experience discomfort, please contact your physician without delay.
- No product liability is accepted in the event of improper use. Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- No side effects that affect the entire body have been reported to date. Correct usage/fitting is assumed. Any medical aids – such as supports and orthoses – applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to local pressure symptoms or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

Contraindications

No clinically significant hypersensitive reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, such aids should only be fitted and worn after consultation with your physician:
– Skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up
– Impaired sensation and circulatory disorders of the arm/hand, e.g. in the case of diabetes mellitus.
– Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted aid.

Application instructions

Putting on the ManuLoc long Plus

Start by loosening the four Velcro straps on the lower arm splint and the Velcro strap on the finger support. Place the ManuLoc long Plus on the correct hand. The straps should be located on the top of the lower arm and on the back of the hand. First, close the wide strap in the wrist area, then move up the arm, fastening the straps in order. Fasten the slim strap on the back of the hand, then the strap adjacent to it by wrapping it around the mid-joints of the fingers and velcroing it to the underside of the finger support.

Taking off the ManuLoc long Plus

Undo the straps on the lower arm splint, starting at the finger support and finishing at the lower arm. Take off the ManuLoc long Plus.

Cleaning instructions

Never expose the ManuLoc long Plus to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car, etc.)! This may damage the material, which can impair the effectiveness.
Hand wash the product at 30 °C (we recommend you use liquid detergent). Please note the following:
- Remove the Velcro straps if possible, or fasten them securely in position.
- Spin the product (in a mesh bag if possible) at a maximum of 500 r.p.m. and air dry it (do not dry it in a tumble-dryer).

This product has been tested by our in-house quality management system. If you have any complaints, please contact your medical retailer only. Please note that only clean goods can be dealt with.

Part of the body this product is used for

In accordance with the indications (wrist, lower arm, fingers). See intended use.

Maintenance instructions

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

Technical specifications/parameters

The ManuLoc long Plus is a stabilizing orthosis for the lower arm, wrist and fingers. It consists of a long splint for the metacarpus and lower arm and a removable hand and finger support. The straps on the lower arm splint are detachable. The straps and the finger support are available as spare parts.

Notes on reuse

This product is intended for your treatment only and has been adjusted specifically for you. For this reason, do not pass the ManuLoc long Plus on to other people.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Where relevant, the country-specific warranty regulations between the buyer and retailer apply. Please contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty.
Please do not make any alterations to the product yourself. This particularly applies to products that have been individually adjusted by a trained specialist. Please follow our instructions for use and care. Failure to follow the instructions can limit the warranty.

Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

Version: 2015-08

Specialists

Assembly and fitting instructions

– Only a specialist may carry out the fitting or assembly.
– Check the optimal and individual fit of the ManuLoc long Plus at the first fitting, and adjust if necessary.
– Anatomically contoured aluminum stays can be individually adjusted to the patient. To do this, carefully remove the stays from the insertion pockets, shape them to the anatomy of the patient, and reinsert the three stays into the pockets provided.
– The finger support is supplied in a neutral position and can be bent into the required position (e.g. the intrinsic plus position) depending on the treatment (at the height of the metacarpophalangeal joints).
– In the case of an assembled orthosis, adapt the dorsal extension angle in the wrist and the palmar flexion angle in the metacarpophalangeal joints. To do this, form the required support with your fingers in order to define the bending edge.
– Practice the correct procedure for putting on the orthosis with the patient.
– No improper modifications may be made to the product. Failure to comply with this requirement may adversely affect the medical effectiveness of the product, thereby voiding any product liability.

[1] Orthosis = orthopedic aid used to stabilize, relieve, immobilize, control, or correct the limbs or the torso
[2] Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health, and accidents) or damage to property (damage to the product)
[3] A specialist is any person who is authorized, according to their state's regulations, to fit and provide instructions on the use of supports and orthoses

fr français

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Avec ManuLoc long Plus, vous bénéficiez d'une aide thérapeutique de haut niveau technique et thérapeutique. Veuillez lire attentivement l'intégralité de la notice d'utilisation car elle contient des informations importantes concernant l'utilisation, l'entretien et l'élimination de ManuLoc long Plus. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

ManuLoc long Plus est une orthèse de stabilisation aux formes anatomiques préformées. Elle immobilise l'ensemble de la main et les parties de l'avant-bras et contribue à éviter les faux mouvements. Deux baleines latérales et une baleine métacarpienne adaptable stabilisent l'avant-bras et le métacarpe. Le support pour le doigt adaptable garantit une immobilisation du deuxième au cinquième doigt. De grandes bandes autogrippantes fixent l'orthèse[1] sur le bras.

Indications (domaines d'utilisation)

– Applications pré-opératoires
– Traitement posttraumatique
– Fractures métacarpiennes
– Blessures articulaires sur les arcticulations métacarpo-phalangiennes (MCP)
– Hémiplégies

Risques d'utilisation

⚠ Attention[2]

- ManuLoc long Plus doit être porté conformément aux recommandations de cette notice d'utilisation et dans le respect des indications données.
- Pour garantir un positionnement optimal de ManuLoc long Plus, la taille de ManuLoc long Plus doit être exactement déterminée par un personnel formé[3].
- L'étiquette cousue indiquant des informations sur la taille, le fabricant, les consignes de lavage et le sigle CE se trouve dans l'ouverture fendue prévue pour la large baleine située à l'intérieur de la main (palmaire). Seul un professionnel formé est habilité à procéder à l'adaptation (initiale) et à la mise en place.
- Une combinaison avec d'autres produits, par ex. dans le cadre d'un traitement de compression médicale veineuse, doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin traitant.
- Si vous deviez constater des modifications ou des douleurs inhabituelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou inadaptée. Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions.
- Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. S'ils sont portés trop serrés, tous les dispositifs médicaux externes appliqués sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses) peuvent entraîner des pressions locales excessives ou, dans de rares cas, une compression des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité de caractère pathologique n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'application et le port d'un produit de ce type doivent préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :
– Dermatoses/lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations, cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie
– Troubles sensoriels et de la circulation au niveau du bras/de la main, par ex. en présence d'un diabète sucré (diabetes mellitus)
– Troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées de l'appareillage posé

Conseils d'utilisation

Enfilage / Mise en place de ManuLoc long Plus

Ouvrez d'abord les 4 bandes autogrippantes de la gouttière d'avant-bras et la bande autoagrippante du support pour doigt. Placez ManuLoc long Plus sur la main concernée. Les sangles doivent alors se trouver sur la face supérieure de l'avant-bras et sur le dos de la main. Refermez d'abord la large sangle de la zone du poignet, ensuite, dans l'ordre les sangles en remontant vers le bras. Fixez la sangle étroite sur le dos de la main et ensuite la sangle voisine en la plaçant autour des articulations interphalangiennes et en la rattachant sur le dessous du support pour doigt.

Enlèvement / retrait de ManuLoc long Plus

Ouvrez les sangles de la gouttière d'avant-bras en commençant par le support pour doigt jusqu'à l'avant-bras. Retirez ManuLoc long Plus.

Conseils de nettoyage

N'exposez jamais ManuLoc long Plus à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité du produit.
Le produit se lave à la main à 30 °C (une lessive liquide est recommandée). Veuillez tenir compte des conseils suivants :
- Si possible, enlevez les éléments autogrippants ou fixez-les fermement à l'emplacement prévu à cet effet.
- Essorez le produit (si possible dans un filet à linge) à une vitesse maximale de 500 tours/min et faites-le sécher à plat à l'air libre (jamais dans le sèche-linge).

Nous avons testé ce produit dans le cadre de notre système intégré de gestion de la qualité. Pour toute réclamation, veuillez-vous adresser exclusivement à votre revendeur spécialisé. Nous tenons à vous informer que seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

Position d'utilisation

Conformément aux indications (poignet, avant-bras, doigt). Voir utilisation.

Conseils d'entretien

S'il est manipulé et entretenu correctement, ce produit n'exige pratiquement aucune maintenance particulière.

Données techniques / paramètres

ManuLoc long Plus est une orthèse de stabilisation destinée à l'avant-bras, au poignet et au doigt. Elle se compose d'une longue gouttière d'avant-bras et d'un support pour doigt amovible. Les sangles de la gouttière d'avant-bras sont amovibles. Les sangles et le support pour doigt peuvent être commandés comme des pièces de rechange.

Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel et vous est spécifiquement adapté. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre ManuLoc long Plus à une tierce personne.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si besoin, ce sont les dispositions en matière de garantie spécifiques au pays qui s'appliquent entre le distributeur et le client. Si un cas de garantie est présumé, veuillez-vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit.
Veuillez ne pas effectuer vous-même de modifications sur le produit. Les adaptations individuelles doivent tout particulièrement être réalisées par des professionnels. Veuillez suivre les conseils d'utilisation et d'entretien. Un non-respect de ces conseils peut restreindre la garantie.

Mise au rebut

Vous pouvez éliminer le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Mise à jour de l'information : 2015-08

Professionnel formé

Instructions d'assemblage et d'adaptation

– Seul un professionnel formé est autorisé à effectuer l'adaptation et/ou le montage.
– Lors de la première prise en charge, vérifiez le positionnement optimal et individuel de ManuLoc long Plus ; si nécessaire, procédez à des corrections.
– Les baleines en aluminium, aux formes anatomiques préformées (ergonomiques), peuvent être ajustées à chaque patient de manière personnalisée. Pour ce faire, sortez prudemment les baleines des espaces d'insertion et ajustez-les à l'anatomie du patient. Réinsérez ensuite les trois baleines dans les poches prévues à cet effet.
– Le support pour doigt est livré en position neutre et peut être courbé en fonction de la thérapie (au niveau des articulations métacarpo-phalangiennes) dans la position pliée souhaitée (par ex. position Intrinsic-Plus).
– En cas d'orthèse assemblée, ajustez l'angle d'extension dorsale du poignet ainsi que l'angle de flexion palmaire des articulations métacarpo-phalangiennes. Pour cela, créez avec vos doigts le contre-appui nécessaire pour définir l'arête de pliage.
– Entraînez le patient au bon positionnement.
– Aucune modification inadéquate du produit n'est autorisée. En cas de non-respect, l'effet médical du produit peut en être affecté et notre responsabilité dégagée.

[1] Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc
[2] Informations sur les risques de dommages personnels (risques de blessures et d'accidents, dangers sanitaires) et, le cas échéant, de dommages matériels (sur le produit)
[3] Un personnel formé est une personne habilitée à utiliser des orthèses actives et des orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur vous concernant.

nl nederlands

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in dit Bauerfeind-product. Met de ManuLoc long Plus draagt u een hulpmiddel dat voldoet aan hoge medische kwaliteitsnormen. Lees deze gebruiksaanwijzing volledig en zorgvuldig door. Hierin staat belangrijke informatie over gebruik, onderhoud en verwijdering van de ManuLoc long Plus. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze later nog eens te kunnen raadplegen. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of medische speciaalzaak.

Beoogd gebruik

De ManuLoc long Plus is een ergonomisch voorgevormde orthese ter stabilisatie. Zij fixeert de gehele hand en delen van de onderarm en voorkomt het maken van verkeerde bewegingen. Twee baleinen aan de zijkant en een aanpasbare balein in het midden van de hand stabiliseren de onderarm en middenhand. De aanpasbare brede vingersteun immobiliseert de tweede tot de vijfde vinger. De orthese[1] wordt met brede klittenbandsluitingen aan de arm vastgemaakt.

Indicaties (toepassingsgebieden)

– Preoperatief
– Posttraumatisch
– Middenhandfracturen
– Bandletsels aan basisgewrichten van de vingers (MCP)
– Verlammingsverschijnselen

Gebruiksrisico's

⚠ Let op[2]

- ManuLoc long Plus mag alleen worden gedragen volgens de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en de genoemde toepassingsgebieden.
- Om een optimale pasvorm van de ManuLoc long Plus te garanderen, moet de maat voor de ManuLoc long Plus door geschoold personeel[3] worden opgenomen.
- Het ingenaaide etiket met informatie over maat, fabrikant, wasinstructies en CE-keurmerk bevindt zich in de inschuifopening voor de brede balein aan de binnenzijde van de hand (volair). Alleen geschoold personeel mag instructies geven en de orthese (voor het eerst) aanpassen.
- Bespreek eventuele combinaties met andere producten, bijvoorbeeld in het kader van een compressietherapie, vooraf met uw behandelend arts.
- Indien u buitengewone veranderingen of klachten constateert, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts.
- Bij onjuist of oneigenlijk gebruik aanvaardt Bauerfeind geen productaansprakelijkheid. Laat het product niet in contact komen met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt/aangebracht. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – zoals bandages en ortheses – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal resulteren in drukverschijnselen. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.

Contra-indicaties

Er is tot nu toe geen relevante informatie beschikbaar met betrekking tot overgevoeligheid. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam om vóór het aanbrengen en dragen van een dergelijk hulpmiddel eerst met uw arts te overleggen:
– Huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij verdikte littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
– Gevoels- en doorbloedingsstoornissen van de arm/hand, bijvoorbeeld bij suikerziekte (diabetes mellitus)
– Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen van weke delen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

Gebruiksinstructies

Aantrekken/omdoen van de ManuLoc long Plus

Open eerst de vier klittenbandsluitingen van de onderarmsteun en de klittenbandafsluiting van de brede vingersteun. Leg de ManuLoc long Plus aan om de betreffende hand. De klittenbandsluitingen bevinden zich op de bovenzijde van de onderarm en op de handrug. Sluit eerst de brede klittenbandsluiting rond de pols en daarna de klittenbandsluitingen één voor één armopwaarts. Fixeer de smalle klittenbandsluiting op de handrug en aansluitend de daarnaast liggende klittenbandsluiting, door deze circulair rond het middelste vingergewricht te leggen en op de onderkant van de brede vingersteun vastklitten.

Afdoen/afnemen van de ManuLoc long Plus

Open de klittenbandsluitingen van de onderarmsteun, beginnend bij de brede vingersteun tot aan de onderarm. Doe de ManuLoc long Plus af.

Wasvoorschrift

Stel de ManuLoc long Plus nooit bloot aan directe hitte (bijv. verwarming, zonlicht, bewaren in de auto)! Hierdoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking.
Het product kan op 30 °C handwas worden gewassen (aanbeveling: vloeibaar wasmiddel). Let daarbij op het volgende:
- Verwijder de klittenbanden of, als dit onmogelijk is, sluiten op de daarvoor bestemde plaats.
- Het product (bij voorkeur in wasnet) wassen bij een toerental van max. 500 omwentelingen per minuut en laat het product liggend aan de lucht drogen (niet in de droger).

Wij hebben het product in het kader van ons kwaliteitscontrolesysteem getest. Wendt u zich in geval van klachten uitsluitend tot uw speciaalzaak. We willen u erop wijzen dat klachten alleen in behandeling worden genomen als het product schoon is.

Gebruik

Overeenkomstig de indicaties (pols, onderarm, vingers). Zie beoogd gebruik.

Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de juiste verzorging is het product vrijwel onderhoudsvrij.

Technische gegevens/parameters

De ManuLoc long Plus is een ergonomisch voorgevormde orthese ter stabilisatie van de onderarm, pols en vingers. Ze bestaat uit een lange middenhand- onderarmsteun en een afneembare hand-vingersteun. De klittenbanden van de onderarmsteun zijn verwijderbaar. De klittenbanden en brede vingersteun zijn los verkrijgbaar.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd en specifiek voor u op maat gemaakt. Geef de ManuLoc long Plus daarom niet door aan derden.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan direct contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.
Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsvoorschriften op. Het niet opvolgen van de instructies kan het recht op garantie beperken.

Verwijdering

U kunt het product volgens de in uw land geldende voorschriften verwijderen.

Datum: 2015-08

Geschoold personeel

Instructie voor samenstelling en montage

– Een aanpassing resp. montage mag alleen door geschoold personeel worden uitgevoerd.
– Controleer bij de eerste verzorging of de ManuLoc long Plus optimaal en individueel passend is. Voer indien nodig correcties uit.
– Anatomisch (ergonomisch) voorgevormde aluminium baleinen kunnen worden aangepast aan de individuele patiënt. Neem de baleinen voorzichtig uit de insteekkanalen en vorm deze volgens de anatomie van de patiënt. Steek vervolgens de drie baleinen weer in de daarvoor bestemde kanalen.
– De brede vingersteun wordt geleverd in de neutrale stand en kan afhankelijk van de therapie (ter hoogte van de vingerbasisgewrichten), in de gewenste buiging worden gebogen (bijvoorbeeld Intrinsic-Plus-stand).
– Pas bij de geassembleerde orthese zowel de dorsaalflexiehoek in de pols als de palmairflexiehoek van de vingerbasisgewrichten aan. Vorm hiervoor met uw vingers de benodigde weerstand om de buigrand te bepalen.
– Oefen het correct aanleggen met de patiënt.
– Ondeskundige wijzigingen aan het product zijn niet toegestaan. Wanneer dit wel gebeurt, kan dit de medische werking van het product negatief beïnvloeden zodat productaansprakelijkheid is uitgesloten.

[1] Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

[2] Verwijst naar gevaar voor persoonlijk letsel (letsel-, gezondheids- en ongevallenrisico) en eventueel materiële schade (schade aan het product).

[3] Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de voor hem geldende overheidsregelingen, bevoegd is om bandages en ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

it italiano

Gentile cliente,

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con ManuLoc long Plus Lei ha acquistato un dispositivo medicale di elevato standard medico e qualitativo. Legga attentamente e interamente le istruzioni per l'uso: esse contengono informazioni importanti sull'utilizzo, la cura e lo smaltimento di ManuLoc long Plus. Conservi le presenti istruzioni, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, si rivolga al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

ManuLoc long Plus è un'ortesi di stabilizzazione di forma anatomica. Blocca l'intera mano e parti dell'avambraccio e aiuta ad evitare movimenti errati. Due stecche laterali e una barra palmare centrale sagomabile stabilizzano l'avambraccio e il metacarpo. Il supporto sagomabile per le dita blocca le dita dal secondo al quinto. Le ampie chiusure in velcro fissano l'ortesi[1] al braccio.

Indicazioni (campi di applicazione)

– Trattamento preoperatorio
– Trattamenti post-traumatici
– Fratture metacarpali
– Lesioni ai legamenti delle articolazioni metacarpo-falangee (MCP)
– Paresi

Rischi di impiego

⚠ Precauzioni d'uso[2]

- ManuLoc long Plus deve essere indossato solo secondo le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
- Per garantire il posizionamento ottimale di ManuLoc long Plus, occorre che la taglia del prodotto sia individuata da personale specializzato[3] appositamente formato.
- Informazioni relative a taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE è cucita sull'apertura di inserimento della barra larga in corrispondenza del lato interno della mano (palmare). Il (primo) adattamento e le istruzioni al paziente devono essere fornite unicamente da personale specializzato.
- Discutere dell'eventuale combinazione con altri prodotti, ad es. nell'ambito di una terapia di compressione, con il proprio medico curante.
- Nel caso in cui si manifestino cambiamenti inusuali o dolori, consultare immediatamente un medico.
- L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia. Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
- Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto. Tutti i dispositivi medicali applicati all'esterno del corpo, come bendaggi e ortesi, se troppo stretti possono provocare fenomeni di compressione locale e determinare in rari casi il restringimento di nervi e vasi sanguigni.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono al momento ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo dispositivo medicale è consentito solo previa consultazione del proprio medico:
– Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti gonfie, surriscaldate e arrossate.
– Paralgesie e disturbi circolatori delle braccia/della mano, ad es. in caso di diabete mellito
– Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata

Avvertenze d'impiego

Come indossare ManuLoc long Plus

Aprire dapprima le quattro cinghie in velcro della stecca dell'avambraccio e la cinghia in velcro del supporto per le dita. Indossare ManuLoc long Plus sulla mano interessata. Le cinghie sono situate sul lato superiore dell'avambraccio e sul dorso della mano. Chiudere dapprima la cinghia larga nella zona dell'articolazione del polso, quindi le altre cinghie in successione procedendo dal basso verso l'alto. Fermare la cinghia sottile sul dorso della mano, quindi la cinghia adiacente posizionandola circolarmente attorno alle articolazioni interfalangee prossimali e fissandola sul retro del supporto per le dita.

Come rimuovere ManuLoc long Plus

Aprire le cinghie della stecca dell'avambraccio iniziando dal supporto per le dita fino all'avambraccio. Rimuovere ManuLoc long Plus.

Avvertenze per la pulizia

Non esporre mai ManuLoc long Plus al calore diretto (per es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile)! Il materiale potrebbe danneggiarsi, compromettendo l'efficacia del prodotto stesso.
Il prodotto è lavabile a mano a 30 °C (raccomandazione: utilizzare detersivo liquido). Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:
- Prima del lavaggio rimuovere eventuali chiusure in velcro, se possibile, oppure fissarle sulle parti previste.
- Centrifugare il prodotto (possibilmente all'interno di un sacchetto a rete) a 500 giri/minuto max. e lasciare asciugare all'aria (non in asciugatrice).

Abbiamo controllato il prodotto nel quadro del nostro sistema integrato di gestione della qualità. In caso di reclami, la preghiamo di rivolgersi esclusivamente al Suo rivenditore specializzato. La informiamo che potranno essere trattati solo casi di articoli puliti.

Zona di applicazione

Secondo le indicazioni (articolazione del polso, avambraccio, dita). Si veda sezione „Destinazione d'uso".

Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Dati/parametri tecnici

ManuLoc long Plus è un'ortesi di stabilizzazione per l'avambraccio, l'articolazione del polso e le dita. È composta da una lunga stecca palmare e per l'avambraccio e da un supporto per le dita e la mano rimovibile. Le cinghie della stecca per l'avambraccio sono rimovibili. Le cinghie e il supporto per le dita sono disponibili come parti di ricambio.

Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per il trattamento personale ed è stato adattato in modo specifico per Lei. Pertanto, non fare utilizzare ManuLoc long Plus a terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nello Stato in cui il prodotto è stato acquistato. Ove pertinente si applicano le norme di garanzia tra il venditore e l'acquirente specifiche del Paese. In caso di presunta applicabilità della garanzia, rivolgersi direttamente al rivenditore presso cui è stato acquistato il prodotto.
Non apportare alcuna modifica al prodotto di propria iniziativa. Ciò vale in particolar modo per gli adattamenti personalizzati apportati dal personale specializzato. Seguire le istruzioni Bauerfeind per l'uso e la manutenzione. La mancata osservanza delle istruzioni può comportare una limitazione della garanzia.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

Informazioni aggiornate al: 2015-08

Personale specializzato

Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

– L'adattamento e il montaggio vanno effettuati esclusivamente da personale specializzato.
– Nel primo trattamento, verificare che ManuLoc long Plus sia correttamente in posizione in base alla situazione individuale del paziente ed eventualmente apportare le necessarie correzioni.
– Le stecche in alluminio anatomiche possono essere adattate in modo personalizzato al paziente. A tal fine estrarre con cura le tre stecche dalle guaine, conformarle sulla base dell'anatomia del paziente e infine reinserirle nelle apposite guaine.
– Il supporto per le dita viene fornito posizionato in modo neutro e può essere curvato al fine di fargli assumere la posizione desiderata (ad es. posizione intrinsic plus) in base alla terapia (all'altezza delle articolazioni metacarpo-falangee).
– Con l'ortesi assemblata, adattare l'angolo di estensione dorsale dell'articolazione del polso e l'angolo di flessione palmare delle articolazioni metacarpo-falangee. A tal fine formare con le dita l'arco necessario a definire la curvatura.
– Fare esercitare il paziente a indossare correttamente il prodotto.
– Il prodotto non va modificato in modo improprio. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia medica e precludere ogni garanzia.

[1] Ortesi = ausilio ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

[2] Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto)

[3] Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo

es español

Estimado/a cliente/a:

Muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind. Con la ManuLoc long Plus, usted ha adquirido un producto ortopédico de alta calidad y elevado nivel medicinal. Lea atentamente las instrucciones de uso, puesto que contienen información importante sobre el empleo, las indicaciones, los cuidados y la eliminación de la ManuLoc long Plus. Conserve estas instrucciones de uso, ya que tal vez necesite consultarlas más adelante. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su comercio especializado.

Ámbito de aplicación

La ManuLoc long Plus es una ortesis estabilizadora preformada para un ajuste anatómico al cuerpo. Inmoviliza la mano entera y parte del antebrazo y ayuda a evitar movimientos erráticos. Dos varillas laterales y una varilla moldeable para el metacarpo estabilizan el antebrazo y el metacarpo. El soporte moldeable para los dedos inmoviliza del segundo al quinto dedo. Los grandes cierres de velcro se encargan de mantener la ortesis[1] fija en el brazo.

Indicaciones (campos de aplicación)

– Preoperatorio
– Estados postraumáticos
– Fracturas del metacarpo
– Lesiones de ligamentos en las articulaciones metacarpofalángicas (MCP)
– Parálisis

Riesgos de la aplicación

⚠ Precaución[2]

- La ManuLoc long Plus debe llevarse solo siguiendo las instrucciones de uso aquí mencionadas y para las indicaciones descritas (campos de aplicación).
- Para garantizar la óptima colocación de la ManuLoc long Plus, es necesario que se calcule la talla de la ManuLoc long Plus por personal competente[3] con la debida formación.
- Los datos como la talla, el fabricante, instrucciones de lavado y símbolo CE los puede consultar en la etiqueta cosida en la apertura para la inserción de la varilla en el anverso de la mano (palmar). La (primera) adaptación del producto y su instrucción solo puede ser realizada por personal competente con la debida formación.
- El uso en combinación con otros productos, p. ej. en el marco de una terapia de compresión, solo puede realizarse previa consulta con el médico.
- Si comprueba cambios anómalos en su cuerpo o aumentan las molestias, consulte inmediatamente con su médico.
- En caso de utilización inadecuada del producto o uso no conforme al estipulado nos eximimos de toda responsabilidad. Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, siempre que el producto esté debidamente colocado y se use correctamente. Todos los medios de apoyo (vendajes y ortesis) externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o, rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

Contraindicaciones

Hasta la fecha no se han constatado reacciones de hipersensibilidad. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:
– Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones, así como cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor
– Pérdida de sensibilidad y trastornos circulatorios del brazo/mano, por ejemplo en la diabetes mellitus
– Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación

Indicaciones de uso

Posicionamiento / colocación de la ManuLoc long Plus

En primer lugar, abra las cuatro cintas de velcro de la férula del antebrazo y el velcro del soporte para los dedos. Coloque la ManuLoc long Plus en la mano afectada. Para ello, las cintas deberán estar en la parte superior del antebrazo y sobre el dorso de la mano. Cierre primero la cinta ancha de la parte de la muñeca, y a continuación, siguiendo el orden, las cintas del brazo en sentido ascendente. Fije la cinta estrecha en el dorso de la mano y seguidamente la cinta contigua, colocándola de manera circular sobre la articulación interfalángica proximal, y fijándola en la parte inferior del soporte para los dedos.

Extracción / retirada de la ManuLoc long Plus

Abra las cintas de la férula del antebrazo, empezando por el soporte de los dedos hacia el antebrazo. Quítese la ManuLoc long Plus.

Indicaciones de limpieza

No deje nunca la ManuLoc long Plus sobre una fuente directa de calor (p. ej. calefacción, rayos del sol, en el coche) Las altas temperaturas pueden causar daños en el material y, por lo tanto, mermar la efectividad del producto.
El producto es apto para lavar a mano a 30 °C (se recomienda utilizar un detergente líquido). Para hacerlo, observe las instrucciones siguientes:
- Si es posible, deben quitarse las cintas de velcro o cerrarse firmemente en el punto que corresponda.
- Centrifugue el producto (si es posible en una red para lavado) como máximo a 500 revoluciones por minuto y séquelo al aire (no en la secadora).

Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. En caso de reclamaciones, póngase en contacto únicamente con su comercio especializado. Le advertimos que solo se aceptarán productos limpios.

Lugar de uso

Según las indicaciones (muñeca, antebrazo, dedo). Véase el ámbito de aplicación.

Instrucciones de mantenimiento

Si se manipula y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Datos / parámetros técnicos

ManuLoc long Plus es una ortesis estabilizadora para el antebrazo, la muñeca y los dedos. Está compuesta por una férula de antebrazo y metacarpo larga y un soporte desmontable para la mano y los dedos. Las cintas de la férula del antebrazo se pueden retirar. Las cintas y el soporte para los dedos están disponibles como piezas de repuesto.

Información sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal y ha sido adaptado específicamente para usted. Por tanto, no preste la ManuLoc long Plus a terceras personas para que lo utilicen.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Según proceda, son válidas las regulaciones legales específicas del país en materia de garantía entre el vendedor y el comprador. Por favor, en caso de cobertura de garantía, diríjase directamente al distribuidor donde haya adquirido el producto.
Por favor, no realice ningún tipo de modificación en el producto usted mismo. Esto se aplica especialmente a aquellas adaptaciones que deban ser realizadas por personal competente. Por favor, siga nuestras instrucciones para el cuidado y la utilización. La inobservancia de las indicaciones puede limitar la garantía.

Eliminación

Puede desechar el producto conforme a la legislación vigente al respecto.

Información actualizada: 2015-08

Personal competente

Indicaciones para su colocación

– Cualquier tarea de adaptación o montaje deberá ser llevada a cabo exclusivamente por personal competente.
– En el primer tratamiento, compruebe la colocación y adaptación óptima e individual de ManuLoc long Plus.
– Las varillas de aluminio preformadas anatómicas (ajuste anatómico correcto) se pueden adaptar individualmente al paciente; para ello, retire las varillas con cuidado de sus fundas y adáptelas a la anatomía del paciente, y vuelva a introducir las tres varillas en sus correspondientes fundas.
– El soporte para los dedos se entrega en una posición neutral y, dependiendo de la terapia (a la altura de las articulaciones metacarpofalángicas) puede colocarse en la posición de flexión deseada (p. ej. en posición Intrinsic Plus).
– En el caso de las ortesis agrupadas, adapte el ángulo de extensión dorsal en la muñeca, así como el ángulo de flexión palmar en las articulaciones metacarpofalángicas. Para ello, forme con sus dedos el soporte necesario para definir la bisección.
– Practique con el paciente la correcta colocación del producto.
– No se permite realizar ninguna alteración inadecuada del producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia medicinal del mismo puede verse afectada y la garantía perder su validez.

[1] Ortesis = medio de apoyo ortopédico para estabilizar, descargar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

[2] Indicación sobre el riesgo de daños personales (riesgo de lesión, para la salud y accidente) o daños materiales (daños al producto).

[3] Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

pt português

Estimada cliente, estimado cliente,

Os nossos agradecimentos por ter optado por um produto Bauerfeind. O ManuLoc long Plus é um meio auxiliar com elevados padrões de qualidade médica. Leia atentamente as instruções de utilização, pois contêm informações importantes acerca da aplicação, conservação e eliminação do ManuLoc long Plus. Guarde as instruções de utilização, pois pode desejar consultá-las mais tarde. Em caso de questões, contacte o seu médico ou a loja da especialidade.

Finalidade

O ManuLoc long Plus é uma ortótese estabilizadora moldada ao corpo. Imobiliza a totalidade da mão e parte do antebraço, para evitar movimentos indesejados. Duas varetas laterais e uma vareta intermetacarpiana ajustável estabilizam o antebraço e o metacarpo. O apoio de dedo ajustável imobiliza o segundo até ao quinto dedo. Fechos em velcro grandes fixam a ortótese[1] ao braço.

Indicações (áreas de aplicação)

– Pré-operatório
– Pós-traumático
– Fraturas do metacarpo
– Ferimentos de ligamentos nas articulações metacarpofalangianas (MCP)
– Paralisias

Riscos inerentes à utilização

⚠ Cuidado[2]

- O ManuLoc long Plus apenas pode ser utilizado de acordo com estas instruções de utilização nas áreas de aplicação indicadas.
- Para assegurar uma colocação perfeita do ManuLoc long Plus, o tamanho do ManuLoc long Plus tem de ser determinado por pessoal técnico qualificado[3].
- A etiqueta com informações sobre o tamanho, fabricante, instruções de lavagem e a marcação CE encontra-se na abertura de inserção para a vareta larga situada na zona interior da mão (volar). O (primeiro) ajuste e o fornecimento de instruções apenas devem ser efetuados por pessoal técnico qualificado.
- Se pretende combinar a utilização com outros produtos, por ex. no âmbito de um tratamento de compressão, consulte previamente o seu médico.
- Caso sinta um aumento das dores ou note alterações incomuns, consulte um médico imediatamente.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização para outra finalidade que não a indicada. Não utilize com o produto pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos.
- Até ao momento não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo. Parte-se do princípio de que o produto é aplicado/colocado corretamente. Todos os meios auxiliares colocados no corpo – como ligaduras e ortóteses – podem, se estiverem muito apertados, provocar compressões locais ou então comprimir, em casos raros, os vasos sanguíneos ou os nervos.

Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reações de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortótese só depois de consultar o seu médico:
– Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor
– Alterações da sensibilidade e distúrbios de circulação do braço/da mão, por ex. em caso de diabetes
– Problemas de drenagem linfática – também inchaços no tecido mole noutras partes do corpo devem ser mantidos afastados do meio auxiliar

Indicações de utilização

Colocação do ManuLoc long Plus

Abra primeiro as quatro correias de velcro da manga do antebraço e a correia de velcro do apoio de dedo. Coloque o ManuLoc long Plus na mão afetada. As correias encontram-se na parte superior do antebraço e sobre as costas da mão. Feche primeiro a correia larga na área do pulso, em seguida, por ordem, as correias braço acima. Fixe a correia pequena nas costas da mão e, em seguida, a correia adjacente, ficando posicionada circularmente à volta das articulações interfalângicas e fixe na parte inferior do apoio de dedo.

Retirar o ManuLoc long Plus

Abra as correias da manga do antebraço começando pelo apoio de dedo, até ao antebraço. Retire o ManuLoc long Plus.

Indicações de limpeza

Nunca exponha o ManuLoc long Plus ao calor direto (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)! Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do produto.
O produto pode ser lavado à mão a 30 °C (recomendado: detergente líquido). Ao lavar, respeite as seguintes indicações:
- Se o produto tiver correias de velcro, retire-as se possível ou coloque-as nas zonas apropriadas.
- Centrifugue o produto (se possível, num saco de lavagem) com um máx. de 500 rotações por minuto e seque o produto ao ar (não numa secadora).

Nós testámos o produto no âmbito do nosso sistema integrado de gestão de qualidade. Em caso de reclamações, dirija-se exclusivamente à sua loja da especialidade. Alertamos para o facto de que apenas produtos esterilizados podem ser processados.

Local de aplicação

Consoante as indicações (pulso, antebraço, dedo). Ver Finalidade.

Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção em caso de manuseamento e conservação corretos.

Dados técnicos/parâmetros

O ManuLoc long Plus é uma ortótese estabilizadora para antebraço, pulso e dedo. É composto por uma manga para o antebraço comprida e um apoio de dedo na mão removível. As correias da manga do antebraço são removíveis. As correias e o apoio de dedo podem ser obtidos como peças sobresselentes.

Indicações sobre a reutilização

O produto foi previsto apenas para o seu tratamento e foi adaptado especificamente às suas condições. Por isso, não transfira o ManuLoc long Plus para utilização por terceiros.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país, no qual o produto foi adquirido. Caso sejam relevantes, aplicam-se os regulamentos de garantia específicos do país entre o distribuidor e o comprador. Caso se suspeite de um caso de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto.
Não efetue quaisquer alterações ao produto. Isto aplica-se sobretudo aos ajustes individuais efetuados pelo pessoal médico. Siga as nossas indicações de utilização e lavagem. Uma inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

Pode eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

Versão atualizada em: 2015-08

Pessoal técnico

Instruções de montagem

– Qualquer adaptação ou montagem apenas pode ser realizada por pessoal técnico.
– Por ocasião do primeiro tratamento, certifique-se de que o ManuLoc long Plus está colocado corretamente e de forma ideal para o caso em questão. Se necessário, proceda às respetivas correções.
– As varetas de alumínio moldadas anatomicamente (moldadas ao corpo) podem ser adaptadas individualmente ao paciente. Para isso, retire as varetas cuidadosamente das bolsas de inserção e molde-as às condições anatómicas do paciente e, em seguida, introduza as três varetas novamente nas respetivas bolsas.
– O apoio de dedo é fornecido em posição neutra e pode ser dobrado (à altura da articulação metacarpo-falangiana) para a posição de dobragem desejada (por ex., posição Intrinsic-Plus) de acordo com a terapia.
– Depois de montadas as ortóteses, ajuste o ângulo de extensão dorsal no pulso e o ângulo de flexão palmar da articulação metacarpofalangiana. Com o dedo, dê o apoio necessário para definir a extremidade de dobragem.
– Pratique a colocação correta com o paciente.
– Não é permitido introduzir modificações incorretas no produto. Em caso de inobservância, a eficácia clínica do produto pode ficar comprometida. Nesse caso, não assumiremos qualquer tipo de responsabilidade pelo produto.

[1] Ortótese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco
[2] Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, de saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto)
[3] Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efetuar a adaptação e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses

sv svenska

Bästa kund!

Stort tack för att du har valt en Bauerfeind-produkt. ManuLoc long Plus är ett hjälpmedel av hög medicinsk standard och kvalitet. Läs noggrant igenom hela bruksanvisningen. Den innehåller viktig information om användning och skötsel av din ManuLoc long Plus och hur den ska avfallshanteras. Spara bruksanvisningen; du kanske behöver läsa den igen vid ett senare tillfälle. Vänd dig till den behandlande läkaren eller till fackhandeln om det dyker upp frågor.

Ändamålsbestämning

ManuLoc long Plus är en kroppsriktigt utformad stabiliserande ortos. Den fixerar hela handen och delar av underarmen och hjälper till att undvika felrörelser. Två sidostavar och en formbar mellanhandsstav stabiliserar underarmen och mellanhanden. Det formbara fingerstödet fixerar alla fingrar utom tummen. Stora kardborreknäppningar spänner fast ortosen[1] på armen.

Indikationer (användningsområden)

– Preoperativt
– Posttraumatiskt
– Mellanhandsfrakturer
– Ledbandsskador i fingrarnas basleder (MCP)
– Förlamningar

Användningsrisker

⚠ Observera[2]

- ManuLoc long Plus ska användas endast i enlighet med denna bruksanvisning och för de användningsområden som anges här.
- För att säkerställa att ManuLoc long Plus sitter optimalt måste storleken på din ManuLoc long Plus fastställas av utbildad fackpersonal[3].
- Den isydda etiketten med information om storlek, tillverkare, tvättråd och CE-märkning sitter på insidan av inskjutsöppningen för den breda, på handflatssidan befintliga, (volara) staven. Den första tillpassningen och demonstrationen av hur ortosen fungerar får utföras endast av utbildad fackpersonal.
- Tala med den behandlande läkaren innan du kombinerar denna ortos med andra produkter, t ex inom ramen för en kompressionsbehandling.
- Kontakta omedelbart en läkare om du upplever ökande besvär eller ovanliga förändringar hos dig själv.
- Vid felaktig eller icke ändamålsenlig användning gäller inte produktansvaret. Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner.
- Biverkningar på kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Det förutsätter att produkten används på föreskrivet sätt. Alla hjälpmedel – aktivstöd och ortoser – som tas på och används utvändigt kan, om de sitter för hårt, ge lokala trycksymptom och i sällsynta fall även leda till att angränsande blodkärl eller nerver kommer i kläm.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska ett sådant hjälpmedel användas först efter att en läkare har rådfrågats:
– Hudsjukdomar/-skador inom området som berörs av hjälpmedlet, framför allt vid inflammatoriska symptom liksom uppspruckna ärr som uppvisar svullnad och rodnad och som hettar
– Känsel- och cirkulationsrubbningar i armen/handen, t ex vid sockersjuka (diabetes mellitus)
– Störningar av lymfflödet – även obestämda mjukdelssvullnader i kroppspartier som inte är precis intill hjälpmedlet

Användningsinformation

Påtagning av ManuLoc long Plus

Öppna först de fyra kardborrebanden på underarmsskenan och kardborrebandet på fingerstödet. Lägg ManuLoc long Plus på den hand som ska behandlas. Banden befinner sig då på underarmens översida och på handryggen. Stäng först det breda bandet vid handleden och därefter banden ett efter ett i riktningen uppåt längs armen. Spänn fast det smala bandet på handryggen och därefter det intilliggande bandet genom att lägga det runt fingrarnas mellanleder och trycka fast det på undersidan av fingerstödet.

Avtagning av ManuLoc long Plus

Öppna banden på underarmsskenan. Börja vid fingerstödet och gå uppåt längs underarmen.
Ta av ManuLoc long Plus.

Rengöringsinstruktion

Utsätt aldrig din ManuLoc long Plus för direkt hetta (t ex värmeelement, solbestrålning, förvaring i personbil)! Materialet kan skadas. Detta kan påverka funktionen negativt.
Produkten kan tvättas för hand i 30 °C (flytande tvättmedel rekommenderas). Beakta följande anvisningar:
- Ta om möjligt bort kardborrebanden eller tryck fast dem ordentligt på avsedd plats.
- Centrifugera produkten (helst i en tvättpåse) vid max. 500 varv per minut och låt produkten lufttorka liggande. (Använd ej torktumlare.)

Vi har kontrollerat denna produkt inom ramen för vårt integrerade kvalitetssäkringssystem. Vid reklamationer, kontakta uteslutande din fackhandel. Observera att endast rengjorda produkter kan åtgärdas.

Användningsområde

I enlighet med indikationerna (handled, underarm, fingrar). Se rubriken Ändamålsbestämning.

Skötselanvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten praktiskt taget underhållsfri.

Tekniska data/parametrar

ManuLoc long Plus är en stabiliserande ortos för underarm, handled och fingrar. Den består av en lång mellanhands-/underarmsskena och ett avtagbart hand-/fingerstöd. Banden på underarmskenan kan tas bort. Banden och fingerstödet finns att köpa som reservdelar.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd endast för personligt bruk och anpassas specifikt för dina behov. Låt därför ingen annan använda din ManuLoc long Plus.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. I den mån det är tillämpligt, gäller landsspecifika garantibestämmelser mellan säljare och köpare. Om ett garantiärende uppkommer, vänd dig direkt till den återförsäljare där produkten är inköpt.
Var vänlig och gör inga egna ändringar på produkten. Detta gäller i synnerhet de av fackpersonal utförda, individuella anpassningarna. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. Underlåtenhet att beakta anvisningarna kan begränsa garantins giltighet.

Avfallshantering

Avfallshantera produkten i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser.

Senaste uppdatering: 2015-08

Fackpersonal

Monteringsanvisning

– Anpassning resp. montering får utföras endast av fackpersonal.
– Kontrollera vid första användningstillfället att ManuLoc long Plus sitter optimalt och är individuellt tillpassad. Justera vid behov.
– Anatomiskt (kroppsriktigt) förformade aluminiumstavar kan anpassas individuellt till patienten. Ta försiktigt ut stavarna ur insticksfickorna, forma dem efter patientens anatomi, och skjut därefter åter in de tre stavarna i respektive ficka.
– Fingerstödet levereras inställt i ett neutralläge och kan i enlighet med behandlingen (i höjd med fingrarnas basled) bockas till önskad böjställning (t ex Intrinsic Plus-position).
– När det gäller ihopbyggda ortoser ska dorsalextensionsvinkeln i handleden liksom palmarflexionsvinkeln anpassas efter fingrarnas basleder. Forma med dina fingrar nödvändig anfangsyta för att definiera bockningskanten.
– Öva korrekt påtagning tillsammans med patienten.
– Icke fackmässig ändring av produkten får inte göras. Om detta inte beaktas kan produktens medicinska verkan försämras och medför att produktansvaret bortfaller.

[1] Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, styrning eller korrigering av extremiteter eller bål

[2] Risk för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) samt eventuella sakskador (skador på produkten)

[3] Som fackpersonal betraktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att, för användning, justera och tillpassa aktivstöd och ortoser.

no norsk

Kjære kunde!

Takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Med ManuLoc long Plus har du et hjelpemiddel med høy medisinsk og kvalitativ standard. Les nøye gjennom hele bruksanvisningen, da den inneholder viktig informasjon om bruk, pleie og avhending av ManuLoc long Plus. Oppbevar bruksanvisningen da du kanskje trenger å lese den igjen på et senere tidspunkt. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med legen din eller forhandleren av det medisinske utstyret.

Produktets hensikt

ManuLoc long Plus er et ergonomisk preformet stabiliserende ortose. Det holder hele hånden og deler av underarmen rolig, og bidrar til at man unngår feilbevegelser. To sideskinner og en formbar metakarpalskinne stabiliserer underarm og mellomhånd. Den formbare fingerstøtten holder den andre til femte fingeren rolig. Store borrelåser holder ortosen[1] festet på armen.

Indikasjoner (Bruksområder)

– Preoperativ
– Posttraumatisk
– Mellomhåndfrakturer
– Båndskader på fingerhovedleddet (MCP)
– Lammelser

Risiko ved anvendelse

⚠ Forsiktig[2]

- ManuLoc long Plus må kun brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og til de angitte bruksområdene.
- For å sikre at ManuLoc long Plus sitter som den skal, må størrelsen på ManuLoc long Plus avgjøres av opplært fagpersonell[3].
- Informasjon om størrelse, produsent, vaskeanvisning og CE-merking finner du på etiketten på innsettingsåpningen for den brede (volare) staven som ligger på innsiden av hånden. Tilpasningen (første gang) og instruksjon om bruk skal bare gjennomføres av skolert fagpersonale.
- Rådfør deg på forhånd med din lege ved en kombinasjon med andre produkter, f.eks. ved en kompresjonsbehandling.
- Hvis du merker uvanlige endringer eller smertene skulle forsterke seg, må du umiddelbart ta kontakt med lege.
- Et erstatningsansvar bortfaller ved usakkyndig bruk, eller hvis produktet ble brukt til andre formål. Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer eller andre stoffer som inneholder fett eller syre.
- Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke rapportert. Sakkyndig bruk/pålegging forutsettes. Utstyr – som støtter og ortoser – som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.

Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner. Ved følgende helsetilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med din lege:
– Hudsykdommer/ -skader på aktuelle deler av kroppen, særlig ved betennelse, arr med hevelse, som er rødfarget og varme
– Nedsatt følsomhet og bevegelsesforstyrrelser i armen/hånden, f.eks. ved diabetes (diabetes mellitus)
– Nedsatt lymfedrenasje – også bløtvevshevelser av usikker årsak som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet

Anvisninger for bruk

Ta på/Tilpasning av ManuLoc long Plus

Først åpner du de fire borrelåsbåndene på underarmsskinnen og borrelåsbåndet på fingerstøtten. Legg ManuLoc long Plus på den rammede hånden. Båndene befinner seg da på underarmens overside og på håndbaken. Lås først det brede båndet i nærheten av håndleddet, deretter båndene oppover armen. Fest det smale båndet på håndbaken og båndet som ligger ved siden av ved å legge det sirkulært rundt fingerens midtledd, og fest det på undersiden av fingerstøtten.

Fjerne/Ta av ManuLoc long Plus

Åpne båndet på underarmskinnen. Start ved fingerstøtten til underarmen. Ta av ManuLoc long Plus.

Anvisninger for rengjøring

ManuLoc long Plus må aldri utsettes for direkte varme (f.eks. varmeelementer, direkte sollys eller oppbevaring i bilen)! Ellers kan det oppstå skader på materialet. Dette kan påvirke virkeevnen.
Produktet kan vaskes på håndvask ved 30 °C (anbefalt: Flytende vaskemiddel). Vær oppmerksom på følgende:
- Borrelåsbåndene må om mulig fjernes, eller fest dem sikkert på tiltenkt område.
- Sentrifuger produktet (helst i vaskenettet) ved maks. 500 omdreininger per minutt, og lufttørk produktet liggende (ikke i tørketrommel).

Dette produktet er testet i vårt interne kvalitetskontrollsystem. Ved reklamasjoner ber vi deg om å henvende deg utelukkende til din fagforhandler. Vi gjør oppmerksom på at bare rengjorte varer kan modifiseres.

Anvendelsesområde

I henhold til indikasjoner (håndledd, underarm, finger). Se produktets hensikt.

Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

Tekniske parametere

ManuLoc long Plus er et stabiliserende ortose for underarm, håndledd og fingre. Den består av en lang mellomhånds- og underarmsskinne og en avtakbar hånd-fingerstøtte. Båndene på underarmskinnene er avtakbare. Båndene og fingerstøtten kan fås som reservedeler.

Anvisninger for gjenbruk

Produktet er bare beregnet for din behandling og tilpasset spesielt for deg. Derfor må du ikke gi ManuLoc long Plus videre til andre.

Erstatningsansvar

Lovbestemmelsene i landet der produktet ble kjøpt, gjelder. Der det er relevant gjelder landsspesifikke garantibestemmelser mellom forhandler og kjøper. Hvis en sak knyttet til garanti mistenktes, tar du direkte kontakt med de du kjøpte produktet av.
Du må ikke selv foreta noen endringer på produktet. Dette gjelder særlig for individuell tilpassing av produktet som er blitt utført av fagpersonale. Følg våre bruks- og pleieanvisninger. Unnlatelse av å følge henvisningene kan begrense garantien..

Avfallshåndtering

Produktet kan avhendes i henhold til nasjonale bestemmelser og forskrifter.

Versjon: 2015-08

Fagpersonale

Sammensettings- og monteringsanvisning

– Tilpasning eller montasje må kun foretas av fagpersonell.
– Etter første gangs bruk må den optimale og individuelle tilpasningen av ManuLoc long Plus kontrolleres. Gjør nødvendige korrigeringer.
– Anatomisk (ergonomisk) formede aluminiumsskinner kan tilpasses individuelt til pasienten. Ta skinnene forsiktig ut av innstikklommene, form dem slik at de passer til pasientens anatomi, og stikk de tre skinnene deretter inn i lommene som er beregnet til dette.
– Fingerstøtten leveres i en nøytral stilling, og kan bøyes slik man ønsker (f.eks. Intrinsic-Plus-stilling), avhengig av behandlingen (i høyde med fingerhovedleddet).
– Ved sammensatt ortose må man tilpasse dorsalekstensjonsvinkelen i håndleddet og palmarfleksjonsvinkelen i fingerhovedleddet. Hold i mot med fingrene for å definere bøyekanten.
– Øv på riktig tilpasning sammen med pasienten.
– Det må ikke foretas ukyndige endringer av produktet. Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan produktets medisinske virkning reduseres, og produsenten kan da ikke påta seg erstatningsansvar.

[1] Ortose = ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmer eller overkroppen

[2] Henvisninger om fare for personskader (risiko for ulykker, person- og helseskader) ev. materielle skader (skader på produktet)

[3] Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av støtter og ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder

fi suomi

Hyvä asiakas

Kiitos, kun ostit Bauerfeindin valmistaman tuotteen. ManuLoc long Plus on apuväline, joka täyttää tiukat lääkinnälliset ja laadulliset vaatimukset. Lue koko tämä käyttöohje huolellisesti, sillä siinä annetaan tärkeää tietoa ManuLoc long Plus -ortoosin käytöstä, käyttöaiheista, käyttörajoituksista, pukemisesta, hoidosta ja hävittämisestä. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempää tarvetta varten. Jos sinulla on kysyttävää tuotteesta, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

ManuLoc long Plus on anatomisesti muotoiltu vakauttava tukiortoosi. Se rauhoittaa koko käden ja osia kyynärvarresta sekä auttaa välttämään virheellisiä liikeratoja. Kaksi sivukiskoa ja muotoiltava metakarpaalisauva vakauttavat kyynärvarren ja kämmenen. Muotoiltava sormituki vakauttaa sormet peukaloa lukuun ottamatta. Ortoosi[1] kiinnitetään käteen leveillä tarranauhoilla.

Käyttöaiheet

– Ennen leikkausta
– Vamman jälkeinen hoito
– Kämmenmurtumat
– Sormen tyvinivelten nivelsiteiden vammat
– Halvaukset

Käyttöön liittyvät riskit

⚠ Huomio[2]

- ManuLoc long Plus -ortoosia saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin.
- ManuLoc long Plus -ortoosin ihanteellisen istuvuuden varmistamiseksi ammattihenkilöstön[3] on arvioitava ortoosin oikea koko.
- Leveän kämmenlastan kanavan suuhun on kiinnitetty tuote-etiketti, johon on merkitty ortoosin koko, valmistaja, pesuohje ja CE-merkintä. Vain koulutettu ammattihenkilöstö saa sovittaa ortoosin (ensimmäisellä käyttökerralla) ja opastaa sen käytössä.
- Keskustele lääkärin kanssa etukäteen ortoosin käytöstä muiden tuotteiden, kuten lääkinnällisten hoitohihojen, yhteydessä.
- Jos huomaat kehossasi poikkeavia muutoksia tai vaivoja, ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.
- Tuotetakuu ei ole voimassa, jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti tai jos sitä käytetään muuhun kuin varsinaiseen käyttötarkoitukseensa. Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden tai kosteusemulsioiden eikä rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Koko elimistöön kohdistuvista haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Tuotetta on käytettävä ja se on laitettava paikalleen asianmukaisesti. Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet, kuten tuet ja ortoosit, voivat aiheuttaa paikallista puristusta ja harvinaisissa tapauksissa painaa alla olevia verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Yliherkkyyksistä aiheutuvista terveydellisistä haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä.
Seuraavissa tilanteissa kyseisen kaltaisia apuvälineitä saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:
– Ihosairaudet/vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai sillä on koholla olevia arpia, joissa esiintyy turvotusta, punoitusta tai kuumotusta.
– Käden tai käsivarren tunto- ja verenkiertohäiriöt esimerkiksi diabeteksen yhteydessä.
– Heikentynyt imunestekierto ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytkudosturvotukset.

Käyttöohjeet

ManuLoc long Plus -ortoosin pukeminen/asettaminen

Avaa ensin kyynärvarsikiskon neljä tarranauhaa ja sormituen tarranauha. Aseta ManuLoc long Plus -ortoosi hoidettavaan käteen siten, että tarranauhat ovat kyynärvarren yläpuolta ja kämmenselkää vasten. Sulje ensin ranteen alueella oleva leveä nauha ja sen jälkeen muut nauhat järjestyksessä alhaalta ylöspäin. Kiinnitä kapea nauha kämmenselän puolelle ja sen jälkeen sen viereinen nauha kiertämällä se sormien keskinivelten ympäri ja kiinnittämällä se sormituen alapuolelle.

ManuLoc long Plus -ortoosin riisuminen/poistaminen

Avaa kyynärvarsikiskon tarranauhat; aloita sormituesta ja jatka kyynärvarteen. Ota ManuLoc long Plus pois kädestä.

Puhdistusohjeet

Älä altista ManuLoc long Plus -ortoosia suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa)! Se voi vaurioittaa materiaaleja. Materiaalin vaurioituminen puolestaan voi heikentää ortoosin vaikutusta.
Tuotteen voi pestä käsinpesuohjelmalla 30 °C:ssa (nestemäisen pesuaineen käyttöä suositellaan).
Noudata pesun yhteydessä seuraavia ohjeita:
- Irrota tarranauhat, jos mahdollista, tai kiinnitä ne vastakappaleisiinsa.
- Linkoa tuote (mieluiten pesupussissa) enintään 500 kierrosta/min nopeudella. Tasokuivaus (ei kuivurissa).

Valmistaja on tarkastanut tuotteen laatujärjestelmänsä mukaisesti. Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä ainoastaan jälleenmyyjään. Huomaathan, että vain puhdistettua tuotetta voidaan käsitellä.

Käyttöalue

Käyttöaiheiden mukaisesti (ranne, kyynärvarsi, sormet). Katso Käyttötarkoitus-kohta.

Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

Tekniset tiedot ja parametrit

ManuLoc long Plus on anatomisesti muotoiltu vakauttava tukiortoosi, joka on tarkoitettu käytettäväksi kyynärvarren, ranteen ja sormien hoidossa. Siinä on pitkä kämmen-kyynärvarsikisko ja irrotettava kämmen-sormituki. Kyynärvarsikiskossa on irrotettavat tarranauhat. Tarranauhoja ja sormituki on saatavana myös varaosina.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

Tuote on tarkoitettu ainoastaan sinun kätesi hoitoon ja sovitettu nimenomaan sinulle. Älä siis anna ManuLoc long Plus -ortoosia kenenkään muun käytettäväksi.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Soveltuvin osin noudatetaan maakohtaisia myyjän ja ostajan välisiä takuusäännöksiä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota yhteyttä suoraan tuotteen jälleenmyyjään.
Älä tee tuotteeseen minkäänlaisia muutoksia itse. Tämä koskee erityisesti ammattihenkilöstön tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata käyttö- ja hoito-ohjeitamme. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi rajoittaa takuuta.

Hävittäminen

Voit hävittää tuotteen asianmukaisten kansallisten määräysten mukaisesti.

Tiedot päivitetty: 2015-08

Ammattihenkilöstö

Kokoamis- ja asennusohjeet

– Tuotteen saa sovittaa tai asettaa ainoastaan koulutettu ammattihenkilöstö.
– Tarkista ManuLoc long Plus -ortoosin kunnollinen istuvuus potilaalla ensimmäisen hoitokerran yhteydessä ja tee tarvittavat korjaukset.
– Anatomisesti muotoiltuja alumiinikiskoja voi muokata yksilöllisesti potilaan mukaan. Poista kiskot varovasti kanavistaan, muokkaa niitä potilaan anatomian mukaan ja työnnä kaikki kolme kiskoa lopuksi takaisin kanaviin.
– Pakkauksesta otettaessa sormituki on neutraaliasennossa. Sen voi taivuttaa hoidon tavoitteen mukaisesti (sormien tyvinivelten kohdalta) haluttuun asentoon (esimerkiksi Intrinsic Plus -asento).
– Säädä ortoosin ranteen dorsaalinen ojennuskulma sormien tyvinivelten kämmenen puoleisen koukistuskulman mukaiseksi. Käytä omia sormiasi taivutuskulman määrittämiseen tarvittavana vastatukena.
– Harjoittele tuen pukemista potilaan kanssa.
– Tuotteeseen ei saa tehdä epäasianmukaisia muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen lääkinnällistä ja hoitavaa vaikutusta sekä johtaa tuotevastuun raukeamiseen.

[1] Ortoosi = ortopedinen tuki, joka stabiloi, keventää kuormitusta, immobilisoi ja ohjaa tai korjaa raajojen tai vartalon asentoa

[2] Viittaus henkilövahinkojen (loukkaantumis- ja tapaturmavaara sekä vaara terveydelle) ja mahdollisten esinevahinkojen (tuotteen vaurioituminen) vaaraan

[3] Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja sovittamaan tukia ja ortooseja ja opastamaan niiden käytössä.

da dansk

Kære kunde

Tak fordi du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Med ManuLoc long Plus har du købt et hjælpemiddel, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard. Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem, da den indeholder vigtige oplysninger om anvendelse, indikationer, kontraindikationer, påtagning, pleje og bortskaffelse af ManuLoc long Plus. Gem brugsanvisningen, hvis du evt. skulle få brug for den igen på et senere tidspunkt. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

ManuLoc long Plus er en anatomisk formet stabiliserende ortose. Den fikserer hele hånden og dele af underarmen og hjælper med at undgå forkerte bevægelser. To stivere i siderne og en i mellemhånden, som kan tilpasses anatomisk, stabiliserer underarmen og mellemhånden. Den individuelt justerbare fingerstøtte fikserer anden til femte finger. Brede velcrolukninger fikserer ortosen[1] på armen.

Indikationer (anvendelseseksempler)

– Præoperativ
– Posttraumatisk
– Mellemhåndsfraktur
– Båndskader på fingergrundledene (MCP)
– Lammelser

Bivirkninger

⚠ Forsigtig[2]

- ManuLoc long Plus bør kun anvendes i henhold til oplysningerne i denne brugsanvisning og kun til de angivne anvendelsesområder.
- For at opnå en optimal pasform af ManuLoc long Plus er det nødvendigt, at faguddannet personale[3] finder den rigtige størrelse.
- Tøjmærket med informationer såsom størrelse, fabrikant, vaskeinstruktion og CE-mærke sidder indvendigt i åbningen til den brede stiver på indersiden (volar) af hånden. Tilpasning (første) og instruktion må kun foretages af faguddannet personale.
- En evt. kombination med andre produkter, f.eks. kompressionsbehandling, skal først aftales med den behandlende læge.
- Hvis du konstaterer udsædvanlige forandringer eller smerterne tiltager, så kontakt omgående en læge.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsigtet anvendelse. Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug/påtagning forudsættes. Alle hjælpemidler, der placeres udvendigt på kroppen – f.eks. bandager og ortoser – kan, såfremt de sidder for stramt, resultere i lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdomskarakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med din læge:
– Hudsygdomme/-skader i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande; ligeledes opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
– Problemer med følsomheden og blodcirkulationen i armen/hånden, f.eks. i forbindelse med sukkersyge (diabetes mellitus)
– Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet

Brugsanvisning

Påtagning af ManuLoc long Plus

Åbn først underarmsskinnens velcrolukninger og velcrolukningen på fingerstøtten Placer ManuLoc long Plus på den dårlige hånd. Stropperne ligger nu på oversiden af underarmen og på håndryggen. Luk først den brede strop omkring håndleddet og så, efterhinanden, stropperne længere oppe på armen. Fikser den smalle strop på håndryggen og så stroppen ved siden af, ved at lægge den rundt om fingernes mellemled og fastgøre den på fingerstøttensunderside.

Aftagning af ManuLoc long Plus

Åbn stropperne på underarmsskinnen, start ved fingerstøtten og gå op til underarmen. Tag ManuLoc long Plus af.

Rengøring

ManuLoc long Plus må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil)! Materialet kan blive beskadiget. Dette kan påvirke dens funktion.
Produktet vaskes i hånden ved 30 °C (flydende vaskemiddel anbefales). Vær i den forbindelse opmærksom på følgende:
- Velcrobånd skal så vidt det er muligt tages af eller lukkes.
- Centrifugér produktet (helst i vaskenet) ved maks. 500 omdrejninger pr. minut og lad det lufttørre liggende (ikke i tørretumbler).

Vi har testet produktet inden for rammerne af vores integrerede kvalitetsstyringssystem. Henvend dig udelukkende til din forhandler i forbindelse med reklamationer. Vi gør opmærksom på, at det kun er rensede varer, der kan bearbejdes.

Anvendelsessted

I henhold til indikationerne (håndled, underarm, finger). Se anvendelsesområde.

Vedligeholdelse

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet næsten vedligeholdelsesfrit.

Tekniske data/parametre

ManuLoc long Plus er en stabiliserende ortose til underarm, håndled og finger. Den består af en lang mellemhånd-underarmsskinne og en aftagelig hånd-fingerstøtte Underarmsskinnens remme kan tages af. Stropper og fingerstøtte fås som reservedele.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig og tilpasset anatomisk. ManuLoc long Plus må derfor ikke gives videre til andre.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. For så vidt det er relevant, gælder de lokale garantiregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.
Foretag ikke selv ændringer på produktet. Dette gælder især for individuelle tilpasninger der er foretaget af faguddannet personale. Følg altid vores brugs- og plejeanvisninger. Desuden kan en tilsidesættelse af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i henhold til gældende, nationale regler.

Informationens udgivelsesdato: 2015-08

Faguddannet personale

Samle- og monteringsvejledning

– Tilpasning / montering må kun udføres af faguddannet personale.
– Kontroller ved første påtagning om ManuLoc long Plus passer og sidder optimalt, og juster om nødvendigt.
– Anatomisk (efter kroppen) formede aluminiumsstivere kan formes individuelt efter patienten. Tag forsigtigt stiverne ud af lommerne og form dem anatomisk efter patienten. Stik de tre stivere tilbage i lommerne.
– Fingerstøtten udleveres i en neutral stilling og kan iht. behandlingen (på højde med fingernes grundled) bøjes i den ønskede bøjestilling (f.eks. Intrinsic-Plus-stilling).
– Tilpas dorsalextensionsvinklen i håndleddet samt fingergrundleddenes palmarflexionsvinkel på den samlede ortose. Dan hertil det nødvendige modleje med dine fingre for at definere bøjekanten.
– Øv korrekt påtagning sammen med patienten.
– Der må ikke foretages usagkyndige ændringer på produktet. Hvis oplysningerne i denne brugsanvisning ikke følges, kan det påvirke produktets medicinske effekt og produktansvaret bortfalder

[1] Ortose = ortopædisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, styring eller korrektion af arme, ben eller krop)

[2] Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet)

[3] En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser

pl polski

Szanowni Klienci!

Dziękujemy za zaufanie okazane wyrobom Bauerfeind. Wybierając ortezę ManuLoc long Plus, nabyli Państwo wyrób, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe. Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią instrukcji użytkowania, gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące zastosowania, wskazań, czyszczenia i utylizacji ortezy ManuLoc long Plus. Należy zachować niniejszą instrukcję użytkowania, aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

Orteza ManuLoc long Plus jest anatomicznie wyprofilowaną ortezą stabilizującą. Unieruchamia całą rękę i części przedramienia, zapobiegając wykonywaniu nieprawidłowych ruchów. Dwie szyny boczne i dająca się formować szyna śródręczna stabilizują przedramię i śródręcze. Dająca się formować część palcowa unieruchamia palce od wskazującego do małego. Ortezę[1] mocuje się na ręce za pomocą szerokich rzepów.

Wskazania (przewidziane zastosowanie)

– Zaopatrzenie przedoperacyjne
– Stany pourazowe
– Złamania śródręcza
– Urazy więzadeł w stawach śródręczno-paliczkowych (MCP)
– Paraliże

Zagrożenia wynikające z zastosowania

⚠ Uwaga[2]

- Ortezę ManuLoc long Plus należy stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniami dotyczącymi jej użytkowania.
- Aby optymalnie dopasować ortezę ManuLoc long Plus, należy powierzyć dobranie jej rozmiaru przeszkolonemu specjaliście[3].
- Etykieta z informacjami na temat rozmiaru, producenta oraz wskazówkami dotyczącymi prania i oznakowaniem CE jest umieszczona po stronie dłoni, w otworze pod szersze wzmocnienie. Pierwsze dopasowanie i poinstruowanie w zakresie zastosowania może przeprowadzić wyłącznie przeszkolony specjalista.
- Jednoczesne stosowanie innych wyrobów, np. w ramach kompresoterapii, należy uprzednio skonsultować z lekarzem prowadzącym.
- W przypadku zauważenia niepokojących zmian lub objawów należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności. Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie/zakładanie wyrobu. Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze — aktywne stabilizatory i ortezy — mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu wyrobów należy bezwzględnie konsultować z lekarzem:
– Choroby skóry, rany w miejscach przykrytych ortezą, w szczególności stany zapalne; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
– Zaburzenia czucia i ukrwienia ramienia/ręki, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
– Zaburzenia układu limfatycznego — również niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonego wyrobu leczniczego

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie ManuLoc long Plus

Rozpiąć cztery paski rzepowe szyny przedramiennej i pasek rzepowy części palcowej. Nałożyć ortezę ManuLoc long Plus na bolącą rękę. Paski muszą znajdować się na wierzchniej stronie przedramienia i grzbiecie ręki. Zapiąć najpierw szerszy pasek w okolicy nadgarstka, potem, kolejno w górę, następne paski. Zapiąć wąski pasek na grzbiecie ręki, następnie kolejny pasek obok, przekładając go wokół stawów międzypaliczkowych bliższych, i zapiąć na spodzie części palcowej.

Zdejmowanie ManuLoc long Plus

Rozpiąć paski na szynie przedramiennej od części palcowej do końca przedramienia. Zdjąć ortezę ManuLoc long Plus.

Czyszczenie

Ortezy ManuLoc long Plus nie należy wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie pozostawiać w nagrzanym samochodzie)! Może to spowodować uszkodzenie materiału i prowadzić do zmniejszenia skuteczności ortezy.
Wyrób można prać ręcznie w temperaturze 30 °C (zaleca się środki do prania w płynie). Należy przy tym przestrzegać następujących wskazówek:
- Zapięcia na rzepy należy w miarę możliwości usunąć lub zapiąć w przewidzianym do tego miejscu.
- Odwirować wyrób (w miarę możliwości w siatce na bieliznę) przy maks. 500 obrotach na minutę, suszyć w pozycji leżącej (nie w suszarce).

Wyrób został poddany kontroli w ramach zintegrowanego systemu zarządzania jakością. W przypadku reklamacji należy skontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Zwracamy uwagę, że w ramach reklamacji przyjmujemy wyłącznie czyste wyroby.

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami (nadgarstek, przedramię, palce). Patrz: Przeznaczenie.

Wskazówki dotyczące konserwacji

Wyrób praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Dane techniczne / parametry

Orteza ManuLoc long Plus jest ortezą stabilizującą przedramię, nadgarstek i palce. Składa się z jednej długiej szyny przedramienno-śródręcznej i zdejmowanej części palcowej. Paski szyny przedramiennej są odpinane. Paski i część palcowa są dostępne jako części zamienne.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany. Z tego względu nie należy przekazywać ortezy ManuLoc long Plus osobom trzecim.

Gwarancja

Obowiązują przepisy ustawowe kraju, w którym zakupiono wyrób. W istotnych przypadkach mają zastosowanie obowiązujące w danym kraju zasady dotyczące rękojmi między sprzedawcą i nabywcą. W razie wystąpienia przypadku rękojmi należy zwrócić się bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób.
Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. Dotyczy to w szczególności wyrobów dopasowywanych indywidualnie przez specjalistów. Należy postępować zgodnie z naszymi wskazówkami dotyczącymi użytkowania i pielęgnacji. Ponadto nieprzestrzeganie wskazówek może ograniczyć zakres roszczeń gwarancyjnych.

Utylizacja

Wyrób można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2015-08

Specjaliści

Instrukcja składania i montażu

– Wyrób może dopasować, względnie zmontować, wyłącznie specjalista.
– Zakładając ortezę ManuLoc long Plus po raz pierwszy, należy sprawdzić optymalne dopasowanie do użytkownika i w razie potrzeby skorygować.
– Anatomicznie profilowane szyny aluminiowe można dopasować do pacjenta. W tym celu wyjąć ostrożnie wzmocnienia z tunelów, dopasować do anatomii pacjenta i ponownie wsunąć w tunele.
– Część palcowa nie jest uformowana fabrycznie i można dopasować ją odpowiednio do wskazań terapeutycznych (na wysokości stawów śródręczno-paliczkowych), wyginając do odpowiedniej pozycji (np. wewnętrznej dodatniej).
– Po zmontowaniu ortezy dopasować kąt zgięcia grzbietowego w nadgarstku oraz kąta zgięcia dłoniowego stawów śródręczno-paliczkowych. W tym celu ustawić odpowiednio palce, aby określić kąt zgięcia.
– Przećwiczyć z pacjentem prawidłowy sposób zakładania.
– Nie wolno dokonywać niezgodnych z przeznaczeniem zmian w produkcie. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć medyczną skuteczność wyrobu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.

[1] Orteza = ortopedyczny środek pomocniczy służący do stabilizacji, odciążenia, unieruchomienia, prowadzenia lub korekty kończyn lub tułowia

[2] Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (ryzyko obrażeń ciała i wypadku) lub rzeczowych (uszkodzenie wyrobu)

[3] Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

cs česky

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Zakoupil/a jste výrobek ManuLoc long Plus, který odpovídá vysokým lékařským standardům a normám kvality. Přečtěte si pečlivě celý návod k použití, protože obsahuje důležité informace o používání, péči a likvidaci ortézy ManuLoc long Plus. Tento návod k použití si uschovejte, možná si ho budete chtít později znovu přečíst. V případě dalších otázek se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo specializovaný obchod.

Stanovený účel

ManuLoc long Plus je anatomicky tvarovaná stabilní ortéza. Fixuje celou ruku a část předloktí a pomáhá zamezit chybným pohybům. Dvě postranní dlahy a jedna tvarovatelná záprstní dlaha stabilizují předloktí a záprstí. Tvarovatelná podložka pod prsty fixuje druhý až pátý prst. Ortézu[1] fixují na paži široké suché zipy.

Indikace (oblasti aplikace)

– Předoperační
– Posttraumatické stavy
– Zlomeniny záprstí
– Poranění vazů na základních kloubech prstů (MCP)
– Ochrnutí

Rizika použití

⚠ **Pozor[2]**

- Ortézu ManuLoc long Plus používejte pouze v souladu s údaji v tomto návodu k použití a v uváděných oblastech používání.
- K zajištění optimálního nasazení ortézy ManuLoc long Plus je nutné, aby velikost ortézy ManuLoc zjistil proškolený odborný personál[3].
- Informace o velikosti, výrobci, návod k praní a označení CE se nacházejí na nášivce umístěné v otvoru k zasunutí široké dlahy přiléhající k vnitřní (volární) straně paže. Pouze proškolený odborný personál smí provádět (první) přizpůsobení a instruktáž.
- Jestliže chcete zároveň používat kombinaci s jinými výrobky, např. v rámci kompresní terapie, domluvte se předem s vaším ošetřujícím lékařem.
- Jestliže zpozorujete neobvyklé změny nebo potíže zesílí, navštivte okamžitě svého lékaře.
- Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému účelu je vyloučena záruka na výrobek. Zabraňte styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Vedlejší účinky, které by postihovaly celý organismus, nejsou doposud známé. Předpokladem je správné používání/přikládání. Všechny pomůcky zvenčí přiložené na tělo – jako bandáže a ortézy – mohou, pokud příliš pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo zřídka také zúžit průchozí cévy nebo nervy.

Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem:
– Onemocnění a poranění kůže v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých projevech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenání a přehřátí
– Poruchy citlivosti a průtoku krve paží/rukou, např. při cukrovce (Diabetes mellitus)
– Poruchy odtékání lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání v místech vzdálených od přiložené pomůcky

Pokyny k používání

Oblékání/přikládání ortézy ManuLoc long Plus

Nejdříve otevřete čtyři pásy se suchými zipy umístěné na liště předloktí a pás se suchým zipem na podložce pod prsty. Ortézu ManuLoc long Plus nasaďte na postiženou ruku. Pásy se přitom nacházejí na horní straně předloktí a na hřbetě ruky. Nejdříve uzavřete široký pás v oblasti zápěstí a posté postupně pásy směrem nahoru po paži. Úzký pás upevněte na hřbet ruky a na sousední pás, nejdříve jím obtočte klouby prstů, pás veďte kolem prostředních kloubů prstů a suchý zip přilepte na dolní stranu podložky pod prsty.

Snímání/odložení ortézy ManuLoc long Plus

Odlepte pásy dlahy předloktí počínaje podložkou pod prsty až po předloktí. Ortézu ManuLoc long Plus odložte.

Pokyny k čištění

Ortézu ManuLoc long Plus nikdy nevystavujte přímému působení tepla (například topení, sluneční záření, skladování v autě)! Působením tepla může dojít k poškození materiálu. Toto může negativně ovlivnit účinnost ortézy.
Výrobek perte ručně při teplotě do 30 °C (doporučeno: Tekutý prací prostředek). Dbejte následujících pokynů:

- Pokud je to možné, musí být pásy se suchým zipem sejmuty nebo pevně nalepeny na místo k tomu určené.
- Výrobek odstřeďujte (pokud možno v síťce na praní) při max. 500 otáčkách za minutu a výrobek usušte volně rozložený na vzduchu (nesušit v sušičce).

Výrobek jsme testovali v rámci našeho integrovaného systému řízení kvality. V případě reklamací se obracejte výhradně na váš specializovaný obchod. Upozorňujeme, že zboží musí být čisté.

Místo používání

Podle indikací (zápěstní kloub, předloktí, prsty). Viz stanovený účel.

Upozornění týkající se údržby

Při správném používání a péči výrobek prakticky nevyžaduje údržbu.

Technické údaje/parametry

Ortéza ManuLoc long Plus je stabilní ortéza na předloktí, zápěstí a prsty. Skládá se z dlouhé dlahy pod zápěstím a předloktím a ze snímatelné podložky pod prsty. Pásy dlahy předloktí jsou odnímatelné. Pásy a podložka pod prsty jsou k dostání jako náhradní díly.

Upozornění k opakovanému používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití a byl speciálně přizpůsoben vašim potřebám. Ortézu ManuLoc long Plus proto nedávejte jiným osobám.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Je-li to relevantní, platí mezi obchodníkem a kupujícím záruční pravidla specifická pro danou zemi. Za předpokladu, že nastal případ k uplatnění záruky, se obracejte přímo na osobu, od které jste si produkt zakoupili.
Na výrobku neprovádějte samostatně žádné změny. To platí zejména o individuálním přizpůsobení provedeném odborným personálem. Dodržujte náš návod k používání a péči o produkt. Kromě toho může nerespektování pokynů omezit platnost záruky.

Likvidace

Výrobek lze likvidovat dle národních úředních předpisů.

Stav informací: 2015-08

Odborný personál

Návod k sestavení a montáži

– Přizpůsobení resp. montáž musí být zásadně prováděny kvalifikovaným personálem.
– Při prvním použití ortézy ManuLoc long Plus zkontrolujte optimální a individuální polohu, v případě potřeby proveďte korekce
– Anatomicky zformované hliníkové dlahy lze individuálně přizpůsobit pacientovi; za tím účelem vyjměte tyče opatrně ze zasouvacích kapes Opatrně vytáhněte tyče ze zástrčných kapes a upravte je dle anatomie pacienta. Poté tyče opět zasuňte do kapes určených k tomuto účelu.
– Podložka pod prsty se dodává v přirozené neutrální poloze a lze ji ohnout do požadované polohy podle léčby (ve výšce základních kloubů prstů) s požadovaným ohnutím prstů (například poloha Intrinsic-Plus).
– Se sestavenou ortézou upravte dorzální úhel extenze v zápěstí a také úhel ohybu dlaně v základových kloubech prstů. Pomocí prstů vytvořte potřebnou opěru a definujte hranu ohybu.
– Spolu s pacientem nacvičte správné přikládání.
– Je zakázáno provádět neodborné úpravy výrobku. Při nedodržení může dojít k nepříznivému ovlivnění terapeutického účinku výrobku, takže je vyloučena záruka za výrobek.

[1] Ortéza = ortopedická pomůcka ke stabilizaci, odlehčení, znehybnění, vedení či korekci končetin nebo trupu)
[2] Upozornění na nebezpečí újmy na zdraví osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. na nebezpečí věcných škod (škody na výrobku)
[3] Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktáž o používání bandáží a ortéz.

sk slovensky

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

mnohokrát ďakujem za vašu dôveru pre výrobok od spoločnosti Bauerfeind. S ortézou ManuLoc long Plus budete nosiť pomôcku, ktorá spĺňa vysoký medicínsky i kvalitatívny štandard. Návod na použitie si prosím kompletne a dôkladne prečítajte, obsahuje dôležité informácie o používaní, ošetrovaní a likvidácii ortézy ManuLoc long Plus. Návod na použitie uchovajte, možno bude potrebné, aby ste si ho znova prečítali. S prípadnými otázkami sa obráťte na svojho ošetrujúceho lekára alebo na špecializovaný obchod.

Účel

ManuLoc long Plus je anatomicky tvarovaná stabilná ortéza. Dokáže zafixovať kompletnú ruku a časti predlaktia a pomáha zabrániť chybným pohybom. Dve bočné tyče a tyč záprstia s možnosťou tvarovania stabilizujú predlaktie a záprstie. Podložka na prsty s možnosťou tvarovania stabilizuje druhý až piaty prst. Ortézu[1] fixujú veľké suché zipsy.

Indikácie (oblasti použitia)

– Predoperačné
– Posttraumatické stavy
– Fraktúry záprstia
– Zranenia väzív na kĺboch prstov (MCP)
– Ochrnutie

Rizika používania

⚠ Pozor[2]

- Ortéza ManuLoc long Plus sa smie nosiť iba podľa pokynov uvedených v tomto návode na použitie a na uvedených oblastiach použitia.
- Aby bolo možné zabezpečiť optimálnu polohu ortézy ManuLoc long Plus, musí vyškolený odborný personál[3] stanoviť potrebnú veľkosť ortézy ManuLoc long Plus.
- Všitý štítok s informáciami o veľkosti, výrobcovi, návode na pranie a so značkou CE sa nachádza v otvore pre nasunutie širokej tyče uloženej na vnútornej strane dlane (volárnej). (Prvotné) nastavenie a uvedenie smie vykonávať len vyškolený odborník.
- Kombináciu s inými produktmi, napr. v rámci kompresnej terapie, vopred prehovorte so svojím ošetrujúcim lekárom.
- Ak by ste na sebe pocítili neobvyklé zmeny alebo ťažkosti, vyhľadajte prosím ihneď svojho lekára.
- V prípade neodbornej aplikácie alebo používaní v rozpore so stanoveným účelom je vylúčená záruka za výrobok. Nikdy nenechajte výrobok prísť do kontaktu s prostriedkami obsahujúcimi tuky a kyseliny, masti a emulzie.
- Vedľajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladá sa odborná manipulácia/ používanie. Všetky pomôcky prikladané na telo z vonkajšku – ako sú bandáže a ortézy – môžu, ak tesne doliehajú na telo, spôsobiť lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.

Kontraindikácie

Precitlivenosť vedúci k vzniku ochorenia nie je doteraz známa. U nasledujúcich obrazoch ochorenia sa nasadenie a používanie takejto pomôcky indikuje iba po porade s lekárom:
– Ochorenia/ poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervenanie a prehriatie
– Precitlivenosť a poruchy prekrvovania paže/ruky, napr. pri cukrovke (diabetes mellitus)
– Poruchy odtoku lymfy – tiež opuchy mäkkých častí nejasného pôvodu vzdialené od nasadenej pomôcky

Pokyny pre používanie

Natiahnutie/Uloženie ortézy ManuLoc long Plus

Najskôr otvorte štyri pásy so suchý zipsom na lište predlaktia a pás so suchým zipsom podložky pre prsty. Priložte ortézu ManuLoc long Plus na postihnutú ruku. Pásy sú pritom na hornej strane predlaktia a na chrbte ruky. Zapnite najskôr široký pás v oblasti kĺbu ruky, potom postupne za sebou pásy smerom hore po ruke. Zafixujte úzky pás na chrbte ruky a potom vedľajší pás tak, že ho uložíte kruhovo okolo kĺbov záprstia a na dolnej strane pevne upevníte podložku pre prsty.

Stiahnutie/Odloženie ortézy der ManuLoc long Plus

Odopnite pásy lišty predlaktia, začínajúc pri podložke pre prsty smerom k predlaktiu. Odložte ortézu ManuLoc long Plus.

Pokyny pre čistenie

Ortézu ManuLoc long Plus nikdy nevystavujte vysokým teplotám (napr. kúrenie, priame slnečné svetlo, uskladnenie v osobnom vozidle)! Tak je možný vznik poškodení materiálu. Toto môže znížiť účinnosť ortézy. Výrobok sa dá prať pri 30 °C ručnom praní (odporúčané: tekuté pracie prostriedky). Dodržiavajte pritom nasledujúci pokyn:

- Pokiaľ je to možné, musia byť lepiace pásy odstránené alebo pevne prilepené na k tomu určené miesto.
- Vyžmýkajte výrobok (pokiaľ možno v sieťke na bielizeň) pri max. 500 otáčkach za minútu a vysušte výrobok v ležatej polohe na vzduchu (nie v sušičke).

Výrobok sme testovali v rámci nášho integrovaného systému riadenia kvality. V prípade reklamácie sa prosím vždy obracajte na svojho odborného predajcu. Chceme zdôrazniť, že spracovať je možné len vyčistený tovar.

Miesto nasadenia

Podľa indikácií (zápästie, predlaktie, prsty). Pozri odsek Účel.

Pokyny pre údržbu

Pri správnej manipulácii a ošetrovaniu výrobok prakticky nepotrebuje žiadnu údržbu.

Technické údaje/parametre

ManuLoc long Plus je anatomicky tvarovaná stabilná ortéza na predlaktie, zápästie a prsty. Obsahuje dlhú lištu pre záprstie a predlaktie a odnímateľnú podložku pre prsty. Pásy k lište pre predlaktie sú odnímateľné. Pásy a podložka pre prsty sa dajú zakúpiť ako náhradné diely.

Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je určený výhradne pre Vašu individuálnu starostlivosť. Nepostupujte preto ortézu ManuLoc long Plus žiadnej ďalšej osobe.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Tam, kde je to vhodné, platia záručné pravidlá medzi distribútormi a zákazníkmi špecifickej krajiny. Ak je podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili.
Na výrobku nerobte samostatne žiadne zmeny. To platí najmä pre individuálne úpravy vykonané kvalifikovaným personálom. Rešpektujte naše návody na použitie a starostlivosť. Nedodržiavanie pokynov môže obmedziť platnosť záruky.

Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými zákonnými predpismi.

Stav informácií: 2015-08

Odborný personál

Návod na zloženie a montáž

– Prispôsobenie alebo montáž môže vykonávať iba kvalifikovaný personál.
– Pred prvým nasadením skontrolujte optimálnu a individuálnu polohu ortézy ManuLoc long Plus, v prípade potreby vykonajte korekcie.
– Anatomicky (podľa tvaru tela) vopred vytvarované hliníkové tyče sa dajú individuálne prispôsobiť pacientovi, tyče k tomu opatrne vyberte z vreciek pre zasunutie, vytvarujte ich podľa anatómie pacienta a zasuňte nakoniec tri tyče späť do tašiek na plánovaných na tieto účely.
– Podložka pre prsty sa dodáva v neutrálnej polohe a dá sa podľa terapie (vo výške základných kĺbov prstov) ohnúť do potrebnej ohnutej polohy (napr. poloha Intrinsic-Plus).
– Prispôsobte pri zmontovanej ortéze dorzálny extenzný uhol v kĺbe ruky a tiež uhol ohýbania základných kĺbov prstov. Vytvorte k tomu pomocou svojich prstov potrebnú podperu, aby sa definovala hrana ohybu.
– Nacvičte s pacientom správne nasadenie bandáže.
– Vykonávať neodbornú zmenu výrobku je zakázané. Nedodržanie môže ohroziť lekársku funkciu výrobku, a preto znamená, že bude vylúčená záruka za výrobok.

[1] Ortéza = ortopedická pomôcka pre stabilizáciu, odľahčenie, sklidnenie, vedenie alebo korekciu končatín alebo trupu)
[2] Upozornenie na poranenia osôb (nebezpečenstvo poranenia, zdravotné riziko a riziko úrazu), príp. majetkové škody (poškodenie výrobku)
[3] Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôsobenie bandáží a ortéz a zácvik v ich používaní

hu magyar

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind-termékek iránti bizalmát. A ManuLoc long Plus megvásárlásával egy olyan segédeszközhöz jut hozzá, amely magas színvonalú orvosi és minőségi szabványoknak felel meg. Teljes egészében és figyelmesen olvassa végig a használati útmutatót, mert fontos információkat tartalmaz a ManuLoc long Plus használatára, ápolására és ártalmatlanítására vonatkozóan. Őrizze meg a használati útmutatót, mert lehet, hogy később még szüksége lesz rá. Esetlegesen felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy a szakkereskedőhöz.

Rendeltetés

A ManuLoc long Plus egy testhez idomuló stabilortézis. Megpihenteti a teljes kezet és az alkar részeit, és segít elkerülni a rossz mozdulatokat. A két oldalsó merevítő és a formára alakítható kézközépi merevítő stabilizálja az alkart, illetve a kézközepet. A formára alakítható ujjtámasz segítségével pihentetheti meg a második, harmadik negyedik és ötödik ujját. Az ortézist[1] nagy felületű tépőzárak rögzítik a karra.

Javallatok (alkalmazási területek)

– Műtét előtt
– Sérülés utáni állapot
– Kézközéptörések
– Az ujjalapízületek szalagsérülései (MCP)
– Bénulás

Használati kockázatok

⚠ Vigyázat[2]

- A ManuLoc long Plus kizárólag a használati útmutatóban található utasítások szerint és a felsorolt alkalmazási területeken viselhető.
- A ManuLoc long Plus optimális illeszkedésének biztosítása érdekében a ManuLoc long Plus méretét képzett szakszemélyzetnek[3] kell meghatároznia.
- A bevarrt címke, amely a termék méretét, gyártóját, valamint a termék mosásával és CE-jelölésével kapcsolatos információkat tartalmazza, a kar belső oldalán lévő (voláris) széles rúd becsúsztató nyílásában található. Az (első) egyedi illesztést és a bemutatást kizárólag képzett szakszemélyzet végezheti.
- Más termékekkel, pl. kompressziós terápia keretében történő használatáról kérje kezelőorvosa véleményét.
- Ha szokatlan változásokat észlel, vagy panaszai vannak, azonnal keressen fel egy orvost.
- A szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat a termékfelelősség kizárását jelenti. Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és oldatokkal.
- A termék egész szervezetet érintő mellékhatásai jelenleg nem ismeretesek. A terméket szakszerűen kell alkalmazni/viselni. A testre kívülről felhelyezett valamennyi segédeszköz – például bandázsok és ortézisek – szoros felhelyezés esetén nyomásérzést okoz, vagy ritka esetekben akár össze is nyomhatja a vérereket vagy az idegeket.

Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túlérzékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:
– Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladásos tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén
– A kar és a kéz érzékelési és vérellátási zavara estén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus) esetén
– Nyirokkeringési zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett orvosi segédeszközök miatt

Használati útmutató

A ManuLoc long Plus felhúzása/felhelyezése

Először nyissa ki az alkarsín négy tépőzárát és az ujjtámasz tépőzárát. Helyezze a ManuLoc long Plus merevítőt az adott karra. A pántok eközben az alkar felső részén és a kézháton találhatók. Először a kézízületnél lévő széles pántot kapcsolja be, majd haladjon sorban felfelé a karon. Rögzítse a keskeny pántot a kézháton, majd a mellette lévő pántot tekerje az ujjközépízület köré, és rögzítse az ujjtámasz alsó oldalára.

A ManuLoc long Plus lehúzása/levétele

Nyissa fel az alkarsín pántját az ujjtámasztól kezdődően egészen az alkarig. Vegye le a ManuLoc long Plus merevítőt.

Tisztítási utasítások

Ügyeljen arra, hogy a ManuLoc long Plus merevítőt ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt)! Ez az anyag károsodását okozhatja. Mindez befolyásolhatja az eszköz hatékonyságát.
A termék 30 °C-on, kézi mosással tisztítható (javaslat: folyékony mosószer). A mosásnál tartsa be a következő utasításokat:
- A tépőzáras öveket lehetőleg távolítsa el, esetleg a megfelelő helyeken rögzítse ezeket.
- A terméket (lehetőleg mosóhálóban) percenként max. 500-as fordulatszámmal centrifugázza, és a terméket lefektetve, a levegőn szárítsa (ne szárítóban).

A terméket a minőségbiztosító rendszerünkön belül ellenőriztük. Reklamáció esetén kizárólag a szakkereskedőhöz forduljon. Felhívjuk figyelmét, hogy csak tiszta terméket áll módunkban átvenni.

Használati hely

A javallatoknak megfelelően (csuklóízület, alkar, ujj). Lásd a rendeltetést.

Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

Műszaki adatok/paraméterek

A ManuLoc long Plus egy stabilortézis az alkar, a csuklóízület és az ujjak számára. Egy hosszú kézközép- és alkarsínből, illetve egy levehető kéz-ujjtámaszból áll. Az alkarsín pántjai levehetők. A pántok és az ujjtámasz tartozékként kapható.

Utasítások újbóli használathoz

A termék kizárólag az Ön kezeléséhez készült, és kifejezetten Önre van illesztve. Éppen ezért ne adja át másnak a ManuLoc long Plus eszközt.

Szavatosság

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben releváns, a kereskedő és a vásárló között az országspecifikus szavatossági szabályok vannak érvényben. Ha szavatossági eset fennállására gyanakszik, közvetlenül ahhoz forduljon, akitől a terméket beszerezte.
Kérjük, a terméken semmit ne változtasson meg. Ez különösen a szakemberek által végrehajtott egyéni illesztésre igaz. Kövesse használati és ápolási útmutatónkat. Az útmutatók figyelmen kívül hagyása korlátozhatja a szavatosságot.

Ártalmatlanítás

A termék az adott ország törvényi előírásainak megfelelően ártalmatlanítható.

Információs állapot: 2015-08

Szakszemélyzet

Összeállítási és szerelési útmutató

– Az illesztést, illetve a szerelést kizárólag szakszemélyzet végezheti el.
– Az első kezelés folyamán ellenőrizze a ManuLoc long Plus optimális és testre szabott elhelyezkedését. Szükség esetén végezzen korrekciókat.
– Az anatómiailag (testhez idomuló módon) formázott alumíniummerevítők egyénileg a páciensre illeszthetők, ehhez óvatosan vegye ki a merevítőket a zsebekből, és alakítsa őket a páciens anatómiájához, és végül helyezze vissza a három merevítőt az arra kialakított zsebekbe.
– Az ujjtámaszt semleges beállítással szállítjuk ki, ez a terápiának megfelelően (az ujjalapízületek-ízületek magasságában) a kívánt helyzetbe hajlítható (pl. Intrinsic-Plus beállítás).
– Összeépített ortézisnél állítsa be a csuklóízület dorzális extenziós szögét, illetve az ujjalapízület tenyérflexiós szögét. A hajlítás mértékének meghatározásához az ujjaival biztosítsa a szükséges megtámasztást.
– A beteggel gyakoroltassa a helyes felvételt.
– A termék szakszerűtlen megváltoztatása nem megengedett. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkentheti a termék gyógyászati hatékonyságát, így a termékfelelősség kizárt.

[1] Ortézis = ortopédiai segédeszköz végtagok vagy törzs stabilizálására, tehermentesítésére, vezetésére, korrigálására vagy ezek panaszainak enyhítésére
[2] Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésveszély, egészségi és baleseti kockázat), adott esetben anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére
[3] A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok és ortézisek egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

hr hrvatski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam na povjerenju iskazanom kupnjom proizvoda poduzeća Bauerfeind. S ManuLoc long Plus nosite pomagalo koje odgovara visokom medicinskom standardu i standardu kvalitete. Upute za uporabu pročitajte u cijelosti i pomno jer sadrže važne informacije za primjenu, njegu i zbrinjavanje ortoze ManuLoc long Plus. Sačuvajte ove upute za uporabu jer ćete ih možda ponovno željeti pročitati u budućnosti. Ako imate dodatnih pitanja, obratite se svojem nadležnom liječniku ili svojoj specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

ManuLoc long Plus jest stabilizacijska ortoza oblikovana prema tijelu. Njome se imobilizira čitava ruka i dio podlaktice pa pomaže i sprečavanju nepravilnih pokreta. Dvije bočne udlage i središnja udlaga za ruku koja se oblikuje stabiliziraju podlakticu i dručje. Udlaga za prste, koja se oblikuje, imobilizira područje od drugog do petog prsta. Velike i široke čičak trake fiksiraju ortozu[1] na ruci.

Indikacije (područja primjene)

– Preoperativno
– Posttraumatski
– Frakture dručja
– Ozljede tetiva na metakarpofalangealnim zglobovima (MCP)
– Uzetost

Rizici primjene

⚠ Oprez[2]

- ManuLoc long Plus smije se nositi samo u skladu s napomenama iz ovih uputa za uporabu i navedenim područjima primjene.
- Kako bi se zajamčilo optimalno nalijeganje ortoze ManuLoc long Plus, školovano stručno osoblje[3] mora odrediti veličinu ortoze ManuLoc long Plus.
- Informacije o veličini, proizvođaču, uputama za pranje te oznaka CE nalaze se na ušivnoj etiketi u otvoru za uvlačenje široke šipke koja naliježe na unutarnju (volarnu) stranu šake. (Prvu) prilagodbu i upućivanje smije provesti samo stručno školovano osoblje.
- S liječnikom prethodno dogovorite kombinaciju s drugim proizvodima, primjerice u okviru kompresivne terapije.
- Ako vam se tegobe pogoršaju ili ako na sebi primijetite neuobičajene promjene, smjesta se obratite liječniku.
- U slučaju nestručne ili nenamjenske primjene ne vrijedi jamstvo za proizvod. Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.
- Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Podrazumijeva se stručna primjena / stručno postavljanje proizvoda. Sva pomagala koja se izvana postavljaju na tijelo – kao što su bandaže i ortoze – mogu, ako su prečvrsto postavljena, uzrokovati lokalne pritiske ili u rijetkim slučajevima suženje krvnih žila ili živaca na tom mjestu.

Kontraindikacije/protuučinci

Dosad nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. U slučaju sljedećih navedenih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indicirano je tek nakon dogovora s liječnikom:
– Kožne bolesti / ozljede na liječenom dijelu tijela, naročito u slučaju upalnih procesa, također i u slučaju izbočenih ožiljaka s otokom, crvenilom i hipertermijom
– Poremećaji osjetila i cirkulacije ruke/šake primjerice kod šećerne bolesti (diabetes mellitus)
– Poremećaji limfnog optoka – uključujući nejasne otekline mekog tkiva podalje od postavljenog pomagala na tijelu

Upute za primjenu

Navlačenje/postavljanje ortoze ManuLoc long Plus

Najprije otvorite četiri pojasa s čičkom za podlakticu i pojas s čičkom udlage za prste. ManuLoc long Plus položite na dotičnu šaku. Pritom se pojasevi nalaze na gornjoj strani podlaktice i na nadlanici. Prvo zatvorite široki pojas u području ručnog zgloba, a zatim redom pojaseve duž ruke. Uski pojas fiksirajte na nadlanici pa zatim fiksirajte susjedni pojas tako da ga postavite kružno oko srednjih zglobova prstiju te čičkom učvrstite na donjoj strani udlage za prste.

Uklanjanje/skidanje ortoze ManuLoc long Plus

Otvorite pojaseve udlage za podlakticu počevši od udlage za prste pa sve do podlaktice. Uklonite ortozu ManuLoc long Plus.

Upute za čišćenje

ManuLoc long Plus nikada nemojte izlagati izravnoj vrućini (npr. grijanju, sunčevoj svjetlosti, skladištenju u osobnom vozilu)! Materijal se tako može oštetiti. To može umanjiti djelotvornost.
Proizvod se može ručno prati na temperaturi do 30 °C (preporuka: sredstvo za pranje finog rublja). Pritom se pridržavajte sljedećih uputa:
- Pojaseve s čičkom po mogućnosti valja ukloniti ili učvrstiti na za to predviđeno mjesto.
- Proizvod centrifugirajte (po mogućnosti u mrežici za osjetljivo rublje) na najviše 500 okretaja u minuti te ga zatim osušite na zraku (ne u sušilici).

Proizvod smo ispitali u sklopu svojeg integriranog sustava upravljanja kvalitetom. U slučaju reklamacije obratite se isključivo svojoj specijaliziranoj trgovini. Imajte na umu da prihvaćamo samo očišćene proizvode.

Mjesto primjene

Prema indikacijama (ručni zglob, podlaktica, prsti). Vidi određenu primjenu.

Napomene za održavanje

U slučaju ispravne primjene i njege proizvod gotovo da i ne zahtijeva održavanje.

Tehnički podatci/parametri

ManuLoc long Plus jest stabilizacijska ortoza za podlakticu, ručni zglob i prste. Sastoji se od duge udlage za dručje i podlakticu i uklonjive udlage za šaku i prste. Pojasevi podlaktične udlage mogu se skinuti. Pojasevi i udlaga za prste dostupni su kao rezervni dijelovi.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vaše liječenje i prilagođen je specijalno za vas. Stoga ManuLoc long Plus nemojte prosljeđivati trećim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe zemlje u kojoj ste kupili proizvod. Gdje je to bitno, vrijede specifična nacionalna pravila jamstvenih propisa između distributera i kupaca. U slučaju potraživanja iz jamstva kontaktirajte prvo izravno s onima od kojih ste proizvod kupili.
Molimo vas da na proizvodu samostalno ne pravite nikakve izmjene. To osobito vrijedi za pojedinačne prilagodbe izvršene od strane stručnog osoblja. Molimo vas da se pridržavate naših uputa za uporabu i napomena za njegu. Nepridržavanje napomena može ograničiti jamstvo.

Zbrinjavanje

Proizvod možete zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Datum informacija: 2015-08

Stručno osoblje

Upute za sastavljanje i montažu

– Prilagodbu odnosno montažu smije provesti isključivo stručno osoblje.
– Pri prvoj primjeni provjerite optimalno i individualno nalijeganje ortoze ManuLoc long Plus te po potrebi provedite ispravke.
– Anatomski (prema tijelu) unaprijed oblikovane aluminijske šipke mogu se individualno prilagoditi pacijentu te ih stoga oprezno izvadite iz džepića, oblikujte prema pacijentovoj anatomiji te tri šipke ponovno utaknite u za to predviđene džepiće.
– Udlaga za prste isporučuje se u neutralnom položaju i može se u skladu s terapijom (u visini baznih zglobova prstiju) saviti u željeni savijeni položaj (npr. intrizični plus položaj).
– Kada je ortoza sastavljena, prilagodite kut dorzalne ekstenzije u ručnom zglobu i kut palmarne fleksije baznih zglobova prstiju. Za to prstima oblikujte oslonac za definiranje kuta savijanja.
– S pacijentom vježbajte pravilno postavljanje.
– Nisu dopuštene nestručne izmjene na proizvodu. U slučaju nepridržavanja uputa može se ugroziti medicinska učinkovitost proizvoda tako da je isključeno jamstvo za proizvod.

[1] Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, imobilizaciju, vođenje ili korekciju udova ili trupa)
[2] Upozorenje na opasnost od ozljeda (rizik od ozljeda, rizik po zdravlje, rizik od nezgoda), odnosno materijalne štete (štete na proizvodu)
[3] Stručno je osoblje svaka osoba koja je u skladu s vrijedećim nacionalnim propisima ovlaštena za postavljanje bandaža i ortoza i upućivanje u njihovu uporabu

sr srpski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na poverenju u Bauerfeind proizvod. Sa ManuLoc long Plus nosite pomagalo, koji odgovara visokom medicinskom i kvalitativnom standardu. Pažljivo i u potpunosti pročitajte Uputstvo za upotrebu, jer one sadrže važne informacije za primenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i odlaganje ManuLoc long Plus. Čuvajte ovo uputstvo za upotrebu, možda ćete kasnije želeti da ga pročitate još jednom. Ako imate dodatnih pitanja, obratite se svom nadležnom lekaru ili svojoj specijalizovanoj prodavnici.

Određivanje namene

ManuLoc long Plus je prema telu oblikovana stabilizacijska ortoza. Njome se imobilizuje čitava ruka i dio podlaktice pa pomaže u sprečavanju nepravilnih pokreta. Dve bočne i jedna centralna šina stabilizuju ručni zglob i podlakticu. Naslon za prste, koja se oblikuje, imobilizuje od drugog do petog prsta. Ortoza[1] je fiksirana čičak trakama velike površine naleganja na ruci.

Indikacije (područje primene)

– Preoperativno
– Posttraumatski
– Frakture zapešća
– Povrede tetiva na metakarpofalangealnim zglobovima (MCP)
– Paralize

Rizici primene

⚠ Mere opreza[2]

- ManuLoc long Plus treba da se nosi samo prema ovim uputstvima za upotrebu kao i prema navedenim područjima primene.
- Da bi se osiguralo optimalno pristajanje ManuLoc long Plus, veličina ManuLoc long Plus mora da bude utvrđena od strane kvalifikovanog stručnog osoblja[3].
- Ušivena etiketa sa informacijama o veličini, proizvođaču, instrukcijama o načinu pranja i CE oznaka nalaze se u umetnom otvoru za širenje, položen na podlanici (palmarno). (Prvo) prilagođavanje proizvoda i kratko upućivanje u proizvod sme da izvrši samo kvalifikovano stručno osoblje.
- O mogućoj kombinaciji sa drugim proizvodima, npr. u okviru kompresione terapije, prethodno razgovarajte sa svojim lekarom.
- Ukoliko se simptomi pogoršaju ili primetite neobične promene na sebi, molimo Vas da odmah pozovete lekara.
- Kod nestručne primene ili primene nevezane za svrhu isključena je odgovornost za proizvod. Proizvod ne sme da dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Do sada nisu poznate kontraindikacije, koje se odnose na celi organizam. Preduslov je stručna primena/postavljanje. Sva spoljna pomagala postavljena na telo – bandaže i ortoze – mogu, ako se stegnu suviše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.

Kontraindikacije

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:
– Kožne bolesti/povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ožiljaka sa otocima, crvenilom i hipertermijom.
– Poremećaji senzacije i cirkulacije ruke/šake, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
– Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne otekline mekog tkiva udaljene od postavljenog pomagala

Uputstva o primeni

Navlačenje/Postavljanje der ManuLoc long Plus

Najpre otvorite sve četiri čičak trake na šini za podlakticu i čičak trake naslona za prste. Stavite ManuLoc long Plus na ugroženu ruku. Trake se pri tome nalaze na gornjoj strani podlaktice i na nadlanici. Prvo zatvorite široku traku u području ručnog zgloba, a zatim redom trake uzduž ruke. Usku traku fiksirajte na nadlanici pa zatim fiksirajte dodatnu traku tako da ga postavite kružno oko srednjih zglobova prstiju te čičkom učvrstite na donjoj strani naslona za prste.

Navlačenje/Postavljanje ManuLoc long Plus

Otvorite trake šine za podlakticu i to od naslona za prste pa sve do podlaktice. Uklonite ManuLoc long Plus.

Uputstvo za održavanje

Nikada ne izlažite ManuLoc long Plus direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu)! Moguće su štete na materijalu. To može uticati na efikasnost.
Proizvod se može ručno prati na temperaturi od 30 °C (preporučeno: tečno sredstvo za pranje veša).
Pri tome poštujte sledeće uputstvo:
- Čičak traku, ukoliko je moguće, izvaditi ili spojiti na za to predviđeno mesto.
- Proizvod centrifugirajte (po mogućnosti u mreži za pranje) na najviše 500 obrtaja u minuti te ga zatim osušite na vazduhu (ne u mašni za sušenje).

Proizvod smo testirali u okviru našeg integrisanog sistema za upravljanje kvalitetom. U slučaju reklamacija, molimo Vas da se obratite isključivo vašoj specijalizovanoj prodavnici. Mi vam skrećemo pažnju na činjenicu da prihvatamo samo očišćene proizvode.

Područje primene

Prema indikacijama (ručni zglob, podlaktica, prsti). Vidi namenu.

Uputstvo za održavanje

Kada se proizvod pravilno koristi i pere, praktično nije potrebno održavanje.

Tehnički podaci/parametri

ManuLoc long Plus je telu oblikovana stabilizacijska ortoza za podlakticu, ručni zglob i prste. Sastoji se od jedne duge šine za ručni zglob i podlakticu, te jednog naslona za šaku i prste koji se može skinuti. Trake na šini za podlakticu mogu da se odstrane. Traka i naslona za prste dostupni su kao rezervni delovi.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je predviđen samo za Vašu negu i specijalno prilagođen Vama. Zato ManuLoc long Plus ne dajte drugima.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. Gde je to važno, važe specifična nacionalna pravila garantnih propisa između distributera i kupaca. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt direktno sa onima od kojih ste proizvod kupili.
Molimo da na proizvodu samostalno ne pravite nikakve izmene. To naročito važi za pojedinačna prilagođavanja izvršena od strane kvalifikovanog osoblja. Molimo da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i obaveštenja za negu. Nepridržavanje uputstava može ograničiti garanciju.

Odlaganje

Proizvod možete zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Datum informacija: 2015-08

Stručno osoblje

Uputstvo za sastavljanje i montažu

– Prilagođavanje odnosno montažu mora da obavi isključivo stručno osoblje.
– Proverite u primarnoj zdravstvenoj zaštiti optimalno individualno naleganje ManuLoc long Plus, izvršite neophodne korekcije.
– Anatomski (prema telu) unapred oblikovane aluminijske šine mogu da se individualno prilagođavaji pacijentu, pa zbog toga oprezno izvadite šine iz džepova i prilagodite ih anatomiji pacijenta, te tri šine zatim ponovo postavite u džepove predviđene za to.
– Naslon za prste isporučuje se u neutralnom položaju i može da se u skladu sa terapijom (u visini baznih zglobova prstiju) saviti u željeni savijeni položaj (npr. intrizični plus položaj).
– Kada je ortoza sastavljena, prilagodite ugao dorzalne ekstenzije u ručnom zglobu i ugao palmarne fleksije baznih zglobova prstiju. Za to prstima oblikujte oslonac za definiranje ugla savijanja.
– Vežbajte pravilno postavljanje sa pacijentom.
– Nestručne promene na proizvodu nisu dozvoljene. Nepridržavanje može da utiče na medicinske i terapeutske performanse proizvoda, tako da je isključena odgovornost za proizvod.

[1] Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, fiksiranje, vođenje ili korekciju ekstremiteta ili trupa
[2] Upozorenje o opasnosti od telesnih povreda (rizik od ozleda i nesreća, rizik po zdravlje) i, ako je relevantno, materijalne štete (oštećenja na proizvodu)
[3] Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašćeno za prilagođavanje aktivnih bandaža i ortoza prema uputstvima za njihovu upotrebu.

sl slovenski

Spoštovani kupci,

zahvaljujemo se vam, ker zaupate v izdelek Bauerfeind. Stabilizacijska ortoza ManuLoc long Plus ustreza zelo visokim zdravstvenim in kakovostnim standardom. Skrbno preberite ta navodila za uporabo, saj vsebujejo pomembne informacije o uporabi, negi in odstranjevanju ortoze ManuLoc long Plus. Navodila za uporabo shranite, saj jih boste morda želeli še kdaj prebrati. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali prodajalca medicinske opreme.

Namen uporabe

Ortoza ManuLoc long Plus je stabilizacijska ortoza, ki se prilagodi telesu. Stabilizira celotno dlan in dele podlakti in preprečuje neprimerne gibe. Dve stranski palici in prilagodljiva osrednja palica stabilizirajo podlaket in dlan. Prilagodljivi nastavek za prste stabilizira prste od drugega do petega. Zapirala na ježka z veliko površino pritrjujejo ortozo[1] na roko.

Indikacije (področja uporabe)

– Predoperativna stabilizacija
– Stabilizacija po travmi
– Zlomi dlani
– Poškodbe vezi na osnovnih sklepih prstov (MCP)
– Ohromelost

Tveganja pri uporabi

⚠ Previdno[2]

- Ortozo ManuLoc long Plus je dovoljeno uporabljati samo skladno s priloženimi navodili in za navedena področja uporabe.
- Za zagotavljanje optimalnega prileganja ortoze ManuLoc long Plus mora njeno velikost določiti strokovno usposobljeno osebje[3].
- Informacije o velikosti, proizvajalcu, navodilih za pranje in oznako CE najdete na všiti etiketi v odprtini za široko palico na notranji strani roke. (Prvo) prilagoditev in usposabljanje lahko opravi izključno strokovno izobraženo in usposobljeno osebje.
- O kombiniranju z drugimi izdelki, npr. v okviru kompresijske terapije, se morate predhodno posvetovati s svojim zdravnikom.
- Če opazite kakršne koli nenavadne spremembe ali če se vaši simptomi poslabšajo, o tem takoj obvestite zdravnika.
- V primeru nepravilne uporabe ali zlorabe izdelka garancija za izdelek preneha veljati. Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Neželeni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani. Obvezna je ustrezna uporaba/namestitev izdelka. Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, kot so opornice in ortoze, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.

Kontraindikacije/neželeni učinki

Škodljive preobčutljivostne reakcije niso znane. V primeru naslednjih boleznih lahko pripomoček namestite in nosite samo po predhodnem posvetu s svojim zdravnikom:
– Bolezni/poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, ter pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem
– Zmanjšan občutek in omejena prekrvavitev roke/zapestja, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus)
– Motnje odvajanja limfne tekočine – tudi nejasno otekanje mehkih tkiv pri nameščenem pripomočku

Navodila za uporabo

Nameščanje ortoze ManuLoc long Plus

Najprej razprite štiri trakove z ježkom na podlaktnem delu in trak z ježkom na nastavku za prste. Ortozo ManuLoc long Plus položite na poškodovano roko. Trakovi se pri tem nahajajo na zgornji strani podlakti in na hrbtni strani dlani. Najprej zaprite široki trak na zapestnem predelu, nato pa po vrsti še druge trakove navzgor po roki.Najprej pritrdite ozek pas na hrbtni strani dlani, nato pa še trak zraven, tako da ga krožno ovijete okrog srednjih prstnih sklepov in pritrdite na spodnji strani nastavka za prste.

Snemanje ortoze ManuLoc long Plus

Odprite trakove na podlaktnem delu, in sicer začnite pri nastavku za prste in se pomikajte do podlakti. Snemite ortozo ManuLoc long Plus.

Navodila za čiščenje

Ortoze ManuLoc long Plus nikoli ne izpostavljajte neposrednemu viru toplote (npr. ogrevanje, sončni žarki, shranjevanje v avtomobilu). Lahko pride do poškodb materiala. Posledično se lahko zmanjša učinkovitost ortoze.
Izdelek je primeren za ročno pranje pri 30 °C (po možnosti s tekočim pralnim sredstvom). Pri pranju upoštevajte naslednja navodila:
- Trakove odstranite ali tesno pritrdite na za to namenjenem mestu.
- Izdelek centrifugirajte (po možnosti v mreži za pranje) pri najv. 500 vrtljajih na minuto in ga posušite, tako da ga položite na zrak (ne v sušilcu).

Izdelek smo preizkusili v okviru našega integriranega sistema za zagotavljanje kakovosti. V primeru reklamacij se obrnite izključno na najbližjega specializiranega prodajalca. Radi bi vas opozorili, da lahko obravnavamo zgolj čist izdelek.

Mesto uporabe

Skladno z indikacijami (zapestje, podlaket, prsti). Oglejte si namen uporabe.

Navodila za vzdrževanje

Ob pravilni uporabi in negi vzdrževanje izdelka skorajda ni potrebno.

Tehnični podatki/parametri

Ortoza ManuLoc long Plus je stabilizacijska ortoza za podlaket, zapestje in prste. Sestavljata jo dolga opornica, ki poteka od dlani do podlakti, in snemljiv nastavek za dlan in prste. Trakovi na podlaktnem delu so snemljivi. Trakovi in nastavek za prste so na voljo tudi kot nadomestni deli.

Navodila glede ponovne uporabe

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi in vam je posebej prilagojen. Ortoze ManuLoc long Plus zato ne dajajte tretjim osebam.

Garancija

Veljajo zakonodajni predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo tudi garancijska pravila posamezne države med prodajalcem in kupcem. V primeru uveljavljanja garancije se obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili.
Izdelka ne smete samovoljno spreminjati. To velja zlasti za posamične prilagoditve, ki jih izvede strokovno osebje. Upoštevajte naša navodila za uporabo in nego. Neupoštevanje navodil lahko omeji garancijo.

Odstranjevanje

Po končani uporabi izdelek odstranite skladno z državnimi predpisi.

Stanje informacij: 2015-08

Strokovno usposobljeno osebje

Navodila za sestavljanje in namestitev

– Izdelek vam lahko prilagodi oz. namesti zgolj strokovno usposobljeno osebje.
– Pri prvi uporabi preverite, če vam je ortoza ManuLoc long Plus optimalno in individualno prilagojena in jo po potrebi popravite.
– Anatomsko (telesu) vnaprej prilagojene aluminijaste palice lahko individualno prilagodite bolniku. Najprej jih previdno vzemite iz natičnih žepov, jih prilagodite bolnikovi anatomiji in nato tri palice spet vstavite v za to predvidene žepe.
– Nastavek za prste je ob dobavi v nevtralnem položaju in ga je mogoče glede na zdravljenje (v višini osnovnih prstnih sklepov) po želji upogniti (npr. v varen položaj za opornico).
– Pri sestavljeni ortozi prilagodite kot hrbtne ekstenzije v zapestju ter kot notranje ekstenzije osnovnih prstnih sklepov. S prsti ustvarite potreben podpornik in določite rob, kjer boste ortozo upognili.
– Z bolniki vadite pravilno namestitev.
– Na izdelku ni dovoljeno izvajati nedovoljenih sprememb. V primeru neupoštevanja teh navodil lahko pride do poslabšanja medicinske učinkovitosti izdelka, pri čemer se garancija za izdelek razveljavi.

[1] Ortoza = ortopedski pripomoček za stabilizacijo, razbremenitev, imobilizacijo, naravnanje ali korekcijo udov ali trupa.
[2] Opozorilo glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, zdravstvenega tveganja in tveganja nesreč) oz. materialne škode (poškodb na izdelku).
[3] Strokovno usposobljeno osebje so vse osebe, ki so po veljavnih državnih predpisih pooblaščene za namestitev in svetovanje glede uporabe opornic in ortoz.

ro romanian

Stimată cumpărătoare, stimate cumpărător,

vă mulțumim pentru încrederea acordată acestui produs Bauerfeind. Achiziționând ManuLoc long Plus, ați obținut un produs ce corespunde unui standard medical și calitativ ridicat. Citiți cu atenție toate instrucțiunile de folosire, deoarece acestea conțin informații importante cu privire la utilizarea, îngrijirea și eliminarea ManuLoc long Plus. Păstrați instrucțiunile de folosire pentru cazul în care veți dori să le recitiți mai târziu. În cazul în care mai aveți întrebări, contactați distribuitorul sau medicul curant.

Scopul de utilizare

ManuLoc long Plus este o orteză stabilizatoare ce se adaptează la corp. Aceasta stabilizează complet mâna și o parte a antebrațului, ajutând la evitarea mișcărilor greșite. Două tije laterale și o tijă modelabilă centrală stabilizează antebrațul și metacarpul. Suportul maleabil pentru degetele stabilizează degetele de la al doilea la al cincilea. Benzi Velcro de dimensiuni mari fixează orteza[1] pe braț.

Indicații (Domenii de utilizare)

– Preoperator
– Post-traumatic
– Fracturi ale metacarpului
– Accidentări ale mâinilor la articulațiile de bază ale degetelor (MCP)
– Paralizări

Riscuri în utilizare

⚠ Atenție[2]

- ManuLoc long Plus trebuie purtată numai în conformitate cu instrucțiunile de folosire și în domeniile de aplicare indicate.
- Pentru a asigura poziția optimă a ManuLoc long Plus, mărimea adecvată a acestuia trebuie determinată de către personalul[3] de specialitate instruit.
- Informații privind mărimea, producătorul, indicațiile de spălare și eticheta CE se află pe eticheta cusută pe fanta de intrare pentru tija lată (fața volară) folosită pentru palmă. (Prima) ajustare și instruirea vor fi asigurate doar de către personalul de specialitate instruit.
- Dacă, de exemplu, în cadrul unei terapii de compresie, doriți să folosiți orteza în combinație cu alte produse, solicitați mai întâi sfatul medicului curant.
- Dacă observați modificări neobișnuite sau experimentați stări de disconfort, solicitați imediat asistența medicului.
- Suntem exonerați de orice responsabilitate în cazul utilizării necorespunzătoare a produsului și în alte scopuri. Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.
- În prezent nu se cunosc efecte secundare care să afecteze întregul organism. Se pornește de la premisa unei folosiri/aplicări corespunzătoare. Dacă sunt strânse prea tare, mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp – cum ar fi bandajele și ortezele – pot produce o presiune locală excesivă, precum și, în cazuri rare, comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.

Contraindicații

În prezent nu se cunosc reacții de hipersensibilitate semnificative din punct de vedere medical. În cazul următoarelor tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului:
– Dermatoze/leziuni cutanate în zona de aplicare a produsului, în special în cazul apariției inflamațiilor, dar și în caz de cicatrici deschise inflamate, înroșire și supraîncălzire
– Probleme senzoriale și de circulație la braț/mână, de exemplu în caz de diabet zaharat (Diabetes mellitus)
– Probleme de circulație limfatică și tumefieri ale țesuturilor moi în alt loc, decât cel de aplicare a mijlocului auxiliar

Indicații de utilizare

Îmbrăcarea/Aplicarea der ManuLoc long Plus

Mai întâi, desfaceți cele trei benzi cu arici de la șina antebrațului și banda cu arici pentru deget. Așezați ManuLoc long Plus pe mâna afectată. Benzile se află pe partea superioară a antebrațului și pe dosul mâinii. Mai întâi, închideți banda lată în zona încheieturii mâinii, iar apoi, în ordine, benzile dinspre braț. Fixați banda mai mică pe dosul mâinii și, la final, banda alăturată, astfel încât aceasta să înconjoare articulația din centrul degetului, și prindeți-o în partea din spate.

Îmbrăcarea/Aplicarea ManuLoc long Plus

Desfaceți benzile șinei antebrațului începând cu degetul, până la antebraț. Aplicați ManuLoc long Plus.

Indicații de curățare

Niciodată nu expuneți produsul ManuLoc long Plus la acțiunea directă a căldurii (de exemplu surse de căldură, radiații solare, păstrare în autovehicule)! În caz contrar materialul se poate deteriora. Astfel eficiența poate fi afectată.
Produsul se spală la 30 °C (se recomandă: Detergent lichid). Pentru aceasta, vă rugăm să țineți seama de următoarele indicații:
- Dacă este posibil, scoateți benzile cu arici sau fixați-le în locul special prevăzut.
- Puneți produsul în mașina de spălat (dacă este posibil, într-o plasă pentru spălare), la max. 500 rotații pe minut, și uscați-l la aer (nu în uscător).

Am verificat produsul în cadrul sistemului nostru integrat de management al calității. Pentru reclamații vă rugăm să vă adresați în exclusivitate magazinului de specialitate de unde ați achiziționat produsul. Vă atragem atenția asupra faptului că doar produsele curățate pot fi prelucrate.

Locul de utilizare

Conform indicațiilor (încheietura mâinii, antebrațul, degetele). Vezi scopul de utilizare.

Instrucțiuni de întreținere

La o utilizare și îngrijire corespunzătoare, produsul nu necesită practic nici un fel de întreținere.

Date tehnice/Parametri tehnici

ManuLoc long Plus este o orteză stabilizatoare pentru antebraț, încheietura mâinii și degete. Produsul este alcătuit dintr-o șină lungă metacarp-antebraț și un suport detașabil mână-deget. Benzile șinei pentru antebraț pot fi îndepărtate. Benzile și suportul pentru deget sunt disponibile ca piese de schimb.

Indicații de reutilizare

ManuLoc long Plus poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră și ajustat special să vi se potrivească. Nu transmiteți ManuLoc long Plus unor terțe persoane.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care este a fost comercializat produsul. Dacă este cazul, sunt valabile prevederile legale de reglementare a acordării garanțiilor, aplicabile între comerciant și cumpărător. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm apelați direct la comerciantul de la ați achiziționat produsul.
Vă rugăm nu modificați produsul din proprie inițiativă. Această prevedere se referă în special la modificările efectuate de personalul specializat. Vă rugăm acționați conform instrucțiunilor de utilizare și de întreținere comunicate de către noi. Nerespectarea indicațiilor poate cauza pierderea garanției.

Eliminarea

Evacuarea ca deșeu a acestui produs se realizează în conformitate cu prevederile legale naționale.

Data comunicării informațiilor: 2015-08

Personal de specialitate

Instrucțiuni de asamblare și montaj

– Ajustarea, resp. montarea se va realiza exclusiv de către personalul specializat.
– Verificați, la prima aplicare, poziția optimă și individuală a ManuLoc long Plus, iar dacă este cazul aplicați corecturi.
– Tijele de aluminiu preformate anatomice (ajustate corpului) pot fi ajustate individual în funcție de pacient, iar în acest scop se scot cu atenție tijele din ambalaj, se adaptează la anatomia pacientului și apoi se așează înapoi în ambalaj.
– Suportul pentru deget se livrează într-o poziție neutră și poate fi îndoit conform terapiei (la înălțimea articulației de la baza degetului), având curbatura doritâr (de ex. poziția Intrinsic Plus).
– În cazul ortezelor asamblate, ajustați unghiul extensiei dorsale al încheieturii mâinii, precum și unghiul flexiunii palmare al articulației de la baza degetului. În acest scop, creați cu ajutorul degetelor suportul necesar pentru definirea marginii de îndoire.
– Exersați poziționarea corectă împreună cu pacientul.
– Nu este permisă modificarea necorespunzătoare a produsului. În cazul nerespectării indicațiilor, eficiența medicală și terapeutică a produsului poate fi diminuată, motiv pentru care este exclusă răspunderea pentru produs.

[1] Orteză = mijloc ortopedic auxiliar pentru stabilizarea, detensionarea, imobilizarea, dirijarea sau corectarea membrelor sau a trunchiului)

[2] Indicații pentru evitarea vătămărilor corporale (riscul suferirii de leziuni, de accidente sau de periclitare a stării de sănătate) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

[3] Personal de specialitate este orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea bandajelor și a ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

el ελληνικά

Αγαπητοί πελάτες,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το ManuLoc long Plus είναι ένα βοήθημα που ανταποκρίνεται σε υψηλές ιατρικές και ποιοτικές προδιαγραφές. Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το περιεχόμενο των οδηγιών χρήσης καθώς περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για τη χρήση, τις ενδείξεις, τις αντενδείξεις, την εφαρμογή, τη φροντίδα και την απόρριψη του ManuLoc long Plus. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης, ώστε να έχετε τη δυνατότητα να ανατρέξετε σε αυτές και στο μέλλον. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον θεράποντα ιατρό σας ή το εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το ManuLoc long Plus είναι μια προσαρμοσμένη στην ανατομία του σώματος, προδιαμορφωμένη όρθωση σταθεροποίησης. Ακινητοποιεί ολόκληρο το χέρι και τμήματα του αντιβραχίονα και συμβάλει στην αποφυγή ανεπιθύμητων κινήσεων. Δύο πλευρικές ράβδοι και μια προσαρμοζόμενη ράβδος μετακαρπίου σταθεροποιούν τον αντιβραχίονα και το μετακάρπιο. Το προσαρμοζόμενο στήριγμα δακτύλου ακινητοποιεί το δεύτερο έως το πέμπτο δάκτυλο. Η όρθωση[1] σταθεροποιείται στο βραχίονα με κουμπώματα velcro μεγάλης επιφάνειας.

Ενδείξεις (τομείς εφαρμογής)

– Προεγχειρητική εφαρμογή
– Μετατραυματικά
– Κατάγματα μετακαρπίων
– Συνδεσμικές κακώσεις σε μετακαρπιοφαλαγγικές αρθρώσεις (MCP)
– Παράλυση

Κίνδυνοι από τη χρήση

⚠ Προσοχή[2]

- Το ManuLoc long Plus θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης και για τα αναφερόμενα σημεία εφαρμογής.
- Για να διασφαλιστεί η βέλτιστη εφαρμογή του ManuLoc long Plus, οι διαστάσεις του θα πρέπει να καθορίζονται από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς[3].
- Η ραμμένη ετικέτα που περιέχει πληροφορίες σχετικά με το μέγεθος, τον κατασκευαστή, τις οδηγίες πλυσίματος και το σήμα CE βρίσκεται στο άνοιγμα εισαγωγής της πλατιάς ράβδου που εφαρμόζει στην εσωτερική πλευρά του χεριού. Η (πρώτη) εφαρμογή και η επίδειξη του τρόπου εφαρμογής θα πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν σε συνδυασμό με άλλα προϊόντα, π.χ. στα πλαίσια μιας θεραπείας συμπίεσης, συμβουλευθείτε το θεράποντα ιατρό σας.
- Εάν παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές ή οι ενοχλήσεις που αισθάνεστε επιδεινωθούν, ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή.
- Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης ή χρήσης για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο, ακυρώνεται η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος. Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές ή λοσιόν.
- Έως τώρα, δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Απαραίτητη προϋπόθεση αποτελεί η σωστή χρήση / εφαρμογή. Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοηθητικό μέσο της κατηγορίας Βοηθήματα και ορθώσεις που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά, ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.

Αντενδείξεις

Έως τώρα, δεν έχουν γίνει γνωστές αντιδράσεις υπερευαισθησίας με κλινική σημασία. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με το θεράποντα ιατρό σας:
– Δερματικές ασθένειες/τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής ή ουλές με οίδημα, ερεθισμοί και αίσθημα καύσου.
– Αισθητηριακές διαταραχές και διαταραχές αιμάτωσης στο βραχίονα/χέρι, π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη (diabetes mellitus)
– Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστης αιτιολογίας οιδήματα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το τοποθετημένο βοήθημα

Υποδείξεις χρήσης

Χρήση / εφαρμογή του ManuLoc long Plus

Ανοίξτε πρώτα τους τέσσερις ιμάντες velcro της ράγας αντιβραχίονα και τον ιμάντα velcro του στηρίγματος δακτύλου. Τοποθετήστε το ManuLoc long Plus στο πάσχον χέρι. Οι ιμάντες θα πρέπει να βρίσκονται στην επάνω πλευρά του αντιβραχίονα και πάνω στη ράχη του χεριού. Κλείστε πρώτα το φαρδύ ιμάντα στην περιοχή του καρπού και στη συνέχεια, έναν-έναν τους ιμάντες, προς το πάνω μέρος του βραχίονα. Σφίξτε τον μικρό ιμάντα πάνω στη ράχη του χεριού και κατόπιν τον παρακείμενο ιμάντα, τοποθετώντας τον με κυκλικές κινήσεις γύρω από την κεντρική άρθρωση του δακτύλου και σταθεροποιώντας τον στην κάτω πλευρά του στηρίγματος των δακτύλων.

Αφαίρεση του ManuLoc long Plus

Ανοίξτε τους ιμάντες της ράγας αντιβραχίονα ξεκινώντας από το στήριγμα δακτύλου έως τον αντιβραχίονα. Αφαιρέστε το ManuLoc long Plus.

Υποδείξεις καθαρισμού

Το ManuLoc long Plus δεν θα πρέπει να εκτίθεται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας (π. χ. θέρμανση, ηλιακή ακτινοβολία, λόγω αποθήκευσης σε αυτοκίνητο)! Ενδέχεται να προκληθούν ζημιές στο υλικό. Με δυσμενείς επιπτώσεις για την αποτελεσματικότητά του.

Το προϊόν πλένεται στο χέρι στους 30 °C (συνιστάται: Υγρό απορρυπαντικό). Λάβετε υπόψη τις παρακάτω υποδείξεις:

- Εφόσον είναι δυνατό, προτείνεται η αφαίρεση των ιμάντων velcro και η σωστή κόλλησή τους στα προβλεπόμενα σημεία.
- Ρυθμίστε το στύψιμο του προϊόντος (κατά προτίμηση στη θήκη εσωρούχων) έως και τις 500 στροφές ανά λεπτό και απλώστε το προϊόν για να στεγνώσει (μην τοποθετείτε σε στεγνωτήριο).

Το προϊόν έχει ελεγχθεί στα πλαίσια του ενσωματωμένου συστήματος διαχείρισης ποιότητας της εταιρείας μας. Για την υποβολή παρατπόνων, απευθυνθείτε αποκλειστικά στο εξειδικευμένο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Σας επισημαίνουμε ότι η επεξεργασία προϊόντων είναι δυνατή μόνο εάν αυτά είναι καθαρά.

Σημείο εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις (καρπός, αντιβραχίονας, δάκτυλο). Βλ. Σκοπούμενη χρήση.

Υποδείξεις συντήρησης

Σε περίπτωση σωστής χρήσης και φροντίδας, το προϊόν δεν απαιτεί συντήρηση.

Τεχνικά χαρακτηριστικά/παράμετροι

Το ManuLoc long Plus είναι μια όρθωση σταθεροποίησης για τον αντιβραχίονα, τον καρπό και το δάκτυλο. Αποτελείται από μια ράγα μετακαρπίου αντιβραχίονα μεγάλου μήκους και ένα αφαιρούμενο στήριγμα χεριού και δακτύλου. Οι ιμάντες της ράγας αντιβραχίονα μπορούν να αφαιρεθούν. Οι ιμάντες και το στήριγμα δακτύλου διατίθενται ως ανταλλακτικά.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα και είναι προσαρμοσμένο ειδικά για εσάς. Γι' αυτό μην δίνετε το ManuLoc long Plus σε τρίτους.

Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν οι κανόνες εγγυοδοτικής κάλυψης της εκάστοτε χώρας μεταξύ του εμπόρου και του πελάτη. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν.

Μην πραγματοποιείτε τροποποιήσεις στο προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προσαρμογές που πραγματοποιήθηκαν από ειδικούς. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίδας. Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί το εύρος εγγυοδοτικής κάλυψης.

Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν σύμφωνα με τις εθνικές νομικές διατάξεις.

Ενημέρωση: 2015-08

Ειδικοί

Υπόδειξη συναρμολόγησης και τοποθέτησης

– Η προσαρμογή και η συναρμολόγηση πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από ειδικούς.
– Κατά την πρώτη εφαρμογή, ελέγξτε εάν το ManuLoc long Plus εφαρμόζει τέλεια και εξατομικευμένα στον ασθενή. Εφόσον απαιτείται, πραγματοποιήστε διορθώσεις.
– Οι ανατομικά διαμορφωμένες ράβδοι αλουμινίου μπορούν να προσαρμόζονται στους ασθενείς. Για το σκοπό αυτό αφαιρέστε προσεκτικά τις ράβδους από τις υποδοχές και προσαρμόστε τις στην ανατομία του ασθενή. Τοποθετήστε στη συνέχεια τις τρεις ράβδους ξανά στις προβλεπόμενες για το σκοπό αυτό υποδοχές.
– Το στήριγμα του δακτύλου παραδίδεται σε ουδέτερη θέση και μπορεί ανάλογα με την θεραπεία (στο ύψος των μετακαρπιοφαλαγγικών αρθρώσεων) να καμφθεί στην επιθυμητή θέση (π.χ. θέση Intrinsic-Plus).
– Στην περίπτωση της συναρμολογούμενης όρθωσης προσαρμόστε τη γωνία της ραχιαίας έκτασης στον καρπό και τη γωνία της πελματιαίας κάμψης των μετακαρπιοφαλαγγικών αρθρώσεων. Σχηματίστε για το σκοπό αυτό με τα δάκτυλά σας το κατάλληλο στήριγμα για να καθορίσετε την κάμψη.
– Επιδείξτε το σωστό τρόπο εφαρμογής στον ασθενή.
– Απαγορεύονται οι αντικανονικές τροποποιήσεις στο προϊόν. Σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς η ιατρική δράση του προϊόντος και θα αποκλειστεί η ευθύνη για ενδεχόμενα ελαττώματά του.

[1] Όρθωση = ορθοπεδικό βοήθημα για σταθεροποίηση, αποφόρτιση, ακινητοποίηση, καθοδήγηση ή διόρθωση του κορμού ή μελών του σώματος)

[2] Υπόδειξη κινδύνου για σωματικές βλάβες (κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος για την υγεία και κίνδυνος ατυχήματος) ή για υλικές ζημιές (ζημιές στο προϊόν)

[3] Ειδικοί θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν βοηθήματα και ορθώσεις και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους

tr türkçe

Sevgili müşterimiz,

Bauerfeind ürününe gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz. ManuLoc long Plus ile, yüksek medikal standarda ve kaliteye sahip bir yardımcı ürün kullanacaksınız. ManuLoc long Plus'ın kullanımı, bakımı ve imha edilmesiyle ilgili önemli bilgiler içerdiğinden, kullanım kılavuzunun tamamını dikkatli bir şekilde okuyun. Kullanım kılavuzunu saklayın. Yeniden başvurmanız gerekebilir. Herhangi bir sorunuz olursa doktorunuza veya yetkili satıcınıza başvurun.

Kullanım amacı

ManuLoc long Plus vücut yapısına uygun olarak şekillendirilmiş bir stabil ortezdir. ManuLoc long Plus ön kolun bir kısmını ve elin tamamını sabit tutarak hatalı hareketleri önlemeye yardımcı olur. İki yan çubuk ve şekillendirilebilen bir orta çubuk ön kolu ve el tarağını sabitler. Şekillendirilebilen parmak altlığı ikinci ile beşinci parmağı sabitler. Geniş yüzeyli cırt cırt bantlar ortezi[1] kola sabitler.

Endikasyonlar (kullanım alanları)

– Preoperatif
– Travma sonrası
– El tarağı kırıkları
– Metakarplarda bağ zedelenmeleri (MCP)
– Felçler

Kullanım riskleri

⚠ Dikkat[2]

- ManuLoc long Plus sadece bu kullanım kılavuzunda yer alan bilgiler doğrultusunda ve kullanım alanlarında kullanılmalıdır.
- ManuLoc long Plus'ın ideal şekilde yerleşmesini sağlamak için, ölçüsü deneyimli bir uzman[3] tarafından alınmalıdır.
- ManuLoc Rhizo long Plus'ın ebat, üretici, yıkama talimatı ve CE işareti; geniş, elin iç tarafında bulunan (volar) çubuğun eklenti girişindeki etikette bulunur. (İlk) uyarlama ve kullanım talimatları sadece eğitimli teknik personel tarafından sunulur.
- Doktorunuza danışmadan başka ürünlerle birlikte, örneğin bir kompresyon tedavisinde, kullanmayın.
- Vücudunuzda normal olmayan değişiklikler tespit ederseniz, hemen doktorunuza başvurun.
- Ürünün amacına uygun şekilde kullanılmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu sona erer. Ürünün yağ ve asit içeren madde, merhem ve losyonlarla temas etmesinden kaçının.
- Tüm organizmayı etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanılmamıştır. Ürünün uygun şekilde kullanılması/takılması gereklidir. Harici olarak vücuda takılan tüm yardımcı araçlar – bandajlar ve ortezler gibi – çok sıkı takılmaları durumunda lokal basınca neden olabilir veya nadiren kan damarlarını ya da sinirleri daraltabilir.

Kontrendikasyonlar

Klinik anlamda aşırı hassasiyete yol açıp açmadığı henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra giyilebilir ve kullanılabilir:
– Desteğin kullanıldığı bölgelerde cilt bozuklukları/yaralar ve özellikle aynı şekilde şişlikle birlikte kızarıklık, yara, kabarma ve aşırı ısı hissedilmesi durumunda
– Kolda/elde duyarlılık ve hareket bozuklukları, örneğin şeker hastalığında (Diabetes mellitus)
– Lenf drenaj bozuklukları – takılan yardımcı araçtan uzaktaki yumuşak dokuda belirsiz şişlikler

Kullanım talimatları

ManuLoc long Plusı takmak/giymek

Önce bilek desteğindeki dört adet cırt cırt bandı ve parmak altlığının cırt cırt bandını açın. ManuLoc long Plus'ı tedavi edilmesi gereken ele takın. Kemerler bileğinizin ve elinizin üst kısmında yer almalıdır. Önce el bileği kısmındaki geniş bandı, ardından sırayla kola doğru hareket ederek tüm diğer bantları kapatın. Elin üst kısmında bulunan dar bandı ve ardından yanında bulunan bandı daire oluşturacak şekilde parmak interfalangeal eklemlerin etrafına sararak parmak altlığının alt tarafına tutturun ve sabitleyin.

ManuLoc long Plus'ı takmak/giymek

Parmak altlığından başlayarak ön kola kadar bilek desteğindeki kemerleri açın. ManuLoc long Plus'ı çıkartın.

Temizlik talimatları

ManuLoc long Plus'ı asla doğrudan ısıya (ör. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Aksi halde üründe hasar meydana gelebilir. Bu durum ürünün etkisini azaltabilir.
Bu ürün 30 °C'de elde yıkama yöntemiyle yıkanabilir (sıvı deterjanlar tavsiye edilir). Aşağıdaki uyarıları dikkate alın:
- Velcro bantlar, mümkünse çıkarılmalı veya öngörülen yere sıkıca sabitlenmelidir.
- Ürünü (mümkünse bir iç çamaşırı torbasının içinde) azami 500 devir/dakika ayarında sıkın ve yatay şekilde temiz havada kurutun (kurutucu kullanmayın).

Bu ürünün kontrolünü entegre kalite yönetim sistemimiz çerçevesinde gerçekleştirdik. Ürünle ilgili şikayetleriniz için lütfen sadece yetkili satıcınıza başvurun. Yalnızca temiz ürünlerin işleme alınacağını hatırlatmak isteriz.

Kullanım yeri

Endikasyonlara göre (el bileği, ön kol, parmak). Bkz. Kullanım amacı.

Bakım ipuçları

Ürün doğru şekilde kullanıldığı ve bakım gördüğü sürece başka herhangi bir bakım işlemi gerektirmez.

Teknik Veriler/Parametreler

ManuLoc long Plus ön kol, el bileği ve parmak için üretilmiş bir stabil ortezdir. Uzun bir el tarağı ön kol desteği ve çıkarılabilir bir el parmak altlığından oluşur. Ön kol desteğinin kemeri çıkartılabilir. Kemerler ve parmak altlığı yedek parça olarak temin edilebilir.

Yeniden kullanıma ilişkin ipuçları

Ürün sadece size özel tedavi hizmeti için öngörülmüştür ve size özel olarak uyarlanmıştır. Bu nedenle ManuLoc long Plus'ı üçüncü kişilere vermeyin.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurun.
Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayın. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel uyarlamalar için geçerlidir. Lütfen kullanım ve bakım talimatlarını dikkate alın. Talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlandırabilir.

İmha etme

Ürünü ulusal yasal yönetmeliklere uygun şekilde imha edebilirsiniz.

Son revizyon: 2015-08

Teknik personel

Birleştirme ve Montaj Kılavuzu

– Uyarlama ve/veya montaj sadece uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
– İlk kullanımda ManuLoc long Plus'ın size göre ideal şekilde oturup oturmadığını kontrol edin, gerekirse düzeltmeler yapın.
– Anatomik (vücut yapısına uygun) olarak şekillendirilmiş alüminyum çubuklar hastaya kişisel olarak şekillendirilebilir. Bunu yapmak için çubukları dikkatlice yuvalarından çıkarın, hastanın anatomisine uygun olarak şekillendirin ve ardından üç adet çubuğu tekrar öngörülmüş yuvalara yerleştirin.
– Parmak altlığı nötr konumda teslim edilir ve terapiye göre (metakarpofalangeal eklemlerin yüksekliğinde) istenilen eğim konumuna (ör. intrinsic plus konumu) eğilebilir.
– Monte edilmiş ortez durumunda dorsifleksiyon açısını el bileği üzerinden ve palmar fleksiyon açısını metakarpofalangeal eklemleri üzerinden uyarlayın. Eğme kenarını belirlemek için parmaklarınızla gerekli dayanmayı oluşturun.
– Hastayla birlikte doğru takma pratikleri yapın.
– Üründe herhangi bir uygunsuz değişiklik yapılmamalıdır. Bu talimata uyulmaması ürünün tıbbi etkisini olumsuz etkileyebilir ve bu durumda üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.

[1] Ortez = Organların veya gövdenin stabilizasyonu, rahatlaması, immobilizasyonu, kontrol edilmesi veya düzeltilmesi için ortopedik yardımcı ürün

[2] Kişilerin zarar görme tehlikesine (yaralanma, kaza riski) ve maddi hasara (ürün hasarı) ilişkin uyarı

[3] Teknik personel, bandaj ve ortezlerin kullanımı alanında uygulama yapmak ve kullanım bilgilerini vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

ru русский

Уважаемые клиенты!

Благодарим Вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. Вы приобрели ортез ManuLoc long Plus – изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам качества. Внимательно и полностью прочтите инструкцию по использованию, она содержит важную информация о применении ортеза ManuLoc long Plus, об уходе за ним и о его утилизации. Сохраните эту инструкцию по использованию — она может понадобиться Вам снова. Если у Вас возникли вопросы, обращайтесь к своему лечащему врачу или в тот специализированный магазин, где вы приобрели изделие.

Назначение

ManuLoc long Plus - это анатомический динамический ортез. Он обеспечивает неподвижность всей кисти и частей предплечья, помогая избежать неверных движений. Два боковых стержня и формуемый центральный кистевой стержень стабилизируют предплечье и пясть. Формуемая опора для пальцев обеспечивает неподвижность пальцев со второго по пятый. Большие застежки на липучках фиксируют ортез[1] на руке.

Показания (области применения)

– Предоперационная подготовка
– Посттравматическое состояние
– Переломы пясти
– Повреждение связок пястно-фаланговых суставов
– Параличи

Риск при использовании изделия

⚠ Внимание[2]

- Ортез ManuLoc long Plus следует применять в соответствии с настоящей инструкцией по использованию и только на указанных в ней областях тела.
- Для обеспечения оптимальной посадки ортеза ManuLoc long Plus его размер должен подобрать квалифицированный специалист[3].
- Информация о размере, производителе, инструкция по стирке и знак CE находятся в отверстии для широкого (ладонного) стержня, который расположен с внутренней стороны кисти. (Первую) подгонку и объяснение применения ортеза должен проводить квалифицированный специалист.
- Заранее обсудите со своим лечащим врачом возможное применение данного ортеза в сочетании с другими изделиями, например, с использованием компрессионного лечения.
- Если появляются необычные изменения или жалобы, немедленно обратитесь к врачу.
- Производитель не несет ответственность за ненадлежащее использование изделия или за использование изделия не по назначению. Избегайте применения вместе с данным изделием веществ, содержащих жиры и кислоты, мазей и лосьонов.
- На сегодняшний день не известны никакие побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. Предполагается, что данное изделие будет использоваться и надеваться надлежащим образом. Все надеваемые на тело изделия, такие как бандажи и ортезы, при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут пережимать кровеносные сосуды или нервы.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При нижеперечисленных симптомах применение и ношение изделия возможно только после консультации врачом:
– Заболевания и повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии отечных рубцов, выступающих над поверхностью кожи, покраснений или гипертермии
– Нарушение чувствительности и кровоснабжения руки или ладони, например, при сахарном диабете (diabetes mellitus)
– Нарушения оттока лимфы – в том числе отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного ортеза

Указания по использованию

Надевание ортеза ManuLoc long Plus

Сначала расстегните на шине для предплечья четыре ремешка с застежкой на липучке и ремешок с застежкой на липучке опоры для пальцевНадевание ортеза. Уложите ортез ManuLoc long Plus на больную руку. При этом ремешки должны находиться в верхней части предплечья на тыльной стороне кисти. Застегните сначала широкий ремешок в области лучезапястного сустава, затем ремешки последовательно вверх по предплечью. Зафиксируйте узкий ремешок на тыльной стороне кисти, а затем соседний ремешок, укладывая его циркулярно вокруг проксимальных межфаланговых суставов пальцев и закрепляя их липучкой на нижней стороне опоры для пальцев.

Снятие ортеза ManuLoc long Plus

Расстегните ремни шины для предплечья, начиная с опоры для пальцев до предплечья, снимите ортез ManuLoc long Plus.

Указания по уходу за изделием

Никогда не подвергайте ортез ManuLoc long Plus прямому тепловому воздействию (например, вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле)! Это может привести к повреждению материала и отрицательно повлиять на эффективность ортеза.
Стирка изделия при 30 °C руками (рекомендовано жидкое средство для стирки). При этом соблюдайте следующие указания:
- Ремешки с застежками на липучках следует по возможности снять или зафиксировать в предусмотренном для этого месте.
- Отжим изделия (по возможности в сетке для стирки белья) при 500 об/мин максимум, сушка изделия в горизонтальном положении на воздухе (не в сушилке).

Мы проверили изделие в рамках внедренной у нас системы управления качеством. Если у Вас возникли претензии к изделию, обращайтесь исключительно в специализированный магазин, где вы его приобрели. Обращаем Ваше внимание на то, что магазин принимает назад только чистое изделие.

Часть тела, для которой предназначено изделие

В соответствии с показаниями (запястье, предплечье, пальцы). См. назначение.

Уход за изделием

При правильном обращении и уходе изделие не требует особого обслуживания.

Технические характеристики и параметры

ManuLoc long Plus – это динамический ортез для предплечья, запястья и пальцев. Изделие состоит из длинной шины для кисти-предплечья и съемной опоры для пальцев. Ремешки шины для предплечья съемные. Ремешки и опору для пальцев можно приобрести в качестве запасных частей.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено исключительно для Вашего лечения и специальным образом подогнано к вашим особенностям. Поэтому не передавайте ортез ManuLoc long Plus третьим лицам.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь непосредственно туда, где приобретено изделие.
Не вносите самостоятельные изменения в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Утилизация

Утилизация осуществляется в соответствии с нормами действующего национального законодательства.

Информация по состоянию на: 2015-08

Информация для специалистов

Инструкция по сборке и монтажу изделия

– Подгонка или сборка изделия должна проводиться исключительно специалистами.
– Если пациент использует ортез ManuLoc long Plus впервые, проверьте оптимальную посадку изделия и его соответствие индивидуальным особенностям, при необходимости произведите корректировку.
– Анатомические предварительно отформованные алюминиевые стержни можно индивидуально подогнать по пациенту, для этого осторожно извлеките стержни из выемок и отрегулируйте их форму в соответствии с анатомическими особенностями пациента, затем вставьте стержни обратно в предназначенные для них выемки.
– При поставке опора для пальцев находится в нейтральном положении, в соответствии с проводимым лечением опора может быть изогнута в необходимое положение изгиба (например, положение „врожденное плюс“.
– Осуществите подгонку собранного ортеза в соответствии с углом дорсального разгибания лучезапястного сустава, а также углом ладонного сгибания пястно-фаланговых суставов. Для определения линии изгиба создайте своими пальцами необходимый упор.
– Покажите пациенту, как следует правильно надевать изделие.
– Запрещается вносить изменения в конструкцию изделия. Это может негативно сказаться на его медицинской эффективности. В этом случае производитель ответственности за изделие не несет.

[1] Ортез = ортопедическое вспомогательное средство для стабилизации, разгрузки, иммобилизации, поддержания или коррекции конечностей или туловища

[2] Указание на опасность травм (травматический риск, риск для здоровья, риск несчастного случая) или материального ущерба (ущерб изделию)

[3] Специалистом считается то лицо, которое согласно действующим государственным нормам имеет право подгонять бандажи и ортезы и консультировать пациентов относительно их использования.

et eesti

Lugupeetud klient!

Täname teid Bauerfeindi toote usaldamise eest. ManuLoc long Plusi näol olete ostnud abivahendi, mis vastab kõrgele meditsiinilisele ja kvaliteedistandardile. Lugege kogu kasutusjuhend hoolikalt läbi, sest see sisaldab tähtsat teavet toote ManuLoc long Plus kasutamise, näidustuste, vastunäidustuste, paigaldamise, hoolduse ja jäätmekäitluse kohta. Hoidke see kasutusjuhend alles, sest võib-olla soovite seda ka hiljem lugeda. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või toote edasimüüja poole.

Otstarve

Toode ManuLoc long Plus on keha järgi eelvormitud stabiliseeriv ortoos. See immobiliseerib kämbla ja osa käsivarrest ning aitab vältida valesid liigutusi. Kaks külgvarrast ja painutatav kämblavarras stabiliseerivad käsivart ja kämmalt. Painutatav sõrmelahas immobiliseerib teise kuni viienda sõrme. Laiad takjakinnistid fikseerivad ortoosi[1] käe külge.

Kasutusalad

– Preoperatiivselt
– Vigastusejärgselt
– Metakarpaalluude murrud
– Metakarpofalangeaalliigese sideme vigastused
– Halvatused

Riskid kasutamisel

⚠ Ettevaatust[2]

- ManuLoc long Plusi tohib kanda üksnes selle kasutusjuhendi juhiste järgi ja selles nimetatud paigalduskohtades.
- Tagamaks ManuLoc long Plusi ideaalse istuvuse, peab väljaõppega spetsialist[3] ManuLoc long Plusi suurust kohandama.
- Käe siseküljel (volaarselt) asuva varda sisetusavas on tekstiiletikett, millele on märgitud toote nimi, suurus, tootja, pesemisjuhend ja CE-märgistus. Kohandada ja juhendada tohib (esimesel korral) ainult vastava väljaõppe saanud spetsialist.
- Ortoosi kombineerimine teiste toodetega näiteks kompressioonravi käigus tuleks eelnevalt raviarstiga kooskõlastada.
- Kui teie vaevused suurenevad või märkate enda juures ebaharilikke muutusi, pöörduge viivitamatult arsti poole.
- Toodet mitteotstarbekohaselt või valel eesmärgil kasutades on tootevastutus välistatud. Vältige toote kokkupuutumist rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.
- Kõrvaltoimeid, mis puudutavad kogu organismi, ei ole siiani teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist/paigaldamist. Kõik väljaspoolt kehale paigaldatud abivahendid – nagu sidemed ja ortoosid – võivad liiga tugeva sidumise korral põhjustada lokaalseid surve sümptomeid või erandjuhtudel veresooni või närve pitsitada.

Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Allpool loetletud haiguspiltide puhul on niisuguse abivahendi paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast oma arstiga konsulteerimist.
– Nahahaigused ja -vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetus, punetus ja ülekuumenemine.
– Käe tundlikkus- ja vereringehäired, nt suhkruhaiguse (Diabetes mellitus) korral.
– Lümfiringehäired – ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed mujal kui abivahendi paigalduskohal.

Kasutusjuhised

ManuLoc long Plusi paigaldamine

Esiteks avage käsivarrelahase neli takjapaelaga rihma ja sõrmelahase takjapaelaga rihm. Asetage ManuLoc long Plus haaratud käele. Seejuures asub rihm käsivarre ülapoolel ja käeseljal. Esmalt kinnitage randmeliigese piirkonna lai rihm, seejärel liikuge kättmööda üles. Fikseerige käeseljal väike rihm ja seejärel selle kõrval asuv rihm ümber sõrme keskmise liigese asetatult sõrmelahasele.

ManuLoc long Plusi eemaldamine

Alustades sõrmelahasest ja liikudes käsivarrele, avage käsivarrelahase rihmad. Võtke ManuLoc long Plus ära.

Puhastamisjuhised

ManuLoc long Plusi ei tohi asetada kuuma kohta (nt kütteseadme juurde, päikesekiirguse kätte, sõiduautosse)! Kuumus võib materjali kahjustada. See võib mõjutada abivahendi efektiivsust.
Toode on käsitsi pestav 30 °C juures (soovitatud: vedelpesuvahend). Sealjuures järgige järgmisi juhiseid.
- Takjapaelaga rihmad tuleb võimaluse korral eemaldada või ettenähtud kohast kinnitada.
- Toodet võib tsentrifuugida (soovituslikult pesuvõrgus) maksimaalselt 500 pööret/minutis ja lasta kuivada õhu käest (mitte kasutada kuivatit).

Oleme toodet meie integreeritud kvaliteedijuhtimise süsteemi raames kontrollinud. Kaebuste korral pöörduge oma toote edasimüüja poole. Juhime teie tähelepanu sellele, et töödelda saab ainult puhastatud toodet.

Paigaldamise koht

Näidustuste kohaselt (randmeliiges, käsivars, sõrm). Vt otstarvet.

Hooldusjuhised

Toote õige käsitsemise ja puhastamise korral on toode praktiliselt hooldusvaba.

Tehnilised andmed/näitajad

Toode ManuLoc long Plus on keha järgi eelvormitud stabiliseeriv ortoos käsivarrele, randmeliigesele ja sõrmele. See koosneb pikast kämbla- käsivarrelahasest ja eemaldatavast käsi-sõrmelahasest Käsivarrelahase rihmad on äravõetavad. Rihmad ja sõrmelahas on saadaval lisatarvikutena.

Korduskasutus

Toode on mõeldud ja kohandatud ainult Teile kasutamiseks. Ärge andke ManuLoc long Plusi edasi kolmandatele isikutele.

Garantii

Kehtivad selle riigi õigusaktid, kus toode osteti. Kui see on asjakohane, siis kehtivad ka garantiireeglid müüja ja ostja vahel. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhuga, pöörduge otse nende poole, kellelt toote ostsite. Ärge tehke ise toote juures muudatusi. See kehtib eriti spetsialistide tehtud individuaalsete kohanduste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Peale selle võib juhiste mittejärgimine piirata garantiid..

Jäätmekäitlus

Toode kuulub utiliseerimisele kasutuskoha riigis kehtivate eeskirjade kohaselt.

Teave seisuga: 2015-08

Spetsialistid

Kokkupanemise juhised

– Kohandada ja paigaldada tohivad vaid spetsialistid.
– Esmakordsel kasutamisel kontrollige ManuLoc long Plusi optimaalset ja individuaalset sobivust, vajaduse korral tehke läbi korrektuure.
– Anatoomiliselt (kehaga) sobitatud alumiiniumvardaid saab individuaalselt patsiendiga sobitada. Selleks võtke vardad ettevaatlikult sisetusavast välja, kohandage need patsiendi anatoomiaga ja seejärel viige kolm varrast jälle vastavatesse taskutesse.
– Sõrmelahas tarnitakse neutraalses asendis ja seda võib ravi kohaselt (nt metakarpofalangeaal liigese kõrgus) soovitud asendisse (nt Intrinsic-Plus-asend) painutada.
– Sobitage kokkupandud ortoos randmeliigese dorsaalekstensioonnurgaga ja metakarpofalangeaalliigese palmaarfleksioonnurgaga. Painutusnurga seadmiseks kasutage oma sõrmi.
– Harjutage koos patsiendiga õiget paigaldamist.
– Mitteasjakohaseid muudatusi ei tohi toote juures teha. Nende juhiste mittejärgmine võib vähendada toote meditsiinilist ravitoimet ja sellisel juhul on tootevastutus välistatud.

[1] Ortoos = ortopeediline abivahend jäsemete või kehatüve stabiliseerimiseks, koormuse vähendamiseks, immobiliseerimiseks, suunamiseks või korrigeerimiseks

[2] Juhis isikukahjude (vigastusoht, tervise- ja õnnetuserisk) ja võimaliku materiaalse kahju (toote kahjustus) riskide kohta

[3] Spetsialist on isik, kes omab riigis kehtivate õigusaktide kohaselt õigust kohandada ja juhendada sidemete ja ortooside kasutamist

lv latviešu

Cienījamais klient!

Pateicamies par jūsu uzticēšanos Bauerfeind izstrādājumam. Izvēloties ManuLoc long Plus, jūs nēsājat palīglīdzekli, kurš atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam. Rūpīgi izlasiet visu lietošanas instrukciju, jo tajā ir ietverta svarīga informācija par ManuLoc long Plus lietošanu, kopšanu un utilizēšanu. Saglabājiet lietošanas pamācību. Iespējams, vēlāk to vajadzēs vēlreiz pārlasīt. Ja jums ir vēl kādi jautājumi, vaicājiet savam ārstam vai specializētajās tirdzniecības vietās.

Mērķis

ManuLoc long Plus ir atbilstoši ķermeņa formai veidota stabilizējoša ortoze. Tā fiksē miera stāvoklī visu plaukstu un daļu apakšdelma un palīdz izvairīties no netīšām kustībām. Divi sānos esošie stieņi un plaukstas vidū esošs formai pielāgojams stienis stabilizē apakšdelmu un plaukstas vidu. Formai pielāgojamais pirkstu balsts nekustīgi fiksē otro līdz piekto pirkstu. Ortozi[1] pie rokas fiksē lieli līpslēdzēji.

Indikācijas (izmantošana)

– Preoperatīvi
– Posttraumatiski
– Plaukstas vidus kaulu lūzumi
– Pirkstu pamatņu (metakarpofalangeālo) locītavu saišu traumas
– Paralīze

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ Uzmanību![2]

- ManuLoc long Plus drīkst izmantot vienīgi saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem un minētajos gadījumos.
- Lai nodrošinātu, ka ManuLoc long Plus optimāli pieguļ, kvalificētam personālam[3] ir jānosaka ManuLoc long Plus izmērs.
- Informācija par izstrādājuma izmēru, ražotāju, mazgāšanas norādes un CE marķējums atrodas iešūtajā etiķetē atverē, kas paredzēta platajam stienim, kurš atrodas plaukstas iekšpusē (volārajā pusē). (Pirmreizējo) pielāgošanu un instruktāžu drīkst veikt vienīgi apmācīts, kvalificēts personāls.
- Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem, piemēram, kompresijas terapijas ietvaros, vispirms konsultējieties ar savu ārstu.
- Ja konstatējat sev nepierastas pārmaiņas vai sūdzību pastiprināšanos, nekavējoties informējiet ārstu.
- Nepareizas izmantošanas gadījumā vai izmantojot to citiem nolūkiem, izstrādājuma garantija nav spēkā. Sargājiet šo izstrādājumu no saskares ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Tās nerodas, ja izstrādājums ir uzlikts un nēsāts pareizi. Ja ķermenim no ārpuses pieliktie palīglīdzekļi — atbalsti un ortozes — piekļaujas pārāk cieši, tie var izraisīt lokālu spiediena sajūtu vai arī retos gadījumos nospiest nervus vai asinsvadus.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināma medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ja pacientam ir tālāk norādītās klīniskās izpausmes, šāda veida palīglīdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta tikai pēc konsultācijas ar ārstu.
– Ādas slimības/traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm.
– Rokas vai plaukstas jutīguma un asinsrites traucējumi, piem., diabēta gadījumā (Diabetes mellitus).
– Limfas atteces traucējumi — arī neskaidrs audu uztūkums distāli no uzliktā palīglīdzekļa.

Izmantošanas norādījumi

ManuLoc long Plus uzvilkšana/uzlikšana

Vispirms attaisiet apakšdelma šinas četras līpsiksnas un pirkstu balsta līpsiksnu. Uzlieciet ManuLoc long Plus uz attiecīgās plaukstas. Siksnām jāatrodas apakšdelma virspusē un uz plaukstas virspuses. Vispirms aiztaisiet plato siksnu pie plaukstas locītavas, tad secīgi aiztaisiet siksnas delma virzienā. Fiksējiet šauro siksnu plaukstas virspusē un savienojiet ar blakus esošo siksnu, apliekot to ap pirkstu vidējām locītavām un nostiprinot pirkstu balsta apakšējā daļā.

ManuLoc long Plus novilkšana/noņemšana

Attaisiet apakšdelma šinas siksnas, sākot ar pirkstu balstu un beidzot ar apakšdelmu. Noņemiet ManuLoc long Plus.

Tīrīšanas norādījumi

ManuLoc long Plus nedrīkst pakļaut tiešai siltuma iedarbībai (piemēram, no sildītāja, saules, atstājot automašīnā)! Tas var sabojāt materiālu. Tas var samazināt efektivitāti.
Produkts ir jāmazgā ar rokām 30 °C temperatūrā (ieteicams ar šķidru mazgāšanas līdzekli). Turklāt ņemiet vērā tālāk norādīto.
- Līpsiksnas pēc iespējas ir jānoņem vai cieši jāpiestiprina tam paredzētajās vietās.
- Centrifūgas ātrums nedrīkst pārsniegt 500 apgriezienus minūtē (ieteicams ievietot veļas tīkliņā), un novietojiet produktu izžūšanai vietā, kur tam piekļūst gaiss (nevis žāvētājā).

Izstrādājums ir pārbaudīts mūsu ieviestās kvalitātes vadības sistēmas ietvaros. Sūdzību gadījumā, lūdzu, vērsieties specializētajā tirdzniecības vietā. Mēs vēlamies atgādināt, ka tiks apstrādātas vienīgi tīras preces.

Pielietošana

Atbilstoši indikācijām (plaukstas locītava, apakšdelms, pirksti). Skatiet sadaļu Mērķis.

Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, nav nepieciešama īpaša apkope.

Tehniskie dati/parametri

ManuLoc long Plus ir stabilizējoša ortoze apakšdelmam, plaukstas locītavai un pirkstiem. Tā sastāv no garas plaukstas vidus un apakšdelma šinas un noņemama plaukstas un pirkstu balsta. Apakšdelma šinas siksnas ir noņemamas. Siksnas un pirkstu balsts ir pieejami kā rezerves daļas.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Produkts ir paredzēts tikai jūsu aprūpei un ir pielāgots īpaši jums. Tāpēc nenododiet ManuLoc long Plus trešajai personai.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā produkts ir iegādāts. Ja tie ir saistoši, ir spēkā arī valstī ieviestie garantijas noteikumi pārdevējam un pircējam. Ja ir aizdomas par garantijas prasības gadījumu, sākumā sazinieties ar starpnieku, pie kura produkts ir iegādāts.
Lūdzu, patstāvīgi neveiciet nekādas produkta izmaiņas. Tas īpaši attiecas uz kvalificēta personāla veiktām individuālās pielāgošanas darbībām. Lūdzu, ievērojiet mūsu lietošanas un kopšanas noteikumus. Neievērojot noteikumus, var tikt ierobežota garantija.

Utilizēšana

Utilizējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Informācija sagatavota: 2015-08

Kvalificēts personāls

Salikšanas un montāžas norādījumi

– Pielāgošanu un salikšanu drīkst veikt tikai kvalificēts personāls.
– Pirmās aprūpes laikā pārbaudiet, vai ManuLoc long Plus pieguļ optimāli un atbilstoši ķermeņa individuālajām īpatnībām un, ja nepieciešams, veiciet korekcijas.
– Anatomiski (atbilstoši ķermenim) formai atbilstošie alumīnija stieņi var tikt individuāli pielāgoti pacientam. Lai to izdarītu, uzmanīgi izņemiet stieņus no ievietošanas atverēm un pielāgojiet tos atbilstoši pacienta anatomijai. Tad visus trīs stieņus ievietojiet atpakaļ tiem paredzētajās atverēs.
– Pirkstu balsts tiek piegādāts neitrālā pozīcijā un var tikt saliekts atbilstoši terapijai (pirkstu pamatnes locītavu līmenī) vēlamajā saliekuma pozīcijā (piem., pozīcijā Intrinsic Plus).
– Pielāgojiet salikto ortozi plaukstas locītavas dorsālās fleksijas leņķim, kā arī pirkstu pamatnes locītavu palmārajai fleksijai. Ar saviem pirkstiem izveidojiet nepieciešamo atbalsta valnīti, lai izveidotu liekuma malu.
– Parādiet pacientam, kā atbalsts pareizi jāuzliek.
– Aizliegts veikt neatbilstošas produkta izmaiņas. Pretējā gadījumā var tikt ietekmēta izstrādājuma medicīniskā efektivitāte, līdz ar to nebūs spēkā izstrādājuma garantija.

[1] Ortoze = ortopēdisks palīglīdzeklis locekļu vai ķermeņa stabilizācijai, atslogošanai, fiksēšanai miera stāvoklī, vadīšanai vai korekcijai.

[2] Norāda uz miesas bojājumu (traumu, veselības un negadījumu risku) vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.

[3] Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt atbalstu un ortožu pielāgošanu, kā arī sniegt norādes par to lietošanu.

lt lietuvių

Gerb. kliente,

dėkojame už pasitikėjimą Bauerfeind produktu. Jūsų įsigytas ManuLoc long Plus – tai pagalbinė priemonė, atitinkanti aukštus medicinos ir kokybės standartus. Atidžiai perskaitykite visą naudojimo instrukciją, nes joje pateikiama svarbios informacijos dėl ManuLoc long Plus naudojimo, priežiūros ir šalinimo. Išsaugokite naudojimo instrukciją, nes galbūt vėliau ją norėsite perskaityti dar kartą. Jei kils klausimų, kreipkitės į savo gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

ManuLoc long Plus yra anatomiškai suformuotas stabilus įtvaras. Jis palaiko visą plaštaką ir dalį dilbio ramioje padėtyje ir padeda išvengti netinkamų judesių. Dvi šoninės atramos ir per rankos vidurį einanti atrama stabiliai palaiko dilbį ir plaštaką. Atitinkanti pirštus atrama palaiko pirštus, nuo smiliaus iki mažojo, ramioje padėtyje. Ortezas[1] ant rankos fiksuojamas dideliais lipdukais.

Indikacijos (naudojimo sritys)

– Prieš operaciją
– Po traumos
– Plaštakos kaulų lūžiai
– Delninių pirštų sąnarių (MCP) raiščių traumos
– Paralyžius

Naudojimo rizika

⚠ Atsargiai[2]

- ManuLoc long Plus galima nešioti tik laikantis šios naudojimo instrukcijos nurodymų ir tik pagal nurodytą paskirtį.
- Norint užtikrinti optimalią ManuLoc long Plus padėtį, ManuLoc long Plus dydį turi nustatyti kvalifikuotas specialistas[3].
- Informacija apie dydį, gamintoją, skalbimo nurodymai ir CE ženklas yra nurodyti etiketėje, esančioje vidinėje plačios, plaštakos vidinėje pusėje (delno pusėje) esančios, atramos įstūmimo angoje. (Pirmą kartą) pritaikyti ir instruktuoti gali tik kvalifikuotas specialistas.
- Prieš naudojant kartu su kitais produktais, pavyzdžiui, atliekant kompleksinę terapiją, reikia pasitarti su gydančiuoju gydytoju.
- Jei pradėtumėte jaustis prasčiau arba pastebėtumėte neįprastų pakitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Jei produktas netinkamai naudojamas arba naudojamas ne pagal paskirtį, gamintojas atsakomybės nepriisiima. Saugokite produktą, kad jis nesiliestų su kremais, losjonais ir priemonėmis, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių.
- Šalutinių poveikių visam organizmui iki šiol nepastebėta. Būtina tinkamai naudoti ir (arba) uždėti. Visos išoriškai naudojamos pagalbinės priemonės, pvz., įtvarai ir ortezai, gali vietomis spausti, jei yra labai prigludusios, retais atvejais gali užspausti kraujagysles arba nervus.

Kontraindikacijos

Klinikinės reikšmės padidėjusio jautrumo atvejų iki šiol nepastebėta. Jei pasireiškia toliau nurodytų reakcijų, šią pagalbinę priemonę uždėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju:
– Tam tikros kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai;
– Rankos ir (arba) plaštakos jautrumo ir kraujotakos sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (Diabetes mellitus);
– Limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neaiškus minkštųjų audinių patinimas toliau nuo pritvirtintos pagalbinės priemonės.

Nurodymai naudotojui

ManuLoc long Plus uždėjimas

Visų pirma atsekite keturis dilbio įtvaro dirželius ir pirštų palaikymo dirželį su lipniomis juostelėmis. Uždėkite ManuLoc long Plus ant reikiamos rankos. Dirželiai bus ant dilbio viršaus ir plaštakos nugarėlės. Iš pradžių užsekite platų dirželį ties riešu, tada – dirželius paeiliui alkūnės kryptimi. Užfiksuokite siaurą dirželį ant plaštakos nugarėlės bei šalia esančiu dirželiu apjuoskite pirštų tarppirštakaulinius sąnarius ir užklijuokite jį apatinėje pirštų atramos dalyje.

ManuLoc long Plus nuėmimas

Atsekite dilbio įtvaro dirželius, pradėdami nuo pirštų atramos, baigdami dilbiu. Nuimkite ManuLoc long Plus.

Valymo nurodymai

Saugokite ManuLoc long Plus nuo tiesioginio karščio (pvz., radiatoriaus, saulės spindulių, nelaikykite automobilyje)! Karštis gali pažeisti medžiagą. Dėl to gali sumažėti veiksmingumas.
Gaminys skalbiamas rankomis 30 °C temperatūroje (rekomenduojama skysta skalbimo priemonė). Laikykitės toliau pateiktų nurodymų.
- Jei įmanoma, dirželius su lipniomis juostelėmis reikia nuimti arba priklijuoti tam skirtoje vietoje.
- Gręžkite gaminį (pageidautina skalbinių tinklelyje) esant daugiausia 500 sūkių per min. skaičiui, o džiovinkite natūraliu būdu (ne džiovyklėje).

Mes išbandėme gaminį taikydami integruotąją kokybės vadybos sistemą. Jeigu turite nusiskundimų, kreipkitės į specializuotą parduotuvę. Primename, kad apdoroti galime tik švarią prekę.

Naudojimo vieta

Pagal indikacijas (riešas, dilbis, pirštai). Žr. dalį Paskirtis.

Techninės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint, gaminiui techninės priežiūros beveik nereikia.

Techniniai duomenys / parametrai

ManuLoc long Plus yra anatomiškai suformuotas stabilus įtvaras dilbiui, riešui ir pirštams. Jį sudaro ilgas plaštakos ir dilbio įtvaras ir nuimama rankos ir pirštų atrama. Dilbio įtvaro dirželius galima nuimti. Dirželius ir pirštų atramą galima įsigyti kaip atsargines dalis.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys yra pritaikytas ir skirtas naudoti tik Jums. Todėl neperleiskite ManuLoc long Plus tretiesiems asmenims.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje produktas pirktas, įstatymai. Tarp pardavėjo ir pirkėjo galioja šalies garantinių paslaugų taisyklės. Jei manote, kad galima pretenzija dėl garantijos, pirmiausia kreipkitės tiesiai į produkto pardavėją.
Patys nekeiskite produkto. Tai ypač taikoma specialistų atliekamiems individualiems pritaikymams. Laikykitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymų. Nesilaikant nurodymų garantija gali nustoti galioti.

Šalinimas

Gaminį galite išmesti laikydamiesi nacionalinės teisės aktų normų.

Informacija parengta: 2015-08

Specialistai

Surinkimo ir montavimo instrukcija

– Pritaikymo ir montavimo darbus gali atlikti tik specialistai.
– Apžiūrėdami pirmą kartą patikrinkite, ar ManuLoc long Plus padėtis yra optimali ir individualiai pritaikyta; jei reikia, pakoreguokite.
– Anatomiškai suformuotos aliuminio atramos gali būti individualiai pritaikytos pacientui, tam atsargiai ištraukite atramas iš kišenių ir suformuokite jas pagal paciento anatomiją, tada atramas vėl įkiškite į joms skirtas kišenes.
– Pirštų atrama pateikiama neutralioje padėtyje ir, atsižvelgiant į gydymą (delninių pirštų sąnarių aukštis), gali būti sulenkta norimu išlinkiu (pvz., Intrinsic Plus padėtis).
– Surenkamą ortezą pritaikykite pagal riešo išlenkimo kampą ir delninių pirštų sąnarių lenkimo kampą. Kad nustatytumėte užlinkimo kraštą, pirštais suformuokite atramą
– Išmokykite pacientą tinkamai užsidėti.
– Draudžiama netinkamai keisti gaminį. Nepaisant šių nurodymų gali sumažėti produkto medicininis efektyvumas ir gamintojas tokiais atvejais neprisiims atsakomybės.

[1] Ortezas – ortopedinė pagalbinė priemonė galūnėms arba liemeniui stabilizuoti, imobilizuoti, nukreipti, koreguoti arba apkrovai sumažinti

[2] Pastaba dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojus, žalos sveikatai ir nelaimingo atsitikimo rizika) ir materialinių nuostolių (gaminio sugadinimas)

[3] Specialistas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal jūsų šalyje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir ortezus bei instruktuoti, kaip juos naudoti.

uk українська

Шановний покупець!

Щиро дякуємо за довіру до продукції компанії Bauerfeind. Ви придбали ортез ManuLoc long Plus — виріб, який відповідає високим медичним стандартам якості. Уважно прочитайте всю інструкцію користувача, яка містить важливу інформацію щодо застосування ортезу ManuLoc long Plus, догляду за ним та утилізації. Збережіть цю інструкцію з використання — вона може знадобитися Вам знову. Якщо у Вас є додаткові питання, звертайтеся до свого лікаря або до спеціалізованого салон-магазину, у якому Ви придбали цей виріб.

Призначення

ManuLoc long Plus — представляє собою стабілізаційний ортез анатомічної форми. Він забезпечує нерухомість всієї кисті і частин передпліччя та допомагає уникнути невірних рухів. Два бічних стрижня та центральний кистьовий стрижень, який можна формувати, стабілізують передпліччя і п'ясть. Опора для пальців, яку можна формувати, забезпечує нерухомість пальців з другого по п'ятий. Великі застібки з липучками фіксують ортез[1] на руці.

Показання (Сфера застосування)

– Доопераційна підготовка
– Післятравматичне лікування
– Переломи п'ясті
– Пошкодження зв'язок п'ястно-фалангових суглобів
– Паралічі

Ризики при користуванні виробом

⚠ Обережно[2]

- Ортез ManuLoc long Plus дозволено використовувати лише у відповідності до показань до використання, зазначених у цій інструкції з використання та на зазначених ділянках тіла.
- Для забезпечення оптимальної посадки ортезу ManuLoc long Plus його розмір повинен підібрати кваліфікований фахівець[3].
- Інформація про розмір, виробника, інструкція з прання і знак CE знаходяться в отворі для широкого (долонного) стрижня, який розташований з внутрішньої сторони кисті. (Перше) припасування та інструктаж має право проводити лише кваліфікований фахівець.
- Заздалегідь обговоріть зі своїм лікарем можливе застосування даного ортеза в поєднанні з іншими виробами, наприклад, з використанням компресійного лікування.
- Якщо з'являються незвичайні зміни чи скарги, негайно зверніться до лікаря.
- Виробник не несе відповідальність за неналежне використання виробу або за використання виробу не за призначенням. Уникайте використання разом з цим виробом мазей, лосьйонів або інших речовин, що містять жири або кислоти.
- На сьогоднішній день невідомі будь-які побічні ефекти, що впливають на організм в цілому. Передбачається, що даний виріб буде використовуватися і вдягатися належним чином. Усі вироби, які надягають на тіло, такі як бандажі та ортези, при занадто щільному прилеганні можуть передавлювати деякі ділянки тіла. У рідкісних випадках вони можуть перетискати кровоносні судини або нерви.

Протипоказання

Досі не повідомлялося про клінічно значущі реакції у зв'язку з підвищеною чутливістю. При наявності симптомів, що вказані нижче, використовувати виріб можна лише після консультації з лікарем:
– Захворювання / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при появі ознак запалення, а також за наявності рубців, що виступають над поверхнею шкіри, набряків, почервоніння або при прояві ознак перегріву
– Порушення чутливості та порушення кровотоку руки/долоні, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus)
– Порушення відтоку лімфи - в тому числі набряк м'яких тканин на значній відстані від накладеного ортезу

Вказівки із застосування

Надягання ортезу ManuLoc long Plus

Спочатку розстебніть на шині для передпліччя чотири ремінця з застібкою на липучці і ремінець із застібкою на липучці опори для пальців. Накладіть ортез ManuLoc long Plus на травмовану руку. При цьому ремені мають знаходитись на верхній частині передпліччя і на тильній стороні долоні. Застебніть спочатку широкий ремінець в області променево-зап'ясткового суглоба, потім ремінці послідовно вгору по передпліччю. Зафіксуйте вузький ремінець на тильній стороні кисті, а потім сусідній ремінець, накладаючи його циркулярно навколо проксимальних міжфалангових суглобів пальців і закріплюючи їх липучкою на нижній стороні опори для пальців.

Знімання ортезу ManuLoc long Plus

Розстебніть ремені шини для передпліччя, починаючи з опори для пальців до передпліччя, зніміть ортез ManuLoc long Plus.

Вказівки з догляду за виробом

Ніколи не піддавайте ортез ManuLoc long Plus прямому тепловому впливу (наприклад, поблизу обігрівачів, під прямими сонячними променями, в автомобілі)! Це може призвести до пошкодження матеріалу. Це може вплинути на його ефективність.
Ручне прання виробу при 30 °C (рекомендовано рідкий засіб для прання). При цьому дотримуйтесь наступних вказівок:
- Ремінці із застібками на липучках слід по можливості зняти або зафіксувати в передбаченому для цього місці.
- Віджим виробу (по можливості в сітці для прання білизни) при 500 об/хв максимум, сушка виробу в горизонтальному положенні на повітрі (не в сушарці).

Ми перевірили виріб у рамках запровадженої у нас системи управління якістю. Якщо у Вас виникли претензії до виробу, звертайтеся виключно до спеціалізованого салон-магазину, де Ви його придбали. Звертаємо Вашу увагу на те, що магазин може прийняти назад тільки чистий виріб.

Частина тіла, для якої призначено цей виріб

У відповідності до показань (зап'ястя, передпліччя, пальці). Див. призначення.

Вказівки по догляду за виробом

При правильному використанні та зберіганні виріб не потребує додаткового догляду.

Технічні характеристики та параметри

ManuLoc long Plus - це динамічний ортез для передпліччя, зап'ястя і пальців. Виріб складається з довгої шини для кисті-передпліччя і знімної опори для пальців. Ремінь шини для передпліччя є знімним. Ремінці та опору для пальців можна придбати в якості запасних частин.

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений виключно для Вашого лікування та спеціальним чином підігнано до Ваших особливостей. Тому не передавайте ортез ManuLoc long Plus третім особам.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб було придбано. Якщо це доречно, діють правила надання гарантії між продавцем та покупцем, які встановлені для даної країни. Якщо передбачається гарантійний випадок, зверніться спочатку безпосередньо до особи, в якої Ви придбали виріб.
Не виконуйте самостійно жодних змін виробу. Це особливо стосується індивідуального налагодження, яке виконується кваліфікованим фахівцем. Виконуйте наші вказівки з використання та догляду. Недотримання вказівок може призвести до обмеження гарантії.

Утилізація

Утилізація здійснюється відповідно до норм чинного національного законодавства.

Інформація станом на: 2015-08

Інформація для кваліфікованих фахівців

Інструкція з побудови та монтажу ортезу

– Припасування або монтаж виробу повинні проводитися виключно кваліфікованими фахівцями.
– Якщо пацієнт використовує ортез ManuLoc long Plus вперше, перевірте оптимальну посадку виробу і його відповідність індивідуальним особливостям, при необхідності зробіть коригування.
– Анатомічні попередньо відформовані алюмінієві стрижні можна індивідуально підігнати по пацієнту, для цього обережно витягніть стрижні з виїмок і відрегулюйте їх форму відповідно до анатомічних особливостей пацієнта, потім вставте стрижні назад в призначені для них виїмки.
– При поставці опора для пальців знаходиться в нейтральному положенні, відповідно до проведеного лікування опора може бути вигнута у необхідне положення вигину (наприклад, положення «вроджене плюс»).
– Здійсніть підгонку зібраного ортеза відповідно до кута дорсального розгинання променево-зап'ястового суглоба, а також кутом долонного згинання променево-зап'ясткових суглобів. Для визначення лінії вигину створіть своїми пальцями необхідний упор.
– Покажіть пацієнту, як правильно одягати виріб.
– Заборонено вносити будь-які самовільні зміни в продукт. Це може негативно позначитися на його медичній ефективності. У цьому випадку виробник відповідальності за виріб не несе.

[1] Ортез = ортопедичний допоміжний засіб для стабілізації, розвантаження, іммобілізації, підтримки або корекції кінцівок або тулуба)

[2] Вказівка на небезпеку травмування (травматичний ризик, ризик для здоров'я, ризик нещасного випадку) або матеріальний збиток (збиток виробу)

[3] Кваліфікованим фахівцем вважається той, хто відповідно до діючих державних норм має право консультувати пацієнтів в області ортезів та бандажів, а також займається їх індивідуальною підгонкою

he עברית

לקוח נכבד,

אנו מודים לכם על שבחרתם במוצר של חברת Bauerfeind. ה-ManuLoc long Plus שרכשת שייך לסדרת עזרים העומדים בסטנדרטים רפואיים ואיכותיים גבוהים ביותר. קרא בעיון את כל הוראות השימוש ב-ManuLoc long Plus. הן כוללות מידע חשוב על אופן השימוש, אופן התחזוקה וסילוק המוצר. רצוי לשמור הוראות אלה בהישג יד, ייתכן שתרצה לשוב ולקרוא בהן מאוחר יותר. שאלות המתעוררות בעת השימוש יופנו לרופא המטפל או למשווק המוצר.

ייעוד המוצר

ה-ManuLoc long Plus הוא סד ייצוב המעוצב מראש בהתאמה לגוף. הוא תומך ביד ובחלקים של אמת היד ומסייע במניעת תנועות לא נכונות. שני מוטות צדיים ומוט אמצעי הניתן להתאמה מייצבים את אמת היד ואת כף היד. משען האצבעות הניתן להתאמה תומך באצבעות, מהאצבע ועד לזרת. צמדנים רחבים מקבעים את הסד1 לזרוע.

התוויות (תחומי השימוש)

– טרום-ניתוח
– מצבי פוסט-טראומה
– שברי כף יד
– פציעות רצועה במפרקים של בסיסי האצבעות (MCP)
– שיתוק

סיכונים הכרוכים בשימוש

אזהירות[2]

- יש להשתמש ב-ManuLoc long Plus רק בהתאם להוראות השימוש במדריך זה ולתחומי השימוש המצוינים בו.
- כדי להבטיח כי ה-ManuLoc long Plus ממוקם בצורה מיטבית, המידה תיקבע במדויק על ידי איש מקצוע3 שהוכשר לכך.
- מידע הכולל את המידה, היצרן, הוראות הכביסה וסימון ה-CE – מופיע בתווית הנמצאת בתעלת ההשחלה של המוט המרכזי, בצד הפנימי של שרוול אמת היד. רק איש מקצוע מוסמך רשאי לבצע את ההתאמה (הראשונית) של המוצר ולהדריך את המטופל.
- אין להשתמש במוצר זה יחד עם מוצרים אחרים – לדוגמה, במסגרת טיפול באמצעי לחץ – בלא להיוועץ ברופא המטפל.
- אם ניכרים שינויים חריגים, או שיש החמרה בכאבים פנה מיד לרופא.
- האחריות שניתנה למוצר לא תחול אם נעשה בו שימוש לא נכון או שאינו בהתאם לייעוד המוצר. הקפד להרחיק מהמוצר חומרים שומנים וחומציים, קרמים ומשחות.
- עד כה, לא ידוע על תופעות לוואי המשפיעות על הגוף כולו. הדבר מותנה בלבישה/השמה נכונה של המוצר. כל העזרים בחלק החיצוני של הגוף – כמו תחבושות וסדים – עלולים לגרום לסימני לחץ מקומיים אם הם צמודים מדי, ובמקרים נדירים גם להיצרות של כלי הדם או העצבים.

התוויות נגד

לא ידוע עד כה על רגישות יתר בעלת חשיבות קלינית. לפני לבישה/השמה של עזרים מסוג זה, היוועץ ברופא אם אתה סובל מאחד מהתסמינים הבאים:
– נגעי עור/פצעים בחלקי הגוף הנתמכים, במיוחד במצבים דלקתיים, וכן באזור מצולק עם סימני נפיחות, אדמומיות וחום
– הפרעות חישה והפרעות בזרימת הדם בזרועות או ביד, לדוגמה עקב מחלת סוכרת (Diabetes mellitus)
– בעיות ניקוז לימפתי – לרבות התנפחות לא מוסברת של רקמות רכות באיברים המרוחקים מהעזרים

הוראות שימוש

לבישה/ לבישה של ה-ManuLoc Long Plus

פתח תחילה את ארבעת הצמדנים של שרוול אמת היד ואת הצמדן של משען האצבעות. מקם את ה-ManuLoc long Plus על היד הפגועה. כעת הצמדנים נמצאים בצדה התחתון של אמת היד ועל גב היד. סגור תחילה את הרצועה הרחבה במפרק היד, ולאחר מכן, את הרצועות האחרות בזו אחר זו לאורך הזרוע כלפי מעלה. הדק את הרצועה הצרה בגב כף היד ולאחר מכן כרוך את הרצועה הסמוכה סביב המפרקים המקורבים של האצבעות והצמד לחלקו התחתון של משען האצבעות.

פשיטה/הסרה של ה-ManuLoc long Plus

פתח את הרצועות של שרוול אמת היד החל ממשען האצבעות ועד לאמת היד. הסר את ה-ManuLoc long Plus.

הוראות ניקוי

לעולם אין לחשוף את ה-ManuLoc long Plus למקור חום ישיר (למשל תנורי הסקה, קרינת שמש, תא המטען של כלי-רכב)! התוכן שממנו עשוי הסד עלול להינזק. חשיפה ישירה לחום עלולה לפגום ביעילות המוצר.
ניתן לכבס את המוצר בכביסה ביד ב-30° (מומלץ: נזל כביסה). מלאו אחר ההנחיות הבאות:
- במידת האפשר, יש להסיר את הצמדנים או להדקם היטב למקומם.
- סחט את המוצר (רצוי בשק כביסה מרשת) ב-500 סיבובים לדקה לכל היותר וייבש את המוצר באוויר כשהוא שוכב (לא במייבש).

המוצר נבדק במסגרת מערכת ניהול האיכות המובנית שלנו. לצורך תביעה, יש לפנות רק למשווק שסיפק לך את המוצר. יודגש בזאת, כי החלקים חייבים להימסר במצב נקי.

מקום השימוש

בהתאם להתוויות (מפרק היד, אמת היד, אצבעות). ראה 'ייעוד המוצר'.

הוראות תחזוקה

בשימוש נכון, המוצר אינו דורש תחזוקה.

נתונים/פרמטרים טכניים

ה-ManuLoc long Plus הוא סד ייצוב עבור אמת היד, מפרק היד והאצבעות. הוא כולל שרוול ארוך לאמת היד – כף היד ומשען אצבעות – יד הניתן להסרה. צמדני אמת היד ניתנים להסרה. הרצועה ומשען האצבעות זמינים כהלפים.

הנחיות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול בך בלבד ומותאם עבורך באופן אישי. לכן אין להעביר את ה-ManuLoc long Plus לאדם אחר.

אחריות

לעניין האחריות יחולו הוראות החוק במדינה שבה נרכש המוצר. ככל שהדבר ישים, האחריות בין מוכרים וקונים תוסדר לפי הכללים המיוחדים החלים באותה מדינה. אם קיים מקרה אחריות לכאורה, פנו ישירות לגורם שממנו נרכש המוצר. אין לבצע שינויים כלשהם במוצר באופן עצמאי. הדבר תקף במיוחד לגבי שינויים שנעשו לצורך התאמה אישית בידי איש מקצוע. פעל על פי הוראות ההפעלה ותחזוקה שלנו. אי קיום ההוראות עלול להביא להגבלת האחריות.

סילוק המוצר

יש לסלק את המוצר בהתאם להוראות החוק המחייבות.

תאריך עדכון המידע: 2015-08

אנשי מקצוע

הוראות התקנה והרכבה

- התקנה והתאמה תיעשה אך ורק על ידי אנשי המקצוע.
- לאחר ההספקה הראשונית, בדוק את המיקום המיטבי והמותאם אישית של ה-ManuLoc long Plus, ובמקרה הצורך בצע התאמות.
- מבחינה אנטומית (מבנה הגוף) ניתן להתאים את מוטות האלומיניום למטופל באופן אישי. לשם כך, הוצא את המוטות בזהירות מכיסיהם, התאם אותם לאנטומיה של המטופל ולאחר מכן, הכנס את שלושת מוטות בחזרה לכיסים המתאימים.
- משען האצבעות מסופק כשהוא במיקום ניטרלי וניתן לכופף אותו בהתאם לטיפול (בגובה המפרקים של בסיסי האצבעות) במידת הכיפוף הרצויה (לדוגמה, מצב ראשוני בתוספת המיקום).
- התאם בסד המותקן את זווית היישור הגבי למפרק היד ואת זווית כיפוף כף היד למפרקים של בסיסי האצבעות. צור בעזרת אצבעותיך את הבסיס הדרוש להגדרת קצה הכיפוף.
- תרגל לבישה/השמה נכונה בידי המטופל עצמו.
- אין לבצע כל שינוי חריג במוצר. אי הקפדה על ההנחיות עלולה לגרום להפחתה ביעילות הרפואית של המוצר, כך שגם האחריות עליו תתבטל.

[1] סד = עזר אורתופדי המיועד לייצוב, הפחתת עומס, קיבוע, תמיכה או תיקון של הגפיים או של פלג הגוף העליון
[2] הערה בנושא סכנה לנזקי גוף (סכנת פציעות, סכנה בריאותית וסכנת תאונה) או לנזקי רכוש (נזקים למוצר)
[3] איש מקצוע הוא כל אדם המורשה על פי חוקי המדינה לבצע שינויים בתחבושות וסדים ולתת הדרכה לגבי השימוש בהם

ja 日本語

お客様各位

このたびは Bauerfeind 製品をお買い上げいただき誠にありがとうございます。ManuLoc long Plus は、高い医療基準および品質基準に基づいて開発された、指関節手関節を安定させるための支持装具です。この取扱説明書には、ManuLoc long Plus を正しく、安全にお使いいただくための取扱い方法、お手入れ方法、廃棄処分等に関する大切な内容を記載しております。ご使用になる前に必ずお読みください。この取扱説明書はいつでもお読みになれるよう大切に保管してください。尚、製品についてご不明な点は、担当医師またはご利用の専門店に相談してください。

特徴

- ManuLoc long Plus は、解剖学的に体の形に合わせて作られた、指関節
- 手関節の支持装具です。
- 手、前腕を固定することができ不用意な動作を防ぐことができます。
- 外側 2 本のアルミステーと、手の平まで伸びる変形可能な中央アルミステーによって、前腕と手の平を安定させることができます。
- 人差し指から小指までを変形可能な指ガイドバーによって安定させることができます。
- 大きなベルクロストラップによって、装具と腕を簡単に固定させることができます[1]。

適応時／適用症例

- 手術前
- 負傷後
- 中手骨（掌の骨）骨折
- 中手指節間（MP）関節側副靭帯損傷
- 麻痺症状

使用に伴うリスク

⚠ 注意[2]

- ManuLoc long Plus を安全にお使いいただくため、用途以外に使用はせず、この取扱説明書に従いご使用ください。
- ManuLoc long Plus を十分に機能させるために、医師、義肢装具士をはじめとする医療従事者[3] の指示を受け、サイズの合った製品を使用してください。
- 特に初回着用時は、医師、義肢装具士をはじめとする医療従事者による装着、使用方法の指示に従ってください。掌に接する箇所のアルミステー差込口内側に、サイズ、製造機関、お洗濯方法、CE マークを示したタグが縫い付けられています。
- 本製品を他の医療装具（圧迫療法の弾性スリーブ等）と組み合わせて使用するときは、事前に担当医師と相談してください。
- 本製品の使用により、痛みが増したり、体に極端な変化が見られた場合、直ちに担当医師に相談してください。
- 油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションが本製品に付着しないように注意してください。不適切な使用、または用途以外の使用をされた場合は、保証は適用されません。
- 本製品を適切に装着使用した場合において、全身の体組織に影響が及ぶ副作用は現時点では報告されていません。しかし、他のサポーターや関節固定装具と同様、過度にきつく装着すると、圧迫などによる血行障害やしびれなどを起こすおそれがあります。

禁忌症例（使用前に医師と必ず相談が必要な症状）

疾病とみなしうる過敏症例は現時点では報告されていませんが、異常の発生や症状の悪化を防ぐため、以下の場合は本製品を使用する前に医師に相談してください。
- 装着部に傷、しびれ、腫れ、湿疹、かぶれなどの異常がある場合
- （糖尿病等による）手又は腕に感覚障害、血行障害がある場合
- リンパ障害がある場合。装具の使用箇所から離れた軟部組織に不明瞭な腫れが見られる場合も含む。

使用方法

ManuLoc long Plus の装着手順

1. 前腕ガイドカバーある 4 本のベルクロストラップを緩めます。ストラップはスリットから外さないでください。指ガイドバーにある 1 つのベルクロストラップを完全に外します。
2. ManuLoc long Plus に痛みのある手と腕を通してください。
3. このときストラップが、前腕の上側と手の甲の上側に来るようにします。
4. まず、手首を幅の広いストラップで固定してください。次に、肘に向かって順に残りの 2 本のストラップも締めてください。
5. 幅の細いストラップで手の甲を固定してください。次に、指ガイドバーにあるストラップで人差し指から小指の第二関節（近位指節間関節）を巻きつけるようにして固定します。ストラップの面ファスナーは指ガイドバーの下部に付けてください。

ManuLoc long Plus の取り外し方

前腕ガイドバーから指ガイドバーのストラップへと順にすべて開きます。ManuLoc long Plus を腕から取り外してください。

お手入れ方法

ManuLoc long Plus を直射日光の当たる場所や車中または暖房器具の近くなど、極端に温度が高くなる場所には置かないでください。製品の機能低下、故障の原因となります。
30 °C 度以下の水で中性洗剤を使用し、手洗いしてください。洗濯の際は、以下の点にお気をつけください。
- 洗濯前に可能な限りストラップは本体から取り外してください。取り外せないストラップ、取り外したストラップともに、面ファスナーを所定の位置に貼り付けてください。
- 洗濯ネットに入れ、一分間５００回転以下で脱水をしてください。乾燥機は使わず、自然乾燥をしてください。

本製品は弊社の総合品質マネジメントシステムで検査、対応します。製品についてお気づきの点、ご不満な点はご利用の専門店にご連絡ください。本製品をご使用後に、ご利用の専門店にお持ちになられる際は、洗濯をすませてからお願いします。

装着箇所

適応症例のある指（母指を除く）、手、前腕本取り扱い説明書の「特徴」を参照ください。

メンテナンス

この取扱説明書に従って正しく使用していただいた場合、特別なメンテナンスの必要なありません。

テクニカルデーター

ManuLoc long Plus は指（母指を除く）、手、前腕のための関節支持装具です。本製品の本体は前腕ガイドバーと指ガイドバーの２つで構成されています。前腕ガイドバーのベルクロストラップは取り外し可能です。指ガイドバー、ベルクロストラップは取替え品をご購入いただけます。

第三者の使用

本製品はお客様の治療、リハビリを目的に、お客様の体、健康状態に合わせて作られています。
ManuLoc long Plus は複数の方と共有はせず、お客様自身の使用に限定してください。

保証

製品保証は、お買い上げいただいた国の法律にのっとって行われます。販売者と購入者間の保証規則もお買い上げいただいた国の規則に則ります。保証適用のケースと考えられる際は、製品をお買い上げいただいた販売店に直接お問い合わせください。
改造、変形された製品に対して保証は適用されません。医師、義肢装具士等によって調整させた本製品を、更に改造、変形した場合も保証は適用されません。くれぐれも使用とお手入れにかかわる各注意事項をお守りください。誤った使用をされた場合、保証期間内であっても製品の保証が適用されないことがあります。

廃棄方法

お住まいの国、自治体が定める規則に則って処分してください。

作成日：2015-08

医師、義肢装具士および医療従事者の方へ

組み立て取り付け方法

- 本製品の最初の調整は医師または義肢装具士が必ず行ってください。
- 初めて装着するとき、患者の手と腕の形に ManuLoc long Plus が理想的にフィットしているか確認してください。必要に応じて調節をしてください。
- 解剖学的に体の形に合わせて作られたアルミステーですが、個々の患者の体に合わせてさらに微調節することができます。まず、本体のステーカバーから 3 本のステーを慎重に取り出し、患者さんの体に合わせて変形させてください。変形後は、全てのステーをそれぞれのステーカバーに戻してください。
- 指ガイドバーの曲がり角度も変更可能です。患者の症状、リハビリの状況に合わせて角度を変えてください。
- 本体を組み合わせる際、手関節と中手指節間（MP）関節の可動域角度を指でつくり調節してください。
- 患者が正しく、本製品を装着できるように指導してください。
- 上記以外の目的、方法で不適切な改造は一切しないでください。誤って使用をされた場合、改造された場合、製品の機能低下を引き起こします。保証も適用されなくなります。

[1] 装具とは、整形外科治療のための適応症例箇所の固定、負担軽減、不適切・不用意な動きの回避、および四肢、胴体関節の矯正を目的とする医療機関取扱製品です。

[2] 人的損害の危険（負傷、健康、事故の各リスク）にかかわるご注意ですが、場合により、物的損害（製品の損害）が含まれます。

[3] ここでの医療従事者とは、装具の使用において患者に対し調整や装着指導を行うことを国や地域が発効した法規により認められた人を指します。

ko 한국어

친애하는 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서 감사합니다. 구입하신 ManuLoc long Plus는 의학적으로나 품질 면에서 높은 수준을 보장하는 제품입니다. 사용 설명서를 처음부터 끝까지 주의 깊게 정독해 주십시오. 여기에는 ManuLoc long Plus의 사용 방법과 관리 방법 및 폐기 방법에 관한 중요한 정보가 실려 있습니다. 나중에 필요할 수도 있으니 사용 설명서를 잘 보관해 주십시오. 문의 사항이 있는 경우 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

용도

ManuLoc long Plus는 몸에 맞게 미리 성형된 고정 보조기입니다. 아래팔 부분과 전체 손을 고정하고 잘못된 움직임을 방지하는 데 도움이 됩니다. 두 개의 사이드 대와 맞춤 가능한 손바닥 대가 아래팔과 손바닥을 고정합니다. 맞춤 가능한 손가락 지지대는 집게손가락부터 새끼손가락까지를 고정합니다. 넓은 면적의 벨크로로 팔에 보조기[1]를 고정합니다.

적응증(용도)

– 수술 전
– 외상 후
– 중수 골절
– 중수지관절(MCP) 인대 손상
– 마비

사용 시 발생할 수 있는 위험

⚠ 주의[2]

- ManuLoc long Plus는 반드시 사용 설명서에 나와있는 지시사항을 확인하시고 착용이 가능 부분에만 사용하시기 바랍니다.
- ManuLoc long Plus의 위치를 알맞게 맞추기 위해서는 교육을 받은 전문가[3]가 ManuLoc long Plus의 사이즈를 결정해야 합니다.
- 크기, 제조사, 세탁방법, CE 인증 마크 등의 정보는 손바닥에 있는 넓은 대의 삽입구 라벨에 있습니다. 이 제품을 처음 사용하실 때에는 반드시 교육을 받은 전문가의 지시를 받아야 합니다.
- 압박 요법 등 다른 제품과 같이 사용을 해야 할 경우에는 반드시 사전에 담당 의사와 상의하십시오.
- 통증이 있거나 특이한 이상을 보이는 경우 즉시 의사와 상담하십시오.
- 부적절하거나 용도에 맞지 않게 사용한 경우에는 제품 보증을 받을 수 없습니다. 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 전체적인 신체에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니다. 이는 올바른 사용/착용을 전제로 한 것입니다. 보호대와 보조기 등 신체 외부에 착용하는 보조기를 너무 조이게 착용할 경우 국소 압박 현상이 생기거나 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.

사용해서는 안 되는 경우/금기사항

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.
– 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 염증이나 홍반, 부기, 발열을 동반한 상처의 경우
– 팔이나 손의 감각 장애나 혈관 장애(예: 당뇨병)
– 림프 순환 장애 – 착용한 보조기로부터 멀리 떨어진 부위에서 알 수 없는 연부조직 부기

사용 방법

ManuLoc long Plus의 착용/장착

먼저 아래팔 부목의 벨크로 벨트 4개를 풀고 손가락 지지대의 벨크로를 푸십시오. ManuLoc long Plus를 해당 손에 착용하십시오. 이때 벨트가 아래팔 윗부분과 손등에 오도록 합니다. 먼저 넓은 벨트를 손목 부위에서 잠그고 이어서 벨트를 팔 위로 잠급니다.좁은 벨크로 벨트를 손가락 중앙 관절에 감고 손가락 지지대 아래쪽에 붙이면서 좁은 벨트를 손등에 고정하고 이어서 그 옆에 있는 벨트를 고정하십시오.

ManuLoc long Plus의 탈착/탈거

아래팔 부목의 벨트를 손가락 지지대에서부터 아래팔까지 푸십시오. ManuLoc long Plus를 떼어내십시오.

세척상의 주의사항

ManuLoc long Plus를 절대로 직접적인 열원(예: 히터, 직사광선, 자동차 내 보관)에 노출하지 마십시오! 제품이 손상될 수 있습니다. 그로 인해 효능이 저해될 수 있습니다.
제품을 30 °C 에서 손세탁할 수 있습니다(권장: 액상 세제). 다음 지침에 유의하십시오.
- 벨크로 벨트는 가능하면 분리하거나 지정된 위치에 붙여 고정시키십시오.
- 가능한 세탁망에 넣어 최대 500rpm으로 제품을 탈수하고 건조기가 아니라 뉘어서 공기 중에 말리십시오.

당사의 통합 품질관리 시스템의 범위에서 검사를 마친 제품입니다. 고객 불만 사항이 있을 경우에는 전문 매장에 문의해 주십시오. 깨끗하게 세척된 제품만 처리해 드릴 수 있습니다.

착용 위치

적응증에 맞는 부위(손목, 아래팔, 손가락). 용도 참고.

유지보수 안내

제품을 올바로 사용하고 관리할 경우 별도의 유지보수가 필요 없습니다.

기술 제원/수치

ManuLoc long Plus는 아래팔, 손목, 손가락의 고정 보조기입니다. 이 보조기는 긴 중수 아래팔 부목과 탈거형 손-손가락 지지대로 이루어져 있습니다. 아래팔 부목의 벨트는 분리 가능합니다. 벨트와 손가락 지지대는 예비부품으로 구매할 수 있습니다.

재사용에 관한 안내

이 제품은 고객 개별 장착에 맞게 조정되었습니다. 따라서 제3자에게 ManuLoc long Plus를 양도하지 마십시오.

보증

제품을 구입한 국가의 법률 조항이 적용됩니다. 관련이 있는 경우, 유통업체와 구매자 사이의 국가별 보증 규정이 적용됩니다. 품질보증 사례에 의문이 있으실 경우, 제품을 구입한 곳에 직접 문의하십시오.
제품에 독자적으로 변형을 가하지 마십시오. 이는 전문가에 의해 수행된 개별적인 조정에 특히 적용됩니다. 당사의 사용 및 취급 시 주의사항을 따르십시오. 지침을 준수하지 않는 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

폐기

이 제품은 국가의 법규정에 맞게 폐기할 수 있습니다.

정보 제공일: 2015-08

전문가

제품의 조립과 분해 안내

– 조정과 조립은 전문가를 통해서만 이루어져야 합니다.
– ManuLoc long Plus를 처음 제공할 때에는 이 제품을 환자가 어떻게 착용해야 가장 적절한지 확인하고 경우에 따라 교정하십시오.
– 자동으로 신체에 맞게 사전에 형태가 만들어진 알루미늄 대는 환자에 맞게 조정할 수 있고 이를 위해서는 삽입구에서 조심스럽게 대를 빼내서 환자의 신체에 맞게 조정하고 세 개의 대를 다시 해당 포켓에 끼우십시오.
– 손가락 지지대는 중립 위치에서 인도되고 치료에 따라 중수지관절의 높이에서 원하는 굴절 위치(예: 내재근 양성 위치)로 굽힐 수 있습니다.
– 조립된 보조기의 경우 손목에서 배굴각도 및 중수지관절의 장굴각도를 조정하십시오. 이를 위해 구부림 모서리를 정의하기 위해 손가락으로 필요한 버팀대를 만드십시오.
– 환자와 함께 올바른 착용 방법을 연습하십시오.
– 함부로 제품을 변경해서는 안 됩니다. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 의학적 성능에 영향을 미칠 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.

[1] 보조기 = 팔다리나 몸통의 기능을 보조하거나 교정, 고정하기 위한 정형외과적 보조 장치
[2] 상해(부상, 건강 위험, 사고 위험) 또는 경우에 따라 재산 피해(제품 손상)에 관한 안내
[3] 전문가란 현행 국가 규정에 따라 보호대와 보조기를 맞춰 주고 처방 지시를 내리도록 권한을 부여 받은 사람을 말합니다.

ar عربي

عملائنا الأعزاء،

تشكرك على ثقتك الغالية في منتجات شركة Bauerfeind. مع منتج ManuLoc long Plus فأنت تحمل وسيلة مساعدة تستوفي المعايير الطبية عالية الجودة. اقرأ دليل الاستعمال بالكامل وبكل عناية، نظرًا لأنه يحتوي على معلومات مهمة للاستعمال والعناية والتخلص من المنتج فضلاً عن تركيب مقوام ManuLoc long Plus. احتفظ بدليل الاستعمال للاستفادة منه، فقد ترغب في الرجوع إليه فيما بعد. إذا كانت لديك أية تساؤلات أخرى، فتوجه بها إلى طبيبك المعالج أو الوكيل المعتمد لديك.

الغرض من الاستخدام

إن مقوام ManuLoc long Plus هو مقوام مُشكَّل مُسبقًا لتقويم العظام. وهو يعمل على تهدئة اليد بالكامل وأجزاء الساعد ويساعد على تجنب صدور أية حركات خاطئة. وتعمل دعامتان جانبيتان مع دعامة يد في الوسط قابلة للتشكيل على استقرار الساعد ووسط اليد. كما أن طبقة الإصبع القابلة للتشكيل تعمل على إزاحة الأصابع بدءًا من الثاني إلى الخامس. وصلات لاصقة عريضة تعمل على تثبيت الجزء التقويمي[1] على الذراع.

دواعي الاستعمال (مجالات الاستعمال)

- سابق للجراحة
- بعد الإصابة بكسور
- كسور وسط اليد
- إصابات رباطية في مفاصل الأصابع (MCP)
- حالات الشلل

مخاطر الاستخدام

احترس[2]

- لا يجب ارتداء مقوام ManuLoc long Plus إلا طبقًا لإرشادات الاستعمال وفي مجالات الاستعمال التي تم ذكرها.
- ولضمان وضع مثالي لمقوام ManuLoc long Plus، يجب تحديد مقاس مقوام ManuLoc long Plus من قبل أحد المتخصصين المُدربين[3].
- ويوجد ملصق ManuLoc بما فيه من معلومات عن المقاس والشركة المُنتجة وإرشادات الغسيل وعلامة المطابقة CE على فتحة الدرج للدعامة العريضة (الراحية) الموجودة على الجانب الداخلي للبد. لا تتم عملية مواءمة المنتج لأول مرة والتدريب على استخدامه إلا بواسطة الأخصائيين المدربين.
- ينبغي عدم استعمال المنتج مع أية منتجات أخرى، على سبيل المثال في إطار العلاج بالضغط إلا بعد استشارة طبيبك المعالج أولاً.
- في حالة ظهور تغييرات غير اعتيادية أو زيادة شكواك، يرجى زيارة طبيبك على الفور.
- لا تتحمل جهة الصنع أية مسئولية في حالة الاستعمال الخاطئ أو غير السليم للأداة الطبية. لا تترك المقوام يلامس مواد دهنية أو حمضية أو مراهم.
- من غير المعروف حتى الآن ما هي الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. يُشترط استخدام/تثبيت المقوم بطريقة سليمة. جميع الأدوات الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم – كالدعامات والمقوّمات – قد تؤدي في حالة المبالغة في إحكام ربطها إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوردة الدموية والأعصاب.

موانع الاستخدام

غير معروف حتى الآن إمكانية حدوث حالات حساسية مفرطة تسبب الأمراض. وفي حالة وجود أي من الأمراض التالية، فإنه يجب استشارة الطبيب أولاً قبل ارتداء مثل هذه الأدوات المساعدة على الارتداء واستعمالها:

– الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
– وجود اضطرابات حسية وحركية في الذراع أو اليد،مثل تلك التي تحدث عند الإصابة بمرض السكر (داء السكري)
– اضطرابات في التصفية اللمفاوية – بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيدًا عن المنطقة المستخدم فيها المنتج الطبي

إرشادات الاستخدام

ارتداء/تثبيت مقوام ManuLoc long Plus

قم أولاً بفتح الأحزمة اللاصقة الأربعة لقضبان المساعد أو الحزام اللاصق أو طبقة الاصبع. ثبت مقوام ManuLoc long Plus على اليد المُصابة. وفي هذه الحالة تكون الأحزمة على الجانب العلوي للساعد وعلى ظهر اليد. قم أولاً بفك الحزام العريض في نطاق معصم اليد، وبعد ذلك بالتوالي، الأحزمة بالاتجاه الذراع. قم بتثبيت الحزام الضيق على ظهر اليد ثم الحزام المجاور له، من خلال قيامك بتثبيته دائريًا حول مفاصل الإصبع الوسطى، ثم ثبت لصقه على الجانب السفلي من طبقة الإصبع.

خلع/فك مقوام ManuLoc long Plus

افتح الأحزمة الخاصة بقضبان الساعد بدءًا من عند طبقة الإصبع حتى الساعد. اخلع المقوام ManuLoc long Plus.

إرشادات التنظيف

لا يجوز تعريض المقوام ManuLoc long Plus للحرارة المباشرة (مثل المدفأة وأشعة الشمس والتخزين في سيارة)! فقد يؤدي ذلك إلى الحاق الضرر بالمواد المصنوع منها المنتج. كما يمكن أن يؤثر سلبًا على فاعلية المنتج.
يمكن غسل المنتج عند درجة 30° يدويًا (ينصح بـ: استخدام سائل غسل). وأثناء ذلك يرجى مراعاة الإرشادات التالية:

- يجب إزالة الأحزمة اللاصقة، قدر المستطاع، أو تثبيتها جيدًا في المكان المخصص لها.
- اعصر المنتج (بقدر الإمكان في شبكة الغسيل) تعمل بحد أقصى بقدرة 500 لفة في الدقيقة، ثم جففه بتركه في الهواء (ليس في المجفف).

تم اختبار الجهاز بنظام ادارة الجودة المتوفر لدينا في الشركة. في حالة وجود شكاوى، يرجى الرجوع فقط إلى المتجر المتخصص الذي قمت بشراء المنتج منه. ونوجه عنايتك إلى ان الإضافات النظيفة وحدها هي التي سيتم التعامل معها.

موضع الاستخدام

طبقًا لدواعي الاستعمال (المعصم، الساعد، الإصبع). انظر الغرض من المنتج.

إرشادات الصيانة

لن يحتاج المنتج عمليًا إلى صيانة في حالة استخدامه والعناية به بشكل سليم

البيانات الفنية والبارامترات

المقوام ManuLoc long Plus هو وسيلة تقويمية مثبتة للساعد والمعصم والأصابع. وهو يتكون من قضبان ساعدية طويلة بوسط اليد وطبقة للإصبع قابلة للخلع. ويمكن خلع احزمة جبيرة الساعد. الأحزمة وطبقة الإصبع متوفرة كقطع غيار.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص فقط لاستخدامك ومتوائم مع احتياجاتك. ولذلك يجب عدم اعارة مقوام ManuLoc long Plus لأي شخص اخر.

الضمان

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد التي تم فيها شراء المنتج. وتسري بين التجار والعملاء القواعد المنظمة للضمان في البلد المعني، طالما كان اللجوء إليها ضروريًا. في حالة طلب اللجوء إلى الضمان، فتوجه رجاء مباشرة وفورًا إلى الشخص الذي اشتريت منه المنتج. فضلاً لا تقم بشكل شخصي بعمل أية تغييرات في المنتج. وهذا يسري بشكل خاص على المواءمات المفردة التي يجريها الطاقم المختص. وقم رجاءً باتباع تعليمات الاستخدام والعناية الخاصة بنا. عدم مراعاة الإرشادات يمكنها أن تقلص الضمان.

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج طبقًا للوائح القانونية المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 08-2015

الموظفون المتخصصون

إرشادات التركيب والتجميع

– العمالة الفنية المتخصصة هي فقط من يسمح لها بإجراء أية أعمال مواءمة أو تركيب.
- يُرجى التحقق من الوضع الأمثل لمقوام ManuLoc long Plus عند الإسعافات الأولية، وتصحيح وضعه إذا لزم الأمر.
– الدعامات الألومنيوم القابلة للتشكل تشريحيا (مع شكل الجسم) يمكن أن تتم مواءمتها فرديا بحسب احتياجات كل مريض، وللقيام بذلك فأخرج الدعامات بحرص من صندوق الإدخال وقم بتشكيلها مع القسمات التشريحية المميزة لجسم المريض، ثم ادخل الدعامات الثلاث مرة أخرى في الجيوب المخصصة لها.
– طبقة الإصبع يتم توريدها في وضعية محايدة ويمكن أن يتم ثنيها بحسب البرنامج العلاجي (بحسب ارتفاع مفاصل الأصابع) إلى وضعية الانحناء المرغوبة (مثلاً وضعية Plus-Intrinsic).
– عندما يكون المقوام مركبًا فقم بمواءمة زاوية الإمتداد ظهر اليد في المعصم وأيضًا زاوية انعكاس راحة اليد بمفاصل الأصابع. للقيام بذلك ففقم بتشكيل الأصابع على الوضعية الضرورية لتحديد حافة الانحناء المطلوبة.
- تدرّب على تثبيت الضمادة بشكل صحيح مع المريض.
– لا يسمح بإدخال تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر التأثير الطبي للمنتج سلبًا وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.

[1] المقوم = جهاز تقويمي يُستخدم لتدعيم الجذع أو الأطراف وتخفيف الضغط عنها وتثبيتها والتحكم فيها أو تصحيحه)
[2] احذر من خطر التعرض لإصابة بدنية (خطر الإصابة أو المخاطر الصحية أو وقوع حادث) أو أية أضرار مادية (خسائر في المنتج)
[3] يقصد بالموظفين المتخصصين كل من يسمح له بمواءمة الدعامات والمقومات والتدريب على استخدامها وذلك وفقًا للوائح الحكومية المطبقة عليك

zh 中文

尊敬的顾客:

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您购买的 ManuLoc long Plus 是一款高质量的医疗辅助工具。请务必仔细阅读本使用说明，其中包含了关于 ManuLoc long Plus 的用途，护理以及废弃处理等方面的重要信息。请保存好本使用手册，以备日后查阅。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

ManuLoc long Plus 是一款按照人体结构特点预先模制的稳定矫形器。它可以固定整只手和前臂部分，并且有助于避免移位。两侧支撑条及可变形的前掌支撑可稳定前臂和前掌。可变形的手指固定器可固定第 2 到第 5 根手指。面积宽广的粘扣带固定手臂上的矫形器[1]。

适应症（使用领域）

– 手术前
– 创伤后
– 前掌骨折
– 手指基关节韧带损伤(MCP)
– 瘫痪

使用风险

⚠ 注意[2]

- 请务必根据该使用说明书中的相关说明，将 ManuLoc long Plus 穿戴到适用部位。
- 为了确保 ManuLoc long Plus 穿戴到正确的位置，必须向受过培训的专业人员[3]咨询 ManuLoc long Plus 的尺寸。
- 标签上列有规格，制造商，清洗说明和 CE 标志等信息，该标签位于手部内侧（掌侧）宽支撑插入孔中。（首次）穿戴时，必须由经过培训的专业人员进行调适并给予指导。
- 当需要与其他产品组合使用时，比如在进行压力治疗时，请事先咨询您的主治医生。
- 如果发现身体出现异常变动或者伤痛，请立即就医。
- 对于不按规定使用产品或者将产品用于其它用途所造成的后果，本公司不承担产品责任。请避免本产品与油脂类及酸性物，软膏及乳液等物质发生接触。
- 至今尚未出现对身体产生影响的副作用。前提是一定要按规定正确地使用/穿戴本产品。所有外穿/戴在身体上的辅助设备（比如绷带和矫形器）不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能会引起血管或神经收缩。

禁忌症

尚未有过敏性病症报告。对于有如下症状的患者，穿戴此辅助设备前请务必咨询主治医生：
– 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤（特别是有炎症时），包括伤疤出现肿大，发红，发热等症状。
– 手臂/手存在感觉障碍和血流不畅（如糖尿病）。
– 淋巴引流障碍，包括远离辅助设备穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

使用提示

穿戴/使用 ManuLoc long Plus

首先解开前臂夹板上的 4 根粘扣带和手指固定器的粘扣带。将 ManuLoc long Plus 戴在受伤的手部上。让粘扣带贴在前臂上端和手背上。首先，扣上掌关节上的宽粘扣带，然后沿着胳膊向上依次扣上其他粘扣带。将细长的粘扣带固定在手背上，然后固定侧边的粘扣带，使其环绕手指中部关节，并在手指夹板下方固定。

脱下/摘除 ManuLoc long Plus

依照从手指固定器开始到前臂的顺序打开前臂夹板的粘扣带。摘除 ManuLoc long Plus。

清洗提示

不可让 ManuLoc long Plus 直接受热（例如靠近暖气，受阳光直射，放置在汽车中）！上述环境可能会损坏产品材料，进而影响其疗效。
产品需在 30 °C 温度下手洗（建议：液体洗涤剂）。请注意下列提示：
- 请洗前请尽量取下粘扣带；如果无法拆卸，请将其粘到指定的位置。
- 产品最高在每分钟 500 转的情况下脱水 (尽可能使用洗网兜)，并且只能通风晾干 (不得使用烘干机)。

该产品已按本公司内部质量管理体系进行检测。请直接联系您购买医疗产品的专业商店进行索赔。
请注意：我们仅接受经过清洁处理的产品。

使用部位

与适应症相同（腕关节，前臂，手指）。请参见“用途”。

维护提示

只要正确使用并进行适当的护理，本产品无需进行其他保养。

技术数据/参数

ManuLoc long Plus 是一款适用于前臂，腕关节和手指的稳定矫形器。它由一块长的前掌-前臂夹板以及一个可拆除的手腕-手指固定器组成。前臂夹板粘扣带可取下。粘扣带和手指固定器可作为备件获取。

重复使用提示

产品仅供一位患者专用，并且可专为您进行调整。因此请勿将 ManuLoc long Plus 转让给其他人使用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。需遵守各国特定的经销商和购买者间相关质保规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。
请不要擅自对产品进行改造。这项要求尤其针对专业人员进行的个性化调整。请遵循我们的使用和保养提示。若未遵守提示，质保会受到限制。

废弃处理

请根据国家相关法律规定对产品进行废弃处理。

信息发布日期：2015-08

专业人员

组装及装配说明

– 仅允许由专业人士进行调整和安装。
– 首次戴上 ManuLoc long Plus 时，请检查穿戴位置是否最佳。如有必要，请调整穿戴位置。
– 依照人体结构（人体形态）预塑形的铝制撑条可以根据患者进行单独调整，为此，需从插套中小心取出支撑，按照患者的人体结构特点进行塑形，然后将 3 根撑条重新插入规定的袋子中。
– 交付时，手指固定器处于中立位置，可依照治疗方案 (手指基关节的高度) 将其弯曲到所需位置 (例如手内肌阳性位置)。
– 在组装好的矫形器上，调整腕关节背曲角度以及手指基关节的掌屈角度。为此，需通过您的手指提供必要的支撑，以确定弯边。
– 请指导患者练习如何正确穿戴该产品。
– 请勿擅自改动本产品。改动本产品可能会影响产品的疗效，我们不对此承担产品责任。

[1] 矫形器 = 骨科治疗中使用的辅助设备，可对四肢或躯干起稳定，减轻负荷，固定，引导或矫正作用
[2] 关于人身伤害（受伤危险，健康危险和事故危险）以及财产损失（指产品损失）的危险提示
[3] 专业人员是指根据适用国家的相关规定，有资格对护具和矫形器进行安装和调适等操作的人员。